

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 205

Ediția
în limba română

Legislație

Anul 50

7 august 2007

Cuprins	I	Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare este obligatorie	
		REGULAMENTE	
	★	Regulamentul (CE) nr. 893/2007 al Consiliului din 23 iulie 2007 privind încheierea Acordului de parteneriat privind pescuitul între Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Republica Kiribati, pe de altă parte	1
		Acord de Parteneriat privind pescuitul între Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Republica Kiribati, pe de altă parte	3
	★	Regulamentul (CE) nr. 894/2007 al Consiliului din 23 iulie 2007 privind încheierea unui acord de parteneriat în sectorul pescuitului între Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană	35
		Acord de parteneriat în sectorul pescuitului încheiat între Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană	36
	II	Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie	
		DECIZII	
		Consiliu	
		2007/532/CE:	
	★	Decizia Consiliului din 23 iulie 2007 privind încheierea Acordului sub forma unui schimb de scrisori cu privire la aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană, pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010	59
		Acord sub forma unui schimb de scrisori privind aplicarea provizorie a protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de acordul dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană, pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010	61

Preț: 18 EUR

(continuare în pagina următoare)

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

III Acte adoptate în temeiul Tratatului UE

ACTE ADOPTATE ÎN TEMEIUL TITLULUI VI DIN TRATATUL UE

★ Decizia 2007/533/JAI a Consiliului din 12 iunie 2007 privind înființarea, funcționarea și utilizarea Sistemului de informații Schengen de a doua generație (SIS II)	63
---	----

I

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare este obligatorie)

REGULAMENTE

REGULAMENTUL (CE) NR. 893/2007 AL CONSILIULUI

din 23 iulie 2007

privind încheierea Acordului de parteneriat privind pescuitul între Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Republica Kiribati, pe de altă parte

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

Articolul 2

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 37 coroborat cu articolul 300 alineatul (2) și articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

Posibilitățile de pescuit stabilite în protocolul la acord se repartizează între statele membre după cum urmează:

având în vedere propunerea Comisiei,

— nave cu plasă	Franța:	27 % din licențele disponibile
pungă	Spania:	73 % din licențele disponibile

având în vedere avizul Parlamentului European,

— nave de pescuit	Spania:	6 nave
cu paragate	Portugalia:	6 nave

întrucât:

(1) Comunitatea a negociat cu Republica Kiribati un acord de parteneriat privind pescuitul care oferă navelor din cadrul Comunității posibilitatea de a pescui în apele asupra cărora Kiribati are suveranitate sau jurisdicție în ceea ce privește pescuitul.

Dacă solicitările de licență din aceste state membre nu acoperă toate posibilitățile de pescuit stabilite prin protocol, Comisia poate lua în considerare solicitările de licență din partea oricărui alt stat membru.

(2) Ca urmare a acestor negocieri, la 19 iulie 2006 a fost parafat un nou acord de parteneriat privind pescuitul.

Articolul 3

(3) Este în interesul Comunității să se aprobe acordul respectiv.

Statele membre ale căror vase pescuiesc în temeiul acordului menționat la articolul 1 adresează o notificare Comisiei cu privire la cantitățile fiecărui stoc capturat în zona de pescuit Kiribati, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 500/2001 al Comisiei din 14 martie 2001 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2847/93 al Consiliului în ceea ce privește controlul capturilor realizate de vasele de pescuit comunitare în apele unei țări terțe și în larg ⁽¹⁾.

(4) Ar trebui să fie precizată metoda de alocare a posibilităților de pescuit între statele membre,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Articolul 4

Prin prezenta se aprobă, în numele Comunității, Acordul de parteneriat privind pescuitul între Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Republica Kiribati, pe de altă parte.

Președintele Consiliului este autorizat, prin prezenta, să desemneze persoana sau persoanele împuternicite să semneze acordul care angajează Comunitatea.

Textul acordului se atașează la prezentul regulament.

⁽¹⁾ JO L 73, 15.3.2001, p. 8.

Articolul 5

Prezentul Regulament intră în vigoare în cea de-a șaptea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 23 iulie 2007.

Pentru Consiliu
Președintele
L. AMADO

ACORD DE PARTENERIAT PRIVIND PESCUITUL
între Comunitatea Europeană, pe de o parte, și Republica Kiribati, pe de altă parte

COMUNITATEA EUROPEANĂ, denumită în cele ce urmează „Comunitatea”,

pe de o parte

și

REPUBLICA KIRIBATI, denumită în cele ce urmează „Kiribati”,

pe de altă parte,

denumite în cele ce urmează „părțile”,

LUÂND ÎN CONSIDERARE raporturile de cooperare strânse între Comunitate și Kiribati, în special în cadrul Acordului Cotonou, precum și dorința reciprocă de a intensifica aceste raporturi;

LUÂND ÎN CONSIDERARE dorința celor două părți de a promova exploatarea durabilă a resurselor halieutice prin intermediul cooperării;

AVÂND ÎN VEDERE Convenția Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării și Acordul Organizației Națiunilor Unite privind stocurile de pește;

RECUNOSCÂND că Kiribati își exercită drepturile suverane și jurisdicția asupra unei zone de până la 200 mile marine de la linia țărului în conformitate cu Convenția Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării;

CONȘTIENȚE de importanța principiilor stabilite prin Codul de conduită a FAO privind pescuitul responsabil adoptat la Conferința FAO în 1995;

HOTĂRÂTE să coopereze în interes reciproc pentru promovarea introducerii pescuitului responsabil pentru a asigura conservarea pe termen lung și exploatarea durabilă a resurselor marine vii;

AVÂND CONVINGEREA că o astfel de cooperare trebuie să ia forma inițiativelor și măsurilor care, atât împreună cât și separat, sunt complementare și asigură politici coerente și sinergia efortului;

INTENȚIONÂND, în acest scop, să înceapă un dialog asupra politicii sectoriale în domeniul pescuitului adoptată de Guvernul Kiribati și să identifice mijloacele potrivite pentru a se asigura că această politică este efectiv pusă în aplicare și că agenții economici și societatea civilă sunt implicate în acest proces;

ÎN DORINȚA de a stabili termenii și condițiile care guvernează activitățile de pescuit ale vaselor Comunității în apele Kiribati și sprijinul Comunității pentru introducerea pescuitului responsabil în aceste ape;

HOTĂRÂTE să urmărească o cooperare mai strânsă în industria pescuitului și activitățile conexe prin înființarea și dezvoltarea unor întreprinderi mixte ce implică întreprinderi din ambele părți,

AU CONVENIT CELE CE URMEAZĂ:

exploatării durabile a resurselor halieutice și dezvoltarea domeniului pescuitului în Kiribati;

Articolul 1

Domeniul de activitate

Prezentul acord stabilește principiile, normele și procedurile care reglementează:

(a) cooperarea economică, financiară, tehnică și științifică în domeniul pescuitului în vederea promovării pescuitului responsabil în apele Kiribati pentru asigurarea conservării și

(b) condițiile care reglementează accesul vaselor de pescuit ale Comunității în apele Kiribati;

(c) cooperarea în domeniul măsurilor de control al pescuitului în apele Kiribati cu scopul de a se asigura că normele și condițiile menționate sunt respectate, că măsurile pentru conservarea și gestionarea stocurilor de pește sunt eficiente și că se previne pescuitul ilegal, nedeclarat și nereglementat (INN);

- (d) parteneriatele între întreprinderile care au ca scop dezvoltarea de activități economice în domeniul pescuitului și activități conexe, în interes comun.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului acord:

- (a) „autoritățile din Kiribati” înseamnă Guvernul Kiribati;
- (b) „autoritățile Comunității” înseamnă Comisia Europeană;
- (c) „apele Kiribati” înseamnă apele asupra cărora Kiribati are suveranitate sau jurisdicție;
- (d) „pescuit” înseamnă căutarea concretă sau încercarea de a căuta, capturarea, luarea, uciderea sau recoltarea resurselor halieutice și include angajarea în orice altă activitate care poate fi considerată, în mod rezonabil, a avea drept rezultat căutarea concretă sau încercarea de a căuta sau captura, luarea, uciderea sau recoltarea resurselor halieutice sau orice alte operațiuni pentru susținerea sau pregătirea activităților descrise;
- (e) „vas de pescuit” înseamnă orice vas utilizat sau destinat utilizării în exploatarea comercială a resurselor halieutice, inclusiv ambarcațiuni, vase, elicoptere sau avioane ușoare folosite în operațiuni în domeniul pescuitului;
- (f) „vas al Comunității” înseamnă un vas de pescuit arborând steagul unui stat membru al Comunității și înregistrat în cadrul Comunității;
- (g) „întreprindere comună” înseamnă o societate comercială constituită în Kiribati de armatori sau de întreprinderi naționale ale părților pentru desfășurarea de acțiuni de pescuit sau activități conexe;
- (h) „comitet mixt” înseamnă un comitet alcătuit din reprezentanți ai Comunității și ai Kiribati, ale căror funcții sunt descrise la articolul 9 din prezentul acord;
- (i) „transbordare” înseamnă descărcarea întregii cantități sau doar a unei părți din resursele halieutice de la bordul unui vas de pescuit pe un alt vas de pescuit;
- (j) „armator” înseamnă orice persoană căreia îi revine răspunderea legală pentru un vas de pescuit, pe care îl conduce și îl controlează;
- (k) „marinar ACP” înseamnă orice marinar care este cetățean al unei țări non-europene semnatară a Acordului Cotonou. În acest sens, un marinar din Kiribati este un marinar ACP.

Articolul 3

Principiile și obiectivele aflate la baza punerii în aplicare a prezentului acord

- (1) Părțile se angajează să promoveze pescuitul responsabil în apele Kiribati pe baza principiilor stabilite în Codul de conduită FAO pentru pescuitul responsabil și principiul nediscriminării între diverse flote ce pescuiesc în aceste ape fără a aduce prejudicii acordurilor încheiate între țările în curs de dezvoltare dintr-o regiune geografică, inclusiv acordurile reciproce în domeniul pescuitului.
- (2) Părțile cooperează pentru monitorizarea rezultatelor punerii în aplicare a politicii sectoriale în domeniul pescuitului adoptată de Guvernul din Kiribati și va iniția un dialog politic pe tema reformelor necesare. Acestea se consultă în vederea adoptării unor posibile măsuri în acest domeniu.
- (3) Părțile cooperează, de asemenea, pentru evaluarea măsurilor, programelor și acțiunilor puse în aplicare în baza prezentului acord. Rezultatele evaluărilor vor fi analizate de către comitetul mixt prevăzut la articolul 9.
- (4) Părțile se angajează să asigure punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu principiile bunei guvernări economice și sociale, respectând stadiul stocurilor de pește.
- (5) Încadrarea în muncă a marinarilor din Kiribati și/sau ACP la bordul vaselor Comunității este reglementată de Declarația Organizației Internaționale a Muncii privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă, care se vor aplica de drept contractelor respective și clauzelor generale de angajare. Acestea se referă în special la libertatea de asociere și recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă și la eliminarea discriminării în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă.

Articolul 4

Cooperarea științifică

- (1) Pe durata prezentului acord, Comunitatea și Kiribati monitorizează starea resurselor din zona de pescuit Kiribati.
- (2) Pe baza celor mai bune opinii științifice disponibile, părțile se consultă reciproc în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 9 și, dacă este necesar și prin acord reciproc, iau măsuri pentru a asigura gestionarea durabilă a resurselor halieutice.
- (3) Părțile se consultă reciproc, direct sau în cadrul organizațiilor regionale sau internaționale interesate, pentru a asigura gestionarea și conservarea resurselor migratoare cu pondere mare în regiune și pentru cooperarea în domeniul respectiv al cercetării științifice.

*Articolul 5***Accesul vaselor de pescuit ale Comunității în apele Kiribati**

(1) Kiribati se angajează să autorizeze vasele Comunității să întreprindă activități de pescuit în zona sa de pescuit, în conformitate cu prezentul acord, inclusiv protocolul și anexa la acesta.

(2) Activitățile de pescuit aflate sub incidența prezentului acord sunt reglementate de actele cu putere de lege și normele administrative în vigoare în Kiribati. Autoritățile din Kiribati informează Comisia cu privire la orice modificări în legislație și la orice altă legislație ce poate avea impact asupra legislației în domeniul pescuitului.

(3) Kiribati își asumă răspunderea pentru aplicarea efectivă a prevederilor de monitorizare a activităților de pescuit din protocol. Vasele Comunității cooperează cu autoritățile din Kiribati cărora le revine răspunderea pentru această monitorizare. Acțiunile întreprinse de Kiribati pentru reglementarea pescuitului în interesul conservării resurselor halieutice se bazează pe criterii obiective și științifice, inclusiv pe o abordare prudentială. Acestea se aplică în mod nediscriminatoriu vaselor Comunității, celor din Kiribati și celor străine, fără a aduce atingere acordurilor încheiate între țările în curs de dezvoltare în cadrul unei singure regiuni, inclusiv acorduri reciproce în domeniul pescuitului.

(4) Comunitatea se angajează să întreprindă acțiunile necesare pentru a asigura respectarea de către vasele sale a prezentului acord și a legislației care reglementează pescuitul în apele asupra cărora Kiribati are jurisdicție.

*Articolul 6***Licențele**

(1) Vasele Comunității pot pescui în zona de pescuit Kiribati numai dacă au licență de pescuit valabilă emisă în conformitate cu prezentul acord.

(2) Procedura pentru obținerea licenței de pescuit pentru un vas, impozitele aplicabile și metoda de plată ce trebuie folosită de armatori sunt stabilite în anexa la protocol.

*Articolul 7***Contribuția financiară**

(1) Comunitatea acordă Kiribati o contribuție financiară în conformitate cu clauzele și condițiile stabilite în protocol și anexe. Această contribuție unică este formată din două elemente conexe, și anume:

(a) accesul vaselor de pescuit ale Comunității în apele Kiribati, și

(b) asistența financiară comunitară pentru promovarea pescuitului rezonabil și exploatarea durabilă a resurselor halieutice din apele Kiribati.

(2) Componenta contribuției financiare menționate în alineatul anterior este stabilită și administrată din perspectiva obiectivelor identificate de comun acord între părți în conformitate cu protocolul, pentru a fi îndeplinite în contextul politicii sectoriale în domeniul pescuitului trasate de către Guvernul Kiribati și un program anual și multianual pentru punerea sa în aplicare.

(3) Contribuția financiară acordată de Comunitate se achită în fiecare an în conformitate cu protocolul și sub rezerva prezentului acord și a protocolului în cazul oricăror modificări ale valorii contribuției ca urmare:

(a) a unor circumstanțe neobișnuite, altele decât fenomene ale naturii, care împiedică activitățile în domeniul pescuitului în apele Kiribati;

(b) a reducerii, de comun acord, a posibilităților de pescuit acordate vaselor Comunității, în scopul administrării stocurilor în cauză, dacă acest lucru este considerat necesar pentru conservarea și exploatarea durabilă a resurselor pe baza celei mai bune opinii științifice;

(c) a majorării, de comun acord, a posibilităților de pescuit acordate vaselor Comunității, atunci când cea mai bună opinie științifică disponibilă arată că starea resurselor permite acest lucru;

(d) a unei reevaluări a clauzelor asistenței financiare comunitare pentru punerea în aplicare a politicii sectoriale în domeniul pescuitului în Kiribati, dacă aceasta este garantată de rezultatele programelor anuale și multianuale respectate de ambele părți;

(e) a încetării prezentului acord în conformitate cu articolul 12;

(f) a suspendării aplicării prezentului acord în conformitate cu articolul 13.

*Articolul 8***Promovarea cooperării între agenții economici și în cadrul societății civile**

(1) Părțile încurajează cooperarea economică, științifică și tehnică în domeniul pescuitului și în domeniile conexe. Acestea se consultă reciproc pentru a coordona diferitele măsuri ce trebuie luate în acest sens.

(2) Părțile încurajează schimbul de informații asupra tehnicilor și echipamentelor de pescuit, metodelor de conservare și procesării industriale a produselor halieutice.

(3) Părțile depun eforturi pentru crearea de condiții favorabile promovării relațiilor între întreprinderile ambelor părți în domeniul tehnic, economic și comercial, prin încurajarea stabilirii unui mediu favorabil dezvoltării afacerilor și investițiilor.

(4) Părțile se angajează să pună în aplicare un plan de acțiune între agenții din Kiribati și agenții din Comunitate, în scopul dezvoltării debarcării locale a vaselor Comunității.

(5) Părțile încurajează, în special, constituirea unor întreprinderi comune în interesul lor reciproc care vor respecta sistematic legislația din Kiribati și din Comunitate.

Articolul 9

Comitetul mixt

(1) Pentru punerea în aplicare a prezentului acord se instituie un comitet mixt. Comitetul mixt îndeplinește următoarele funcții:

(a) monitorizează îndeplinirea, interpretarea și aplicarea prezentului acord și, în special, definiția programului anual și multianual menționat la articolul 7 alineatul (2) și evaluarea implementării sale;

(b) furnizează informațiile necesare în probleme de interes comun legate de pescuit;

(c) acționează ca un forum pentru rezolvarea pe cale amiabilă a oricăror dispute legate de interpretarea sau aplicarea prezentului acord;

(d) reevaluează, dacă este necesar, nivelul posibilităților de pescuit și, prin urmare, cel al contribuției financiare;

(e) orice altă funcție asupra căreia părțile au căzut de acord.

(2) Comitetul mixt se reunește în principiu o dată pe an, alternativ în Comunitate și în Kiribati sau într-o altă locație stabilită de comun acord de părți, și este prezidat de partea care găzduiește întâlnirea. La cererea oricăreia dintre părți au loc reuniuni speciale.

Articolul 10

Zona geografică în care se aplică acordul

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în conformitate cu condițiile stabilite în tratat, și, pe de altă parte, pe teritoriul Kiribati.

Articolul 11

Durata

Prezentul acord se aplică pe o durată de șase ani de la data intrării în vigoare; în absența unei notificări de denunțare în conformitate cu articolul 12, se reînnoiește pentru durate suplimentare a câte șase ani.

Articolul 12

Încetarea

(1) Prezentul acord poate fi denunțat de către oricare dintre părți în cazul unor circumstanțe neobișnuite precum degradarea stocurilor avute în vedere, descoperirea unui nivel scăzut de exploatare a posibilităților de pescuit acordate vaselor Comunității sau nerespectarea eforturilor depuse de părți în combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat.

(2) Partea în cauză notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a se retrage din acord cu cel puțin șase luni înaintea datei la care expiră durata inițială sau oricare dintre duratele suplimentare.

(3) Trimiterea notificării menționate în alineatul precedent determină deschiderea consultărilor între părți.

(4) Plata contribuției financiare menționate la articolul 7 pentru anul în care denunțarea produce efecte se reduce proporțional *pro rata temporis*.

Articolul 13

Suspendarea

(1) Aplicarea prezentului acord poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți în cazul unui dezacord grav referitor la aplicarea prevederilor prezentate în acord. Suspendarea aplicării acordului obligă partea în cauză să notifice în scris intenția sa, cu cel puțin trei luni înainte de data la care suspendarea urmează să-și producă efectele. La primirea notificării, părțile încep consultările în vederea rezolvării diferendelor pe cale amiabilă.

(2) Plata contribuției financiare menționate la articolul 7 se reduce proporțional și *pro rata temporis*, în conformitate cu durata suspendării.

*Articolul 14***Protocolul și anexa**

Protocolul și anexa fac parte integrantă din prezentul acord.

*Articolul 15***Legea națională**

Activitățile vaselor Comunității care își desfășoară activitatea în apele Kiribati sunt reglementate de legea aplicabilă în Kiribati, dacă prezentul acord, protocolul și anexa și apendicele la acesta nu prevăd altfel.

*Articolul 16***Clauza de revizuire**

Pe parcursul celui de-al treilea an de aplicare a prezentului acord, părțile pot reexamina prevederile acordului și fac completări, dacă este necesar.

*Articolul 17***Abrogarea**

La data intrării în vigoare, prezentul acord abrogă și înlocuiește acordul între Comunitatea Economică Europeană și Republica Kiribati privind pescuitul în largul coastei Kiribati din 16 septembrie 2003.

*Articolul 18***Intrarea în vigoare**

Prezentul acord, realizat în două exemplare în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic, intră în vigoare la data la care părțile își comunică reciproc că au fost îndeplinite procedurile.

PROTOCOL**de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Kiribati pentru perioada 16 septembrie 2006-15 septembrie 2012***Articolul 1***Perioada de aplicare și posibilitățile de pescuit**

(1) Kiribati acordă anual licențe de pescuit vaselor Comunității pentru pescuit de ton în conformitate cu articolul 6 din acord, în limitele stabilite de Acordul de la Palau privind gestionarea pescuitului cu plasă pungă în Oceanul Pacific de Vest, denumit în continuare „Acordul de la Palau”.

(2) Pentru o perioadă de șase ani începând cu 16 septembrie 2006, posibilitățile de pescuit acordate în conformitate cu articolul 5 din acord sunt după cum urmează:

Specii cu migrare extinsă (speciile enumerate în anexa 1 la Convenția Organizației Națiunilor Unite din 1982)

— nave cu plasă pungă: patru nave;

— nave de pescuit cu paragat: douăsprezece nave.

(3) Începând cu al doilea an de aplicare a protocolului și fără a aduce atingere articolului 9 litera (d) din acord și articolului 4 din protocol, la cererea Comunității, numărul de licențe de pescuit pentru navele cu plasă lungă acordate prin articolul 1 alineatul (2) din protocol poate fi majorat, dacă o permit resursele și în conformitate cu limitările anuale din Acordul de la Palau și cu o evaluare corespunzătoare a stocului de ton, pe baza unor criterii obiective și științifice, inclusiv a raportului privind pescuitul tonului în apele Pacificului Central și de Vest și situația stocurilor („Western and Central Pacific Tuna Fishery Overview and Status of Stocks”) publicat anual de Secretariatul Comunității Pacificului (SPC).

(4) Alineatele (1), (2) și (3) se vor aplica sub rezerva articolelor 4 și 5 din prezentul protocol.

(5) Vasele Comunității pot pescui în apele Kiribati numai dacă au o licență de pescuit valabilă, emisă în temeiul prezentului protocol, în conformitate cu anexa la prezentul protocol.

*Articolul 2***Contribuția financiară – Metode de plată**

(1) Contribuția financiară menționată la articolul 7 din acord cuprinde, pentru perioada menționată la articolul 1, o sumă anuală de 416 000 EUR, echivalentul unui tonaj de 6 400 tone

pe an și o sumă specială de 62 400 EUR pe an pentru susținerea și aplicarea inițiativelor luate în contextul politicii sectoriale în domeniul pescuitului a Kiribati. Această sumă specială este parte integrantă a contribuției financiare unice definite la articolul 7 din acord.

(2) Alineatul (1) se aplică sub rezerva articolelor 4, 5 și 7 din prezentul protocol.

(3) Comunitatea achită sumele menționate în alineatul (1), 478 400 EUR în fiecare an pe durata aplicării prezentului protocol.

(4) În cazul în care cantitatea totală de captură a vaselor Comunității în apele Kiribati depășește 6 400 tone pe an în conformitate cu articolul 2 alineatul (1) din protocol, suma contribuției financiare, așa cum este prevăzută în articolul 2 alineatul (1) din protocol (416 000 EUR) se majorează cu 65 EUR pentru fiecare tonă capturată în plus. Cu toate acestea, suma anuală totală plătită de Comunitate nu poate depăși dublul sumei indicate în alineatul (3) (956 800 EUR). În cazul în care cantitățile capturate de vasele Comunității depășesc cantitățile corespunzătoare dublului sumei anuale totale, suma datorată pentru excesul peste limită se achită anul următor.

(5) Plata contribuției financiare menționate la alineatul (1) se face până la 30 iunie 2007 pentru primul an și până la 30 iunie 2008, 2009, 2010, 2011 și 2012 pentru anii următori.

(6) Sub rezerva articolului 7, autoritățile din Kiribati au libertate totală cu privire la modul în care este folosită contribuția financiară.

(7) Partea din contribuția financiară indicată la articolul 7 alineatul (1) din prezentul protocol se plătește în contul nr. 4 al Guvernului Kiribati deschis la ANZ Bank of Kiribati, Ltd, Betio, Tarawa („Fisheries Development Fund”) deschis de Ministerul de finanțe pentru Guvernul din Kiribati. Restul contribuției financiare se plătește în contul nr. 1 al Guvernului Kiribati deschis la ANZ Bank of Kiribati, Ltd, Betio, Tarawa deschis de Ministerul de finanțe pentru Guvernul din Kiribati.

(8) Contribuția financiară referitoare la măsurile stabilite în articolul 5 din protocolul anterior, care nu a fost plătită până la data expirării, se plătește în conformitate cu prezentul protocol.

Articolul 3

Cooperarea pentru un pescuit responsabil – Reuniunea științifică anuală

(1) Părțile se angajează prin prezenta să promoveze pescuitul responsabil în apele Kiribati pe baza principiilor stabilite în Codul de conduită pentru un pescuit responsabil (CCPR) al FAO și principiului non-discriminării între diferite flote care pescuiesc în aceste ape.

(2) Pe perioada reglementată de prezentul protocol, Comunitatea și autoritățile din Kiribati monitorizează starea resurselor din zona de pescuit Kiribati.

(3) În conformitate cu articolul 4 din acord, pe baza concluziilor întâlnirii anuale a membrilor „Acordului de la Palau” și a evaluării anuale a stocurilor efectuată de către Secretariatul Comunității Pacificului, părțile se consultă între ele în cadrul comitetului mixt stabilit în conformitate cu articolul 9, dacă este necesar, după o întâlnire științifică. În acord cu Comunitatea, Kiribati poate lua măsuri pentru asigurarea gestionării durabile a resurselor halieutice în ceea ce privește activitățile vaselor Comunității.

Articolul 4

Revizuirea posibilităților de pescuit prin acord reciproc

(1) Posibilitățile de pescuit menționate la articolul 1 se pot majora prin acord reciproc, cu condiția ca rezultatele întâlnirii anuale a membrilor „Acordului de la Palau” și raportul anual al nivelului de stocuri pregătit de Secretariatul Comunității Pacificului să confirme că această creștere nu va pune în pericol gestionarea durabilă a resurselor Kiribati. În acest caz, contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (1) este majorată proporțional și *pro rata temporis*.

Cu toate acestea, suma totală a contribuției financiare plătite de Comunitatea Europeană nu poate depăși dublul sumei indicate la articolul 2 alineatul (1). În cazul în care cantitățile capturate de vasele Comunității depășesc dublul cantităților corespunzătoare sumei totale anuale modificată, suma datorată pentru excesul peste limită se achită anul următor.

(2) Dimpotrivă, dacă părțile sunt de acord să adopte o reducere a posibilităților de pescuit prevăzute la articolul 1, contribuția financiară se reduce proporțional și *pro rata temporis*.

(3) Alocarea posibilităților de pescuit între diferitele categorii de vase poate fi de asemenea revizuită prin acord reciproc între părți, cu condiția ca orice modificare să respecte recomandările făcute la întâlnirea științifică menționată la articolul 3 referitor la

gestionarea stocului ce va fi afectat de o atare redistribuire. Părțile ajung la un acord cu privire la modificarea corespunzătoare a contribuției financiare dacă redistribuirea posibilităților de pescuit o justifică.

Articolul 5

Posibilități de pescuit altele decât ton

(1) În cazul în care vasele Comunității sunt interesate de activitățile de pescuit care nu sunt enumerate la articolul 1, părțile se consultă reciproc înaintea acordării oricărei autorizații de către autoritățile din Kiribati. Dacă este cazul, părțile convin asupra condițiilor aplicabile acestor noi posibilități de pescuit și, dacă este necesar, aduc modificări prezentului protocol și anexei.

(2) La cererea uneia dintre părți, părțile se consultă reciproc și stabilesc de la caz la caz speciile, condițiile și alți parametri relevante pentru pescuitul de explorare în apele Kiribati.

(3) Părțile desfășoară activități de pescuit de explorare în conformitate cu parametri agreeți de ambele părți printr-un acord administrativ, dacă este cazul. Autorizările pentru pescuitul de explorare pot fi stabilite pentru o perioadă maximă de trei luni.

(4) Dacă părțile conchid că aceste campanii de explorare au atins rezultate pozitive, Guvernul Kiribati poate alocă flotei Comunității posibilități de pescuit pentru noi specii, până la expirarea prezentului protocol. Compensarea financiară menționată la articolul 2 alineatul (1) din prezentul protocol se va majora ulterior.

Articolul 6

Suspendarea și revizuirea plății contribuției financiare pentru cauză de forță majoră

(1) Atunci când anumite circumstanțe neobișnuite, altele decât fenomenele naturale, împiedică activitățile halieutice în zona economică exclusivă a Kiribati (ZEE), Comunitatea Europeană poate suspenda plata contribuției financiare specificate la articolul 2 alineatul (1), ca urmare a consultațiilor dintre cele două părți, pe o perioadă de două luni, în urma solicitării uneia dintre părți și cu condiția plății de către Comunitate a tuturor sumelor datorate la momentul suspendării.

(2) Plata contribuției financiare va fi reluată imediat ce părțile constată, prin acord reciproc în urma consultațiilor, că circumstanțele ce împiedicau activitățile în domeniul pescuitului nu mai sunt prezente și/sau situația permite reluarea activităților de pescuit.

(3) Valabilitatea licențelor acordate vaselor Comunității în conformitate cu articolul 6 din acord se prelungește cu o perioadă echivalentă duratei suspendării activităților de pescuit.

Articolul 7

Promovarea pescuitului responsabil în apele Kiribati

(1) 30 % din suma totală a contribuției financiare fixată la articolul 2 este alocată în primul an susținerii și punerii în aplicare a inițiativelor luate în contextul politicii sectoriale în domeniul pescuitului trasată de Guvernul Kiribati. Acest procentaj este stabilit la 40 % în al doilea an și la 60 % anul următor.

Kiribati administrează suma corespunzătoare sub rezerva obiectivelor identificate prin acordul reciproc dintre părți și programele anuale și multianuale de îndeplinire a lor.

(2) În sensul aplicării alineatului (1), de la intrarea în vigoare a prezentului protocol, dar nu mai târziu de trei luni după aceea dată, Comunitatea și Kiribati convin, în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 9 din acord, asupra unui program sectorial multianual și asupra modalităților de aplicare a acestuia, în special:

(a) orientările anuale și multianuale pentru utilizarea procentajului din contribuția financiară menționată la alineatul (1) și sumele specifice pentru inițiativele care vor fi luate în anul 2007;

(b) obiectivele, atât cele anuale cât și cele multianuale, ce trebuie realizate în vederea promovării pescuitului responsabil și a pescuitului durabil, având în vedere prioritățile exprimate de Kiribati în politica națională în domeniul pescuitului și în alte politici referitoare la sau având impact asupra introducerii pescuitului responsabil și a pescuitului durabil;

(c) criteriile și procedurile pentru evaluarea rezultatelor obținute în fiecare an.

(3) Orice propunere de modificare a programului sectorial multianual sau a utilizării sumelor specifice pentru inițiativele care vor fi luate în anul 2007 trebuie aprobată de către ambele părți în cadrul comitetului mixt.

(4) În fiecare an, Kiribati alocă partea corespunzătoare procentajului menționat la alineatul (1) pentru punerea în aplicare a programului multianual. Pentru primul an de aplicare a protocolului, respectiva alocare trebuie notificată Comunității atunci când programul sectorial multianual este aprobat în cadrul comitetului mixt. Pentru fiecare an ulterior de aplicare a protocolului, Kiribati notifică alocarea Comunității până la data de 1 martie a anului respectiv.

(5) Atunci când evaluarea anuală a progresului înregistrat în punerea în aplicare a programului sectorial multianual justifică aceasta, Comunitatea Europeană poate solicita reajustarea contribuției financiare menționate la articolul 2 alineatul (1) din prezentul protocol, pentru a aduce suma reală a resurselor financiare alocate implementării programului la același nivel cu rezultatele sale.

Articolul 8

Dispute – suspendarea aplicării protocolului

(1) Orice dispută între părți cu privire la interpretarea prezentului protocol sau la aplicarea sa trebuie să facă obiectul consultărilor între părți în cadrul comitetului mixt stabilit la articolul 9 din acord, în cadrul unei întâlniri speciale, dacă este necesar.

(2) Fără a aduce atingere articolului 9, punerea în aplicare a protocolului poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți dacă disputa dintre cele două părți este serioasă și dacă aceste consultări din cadrul comitetului mixt, în conformitate cu alineatul (1), nu au avut ca rezultat o înțelegere amiabilă.

(3) Suspendarea aplicării protocolului este condiționată de notificarea de către partea interesată, în scris, a intenției sale, cu un preaviz de cel puțin trei luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

(4) În cazul suspendării, părțile continuă consultările pentru a ajunge la o înțelegere amiabilă în disputa lor. Dacă se ajunge la o astfel de înțelegere, aplicarea protocolului se reia și suma contribuției financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis* în conformitate cu durata suspendării aplicării protocolului.

Articolul 9

Suspendarea aplicării protocolului pe motiv de neplată

Sub rezerva articolului 6, în cazul în care Comunitatea nu efectuează plățile stabilite la articolul 2, aplicarea prezentului protocol poate fi suspendată în următoarele condiții:

(a) autoritățile competente din Kiribati aduc la cunoștința Comisiei Europene situația de neplată. Aceasta procedează la verificările necesare și, dacă este cazul, efectuează plata în cel mult 60 de zile lucrătoare de la data primirii notificării;

(b) în absența plății sau a unei justificări adecvate pentru neplata în termenul prevăzut la articolul 2 alineatul (6) din prezentul protocol, autoritățile competente din Kiribati sunt îndreptățite să suspende aplicarea protocolului. Acestea aduc acest fapt la cunoștința Comisiei Europene fără întârziere;

(c) aplicarea protocolului se reia îndată ce au fost efectuate plățile respective.

*Articolul 10***Dispozițiile de drept intern aplicabile**

În absența unei dispoziții contrare din acord, prezentul protocol și anexele ori apendicele sale, activitățile vaselor Comunității care își desfășoară activitatea în apele Kiribati în cadrul prezentului protocol sunt guvernate de legea aplicabilă în Kiribati.

*Articolul 11***Clauza de revizuire**

Pe parcursul celui de-al treilea an de aplicare a prezentului protocol, a anexei și a apendicelor sale, părțile pot revizui prevederile protocolului, ale anexei și ale apendicelor și pot face completări, dacă este necesar.

*Articolul 12***Abrogarea**

Prin prezentul, anexa la acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Republica Kiribati privind pescuitul în largul coastei Kiribati se abrogă și este înlocuită prin anexa la prezentul protocol.

*Articolul 13***Intrarea în vigoare**

- (1) Prezentul protocol împreună cu anexa și apendicele sale intră în vigoare la data la care părțile anunță că au fost îndeplinite procedurile necesare în acest sens.
- (2) Acesta se aplică de la 16 septembrie 2006.

ANEXĂ

Condiții privind desfășurarea activităților de pescuit de către navele comunitare în zona de pescuit Kiribati

CAPITOLUL I

ÎNMATRICULARE ȘI LICENȚE

PARTEA 1

Înmatricularea

1. Navele comunitare pot pescui în zona de pescuit Kiribati în urma eliberării unui număr de înmatriculare de către autoritățile competente din Kiribati.
2. Cererile de înmatriculare se întocmesc pe formularele oferite de către autoritățile responsabile de activitatea de pescuit din Kiribati, în conformitate cu modelul prezentat în appendicele I.
3. Înmatricularea se realizează după primirea unei fotografii a navei pentru care se face înmatricularea având dimensiunile de 15 × 20 cm și după plata unei sume de 600 EUR pe navă, ca taxă de înmatriculare plătită în contul nr. 1 al Guvernului Kiribati, în conformitate cu prevederile articolului 2 alineatul (7) din protocol, fără alte deduceri.

PARTEA 2

Licențele

1. Numai navele eligibile pot obține licență de pescuit în zona de pescuit Kiribati, în conformitate cu prevederile Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Kiribati pe perioada cuprinsă între data intrării în vigoare a prezentului acord până la 15 septembrie 2012.
2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, trebuie ca armatorul acesteia, comandantul acesteia sau nava în sine să nu aibă interdicție de a pescui în Kiribati. Trebuie să își fi îndeplinit față de autoritățile din Kiribati toate obligațiile care decurg din derularea activităților de pescuit în zona Kiribati, în conformitate cu acordurile de pescuit semnate cu Comunitatea.
3. Toate navele Comunității care depun cerere de licență de pescuit pot fi reprezentate de către un agent rezident în Kiribati. Numele și adresa acestui agent trebuie menționate pe cererea de licență. Cu toate acestea, orice navă care depune cerere de licență de pescuit care oferă dreptul de descărcare sau de transbordare într-un port din Kiribati trebuie să fie reprezentată de către un agent rezident în Kiribati.
4. Autoritățile comunitare competente vor depune la ministerul responsabil de activitatea de pescuit în Kiribati câte o cerere pentru fiecare navă care intenționează să deruleze activitatea de pescuit, cu cel puțin 15 zile înainte de data începerii perioadei de valabilitate solicitate.
5. Cererile se înaintează ministerului responsabil de activitatea de pescuit în Kiribati pe un formular care are ca model specimenul prezentat în anexa I.
6. Toate cererile de licență vor fi însoțite de următoarele documente:
 - dovada plății taxei pentru perioada de valabilitate a licenței;
 - orice alte documente sau certificate necesare în conformitate cu normele specifice aplicabile tipului respectiv de navă, în temeiul prezentului protocol.
7. Taxa se plătește în contul nr. 1 al Guvernului Republicii Kiribati, în conformitate cu prevederile articolului 2 alineatul (7) din protocol, fără alte deduceri.
8. Taxele includ toate impunerile naționale și locale. Totuși, aceste taxe nu includ taxele portuare, taxele de transbordare și tarifele de servicii.

9. Licențele pentru toate navele sunt eliberate de către ministerul responsabil de activitatea de pescuit în Kiribati, către armatori sau agenți, prin intermediul Delegației Comisiei Comunităților Europene la Kiribati („Delegația”), în termen de 15 zile de la primirea tuturor documentelor menționate la punctul 6.
10. În cazul în care o licență se semnează pe perioada când birourile Delegației sunt închise, aceasta poate fi trimisă, dacă este cazul, direct la agentul navei, iar o copie se trimite la Delegație.
11. Licențele se eliberează în mod individual pentru o anumită navă și nu pot fi transferate.
12. Cu toate acestea, la cererea Comunității Europene și în caz de forță majoră, licența unei nave poate fi înlocuită cu una nouă pentru o altă navă de aceeași categorie ca prima navă, fără plata altei taxe. În acest caz, calcularea nivelurilor de capturi pentru stabilirea oportunității efectuării unor plăți suplimentare va lua în considerare capturile totale ale celor două nave.
13. Armatorul primei nave sau agentul înapoiază licența anulată autorităților competente din Kiribati prin intermediul Delegației.
14. Noua licență este valabilă din ziua în care armatorul returnează licența anulată ministerului responsabil de activitatea de pescuit în Kiribati. Delegația va fi informată în legătură cu transferul licenței.
15. Licența trebuie păstrată în permanență la bordul navei. Cu toate acestea, la primirea notificării privind plata în avans trimisă autorităților din Kiribati de către Comisia Europeană, nava va fi trecută pe lista navelor autorizate să pescuiască, care va fi trimisă autorităților din Kiribati responsabile de inspecția activităților de pescuit. O copie a acestei liste poate fi obținută prin fax, până la eliberarea licenței originale. Copia trebuie păstrată la bordul navei.

PARTEA 3

Perioada de valabilitate și taxele

1. Licențele sunt valabile pentru o perioadă de un an. Acestea pot fi reînnoite.
2. Taxa este de 35 EUR pe tonă pescuită în zona de pescuit Kiribati pentru navele de pescuit ton cu plasă pungă și navele de pescuit cu paragate de suprafață.
3. Licențele se eliberează la plata următoarelor sume către autoritățile naționale competente:
 - 21 000 EUR pe navă de pescuit ton cu plasă pungă, echivalent cu taxele datorate pentru 600 de tone de specii cu migrare extinsă și specii asemănătoare capturate pe an;
 - 4 200 EUR pe navă de pescuit cu paragate de suprafață echivalent cu taxele datorate pentru 120 de tone de specii cu migrare extinsă și specii asemănătoare capturate pe an.
4. Declarațiile finale privind taxele datorate anual pentru anul n sunt stabilite de către Comisia Comunităților Europene până la data de 30 iunie a anului $n + 1$ în baza declarațiilor de captură făcute de către fiecare armator și confirmate de către institute științifice responsabile cu verificarea datelor referitoare la capturi din statele membre, precum *Institut de Recherche pour le Développement* (IRD), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO), *Instituto de Investigação das Pescas e do Mar* (IPIMAR) și Secretariatul Comunității Pacificului (SPC).
5. Declarația este trimisă în mod simultan la Ministerul responsabil de activitatea de pescuit în Kiribati și la armatori pentru verificare și aprobare. Autoritățile din Kiribati pot, pe baza unor argumente justificate oficial, să conteste declarația, într-un termen de până la 30 de zile lucrătoare de la data transmiterii. În cazul unui dezacord, va fi consultat comitetul mixt. În cazul în care nu se înregistrează nici o obiecție în termenul stabilit, declarația va fi acceptată.
6. Orice alte plăți suplimentare se efectuează de către armatori către autoritățile competente din Kiribati până la data de 30 septembrie a anului următor, în contul nr. 1 al Guvernului Kiribati, în conformitate cu prevederile articolului 2 alineatul (7) din protocol, fără alte deduceri.
7. Cu toate acestea, în cazul în care suma din declarația finală este mai mică decât avansul menționat la punctul 3 din prezenta secțiune, diferența nu se rambursează armatorului.

CAPITOLUL II

ZONELE DE PESCUIT

1. Navele sunt autorizate să se angajeze în activități de pescuit în zona de pescuit Kiribati, cu excepția zonelor desemnate ca zone închise, indicate pe harta 83005-FLC, în conformitate cu Ordonanța privind pescuitul (capitolul 33) și Legea (Declarația) privind zona maritimă a Guvernului din Kiribati. Kiribati va comunica Comisiei orice modificare a zonelor de pescuit menționate, cu cel puțin două luni înainte de aplicarea acestora.
2. În orice caz, pescuitul va fi interzis în următoarele zone:
 - în limita a douăsprezece mile marine de la liniile de bază;
 - în limita a trei mile marine a oricărui dispozitiv de pescuit ancorat pentru care informarea despre localizare se dă după coordonate geografice.
3. Cu privire la navele cu plasă pungă, pescuitul este interzis în limita a 60 de mile marine de la liniile de bază ale insulelor Tarawa, Kanton și Kiritimati.

CAPITOLUL III

REGIMUL RAPOARTELOR DE CAPTURĂ ȘI DECLARAȚIILE DE DEBARCARE

1. Comandanții trimit directorului responsabil de activitatea de pescuit informații legate de durata de timp, poziția și captura la bordul navelor de pescuit licențiate în maniera descrisă în anexa IV prin fax sau e-mail, în următoarele ocazii:
 - cu cel puțin 24 de ore înainte de intrarea în zona de pescuit Kiribati și imediat după părăsirea zonei de pescuit;
 - în fiecare zi de marți cât timp se află în zona de pescuit Kiribati după raportul de intrare sau ultimul raport săptămânal;
 - cu cel puțin 48 de ore înainte de timpul estimat de pătrundere în oricare port din Kiribati și imediat după plecarea din port;
 - imediat după transbordarea capturii pe o navă frigorifică de transport; și
 - cu cel puțin 24 de ore înainte de alimentarea cu combustibil de la o navă licențiată pentru activități de buncheraj.Aceste informații se comunică prin fax (686) 21120/22287 sau e-mail la următoarea adresă: flue@mfmrd.gov.ki
2. Orice navă care este găsită pescuind fără a fi informat în prealabil Directoratul pentru probleme de pescuit este considerată ca încălcând legislația națională din Kiribati.
3. Pe durata perioadei anuale de valabilitate a licenței, declarațiile vor include capturile făcute de către nava respectivă în fiecare delăsare în zona WCPFC. O nouă deplasare începe de la fiecare transbordare sau debarcare a capturii în zona WCPFC.
- 3.1. Navele vor declara capturile în foaia respectivă din jurnalul de bord, în conformitate cu modelul din apendicele III A și III B. Cuvintele „În afara ZEE a Kiribati” sau denumirea ZEE respective a unui stat de coastă din zona WCPFC se menționează în jurnalul de bord amintit anterior, cu privire la perioada în care nava nu se află în apele Kiribati.
4. În sensul prezentei anexe, durata unei călătorii efectuate de către o navă a Comunității în apele Kiribati este definită ca fiind oricare din următoarele:
 - perioada care a trecut între intrarea și părăsirea zonei de pescuit Kiribati;
 - perioada care a trecut între intrarea în zona de pescuit Kiribati și transbordare;
 - perioada care a trecut între intrarea în zona de pescuit Kiribati și debarcarea în Kiribati.

5. Toate navele autorizate să pescuiască în apele Kiribati în conformitate cu prevederile acordului sunt obligate să comunice capturile lor ministerului responsabil pentru activitatea de pescuit în Kiribati, astfel încât se pot verifica cantitățile capturate, care sunt validate de către institutele științifice competente în conformitate cu procedura menționată în capitolul I partea 3 punctul 4 din prezenta anexă. Capturile vor fi comunicate după cum urmează:
 - jurnalul de bord original se înaintează autorităților competente din Kiribati sau se transmite prin poșta înregistrată sau prin curier către ministerul responsabil de activitatea de pescuit în Kiribati, în termen de 45 de zile de la ultima călătorie efectuată în perioada respectivă. În același timp, se transmit copii prin intermediul mijloacelor electronice sau prin fax către statele membre de pavilion și ministerului responsabil pentru activitatea de pescuit în Kiribati;
 - formularele se completează în litere de tipar scrise lizibil și se semnează de către comandantul navei sau de către reprezentantul legal al acestuia.
6. În cazul în care nu se respectă dispozițiile prezentului capitol, Guvernul Kiribati își rezervă dreptul de a suspenda licența navei care încalcă prevederile legale până la finalizarea formalităților și de a aplica sancțiunile stabilite prin legislația în vigoare din Kiribati.
7. Directorul departamentului responsabil de activitatea de pescuit și armatorii păstrează o copie a comunicărilor prin fax sau a mesajelor e-mail până când ambele părți convin asupra unei declarații finale privind taxele datorate prevăzute la capitolul I.
8. Armatorii navei cu plasă pungă trimit o copie a declarației de debarcare după fiecare expediție de pescuit care a avut loc în totalitate sau parțial în zona de pescuit Kiribati. În cazul nerespectării acestei prevederi, directorul responsabil de activitatea de pescuit își rezervă dreptul de a suspenda licența navei care a încălcat prevederile legale până la derularea acestor formalități și de a aplica sancțiunile prevăzute în legislația națională a Republicii Kiribati.

CAPITOLUL IV

PERSONALUL ÎMBCAT

1. Armatorii navelor de pescuit ton cu plasă pungă și ai navelor de pescuit cu paragat de suprafață încadrează cetățeni ACP, inclusiv cetățeni ai Republicii Kiribati, cu condiția respectării următoarelor condiții și în următoarele limite:
 - pentru flotele de nave de pescuit ton cu plasă pungă, cel puțin șase marinari ACP vor fi înregistrați pe durata sezonului de pescuit în zona de pescuit Kiribati;
 - pentru flotele de nave de pescuit cu paragat de suprafață, cel puțin patru marinari ACP vor fi înregistrați pe durata sezonului de pescuit din zona de pescuit Kiribati.
2. Armatorii fac toate demersurile pentru a lua la bord personal complementar din Kiribati.
3. Armatorii au libertatea de a selecta marinarii pe care să îi ia la bordul navelor din cadrul listelor cu nume înaintate de către autoritățile competente din țările ACP respective, inclusiv Kiribati.
4. În cazurile în care s-au semnat contracte cu cetățeni ai Kiribati, în conformitate cu prevederile punctului 1 din prezentul articol, armatorul sau agentul acestuia informează autoritățile competente din Kiribati asupra numelor marinarilor locali luați la bordul navei respective, menționând poziția acestora în cadrul echipajului.
5. Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică și drepturilor marinarilor de pe navele UE. Aceasta se referă în special la libertatea de asociere și recunoașterea efectivă a drepturilor de negociere colectivă, precum și la eliminarea discriminării privind încadrarea și ocuparea.
6. Contractele de încadrare ale marinarilor din Kiribati, în conformitate cu prevederile punctului 1 din prezentul articol, se încheie între agentul (agenții) armatorului și marinari și/sau sindicatele acestora sau reprezentanții în cadrul consultărilor cu autoritatea maritimă din Kiribati. O copie se înmânează părților semnatare. Aceste contracte garantează marinarilor asigurarea drepturilor sociale, inclusiv asigurarea de viață și de boală și asigurarea în caz de accident.
7. Salariile marinarilor se plătesc de către armatori. Acestea se stabilesc, înainte de emiterea licențelor, prin acordul între armatori sau agenții acestora și autoritățile din țara ACP respectivă. Cu toate acestea, condițiile de salarizare acordate marinarilor locali nu pot fi mai mici decât cele aplicabile echipajelor din Kiribati și în nici un caz nu vor fi sub standardele OIM.

8. Toți marinarii de la bordul navelor Comunității raportează comandantului navei, desemnat cu o zi înainte de data propusă de îmbarcare. În cazul în care un marinar nu se prezintă la data și ora convenite pentru îmbarcare, armatorii sunt în mod automat eliberați de obligația de a-l lua pe marinar la bordul navei.
9. Cu toate acestea, în cazul în care la bordul navei nu sunt luați marinari ACP datorită altor motive decât cele menționate la punctul anterior, armatorii din Comunitate sunt obligați să plătească pentru fiecare zi de pescuit în larg în apele țării ACP respective, o sumă fixă de 20 EUR pe zi. Plata acestei sume se face în limitele stipulate la punctul I.2.6 din prezenta anexă. La intrarea în ZEE a Kiribati, armatorii Comunității vor notifica numărul de marinari ACP de la bord.
10. Prezenta sumă va fi utilizată pentru instruirea profesională a marinarilor locali și se va plăti într-un cont menționat de către autoritățile din țara ACP respectivă.

CAPITOLUL V

MĂSURI TEHNICE

Navele respectă măsurile și recomandările adoptate de către WCPFC în regiune cu privire la echipamentele de pescuit și specificațiile tehnice respective și alte măsuri tehnice aplicabile activităților de pescuit.

CAPITOLUL VI

OBSERVATORI

1. În momentul înregistrării navei, toate navele Comunității vor contribui cu suma de 400 EUR la fondul „Fisheries Observers Project Fund”, sumă care se plătește în contul nr. 4 al Guvernului din Kiribati, în conformitate cu articolul 2 alineatul (7) din protocol, sumă fără deduceri.
2. Navele autorizate să pescuiască în apele Kiribati, în conformitate cu prevederile acordului, iau la bord observatori numiți de către WCPFC, după cum urmează:
 - La cererea Comunității WCPFC, navele iau la bord un observator desemnat de către organizație pentru verificarea capturilor efectuate în apele Kiribati;
 - WCPFC face o listă cu navele desemnate să ia un observator la bord și o listă a observatorilor desemnați. Aceste liste vor fi păstrate actualizate. Ele se înaintează Comisiei Europene după redactare și la fiecare trei luni după actualizare;
 - WCPFC informează armatorii respectivi în legătură cu numele observatorului desemnat spre a fi luat la bordul navei în momentul eliberării licenței sau cu cel mult 15 zile înainte de data planificată de îmbarcare a observatorului.
3. Timpul petrecut la bord de către observatori reprezintă durata unei campanii de pescuit. Cu toate acestea, la cererea expresă a WCPFC, această îmbarcare se poate desfășura pe parcursul mai multor campanii în funcție de durata medie a campaniei pentru o anumită navă. Solicitarea se face de către WCPFC competentă în momentul în care se notifică numele observatorului desemnat să se îmbarce pe navă.
4. Condițiile în care observatorii sunt luați la bord sunt convenite de comun acord între armatori sau agenții acestora și WCPFC competentă.
5. Observatorii sunt luați la bord într-un port ales de către armator la începutul primului voiaj în apele Kiribati după notificarea listei cu navele desemnate.
6. În termen de două săptămâni și notificând cu zece zile înainte, armatorii respectivi fac cunoscute porturile din regiune și datele la care intenționează să ia observatori la bord.
7. În cazul în care observatorii sunt luați la bord într-un port din afara subregiunii, costurile de călătorie ale acestora sunt suportate de către armator. În cazul în care un observator regional de la bord părăsește apele regionale se iau toate măsurile pentru asigurarea întoarcerii observatorului cât de curând posibil, pe cheltuiela armatorului.

8. În cazul în care observatorul nu este prezent la momentul și locul convenite și în termen de douăsprezece ore de la momentul convenit, armatorii sunt în mod automat eliberați de obligația de a lua un observator la bord.
9. Observatorii sunt tratați ca ofițeri. Aceștia îndeplinesc următoarele sarcini:
 - observă activitățile de pescuit ale navelor;
 - verifică poziția navelor angajate în activități de pescuit;
 - prelevă mostre biologice în contextul programelor științifice;
 - notează echipamentul de pescuit folosit;
 - verifică datele de captură pentru apele Kiribati înregistrate în jurnalul de bord;
 - verifică procentajele capturilor secundare și cantitatea estimată a aruncărilor peste bord din specii din pești care pot fi comercializate;
 - raportează datele referitoare la pescuit prin mijloace adecvate o dată pe săptămână pe durata cât nava pescuiește în apele Kiribati, inclusiv cantitățile de capturi și de capturi secundare de la bord.
10. Comandanții fac tot posibilul pentru asigurarea siguranței fizice și a bunăstării observatorilor pe durata realizării responsabilităților acestora.
11. Pe cât posibil, observatorii dispun de toate facilitățile pentru derularea obligațiilor acestora. Comandantul le va facilita accesul la mijloacele de comunicare necesare îndeplinirii obligațiilor, la documentele care privesc în mod direct activitatea de pescuit, inclusiv la jurnalul de bord și la jurnalul de navigație și la acele părți ale navei necesare pentru facilitarea exercitării sarcinilor observatorului.
12. Pe durata cât sunt la bord, observatorii:
 - întreprind pași necesari pentru ca condițiile de îmbarcare și prezența lor la bord să nu întrerupă sau să deranjeze operațiunile de pescuit;
 - păstrează materialul și echipamentul de la bord și confidențialitatea tuturor documentelor care aparțin navei.
13. La sfârșitul perioadei de observare și înainte de părăsirea navei, observatorii elaborează un raport de activitate care va fi transmis către WCPFC și o copie comandantului navei.
14. Armatorii vor suporta costul de cazare al observatorilor în aceleași condiții ca ofițerii, în limitele posibilităților efective oferite de către navă.
15. Salariul și contribuțiile sociale ale observatorului sunt suportate de către WCPFC.
16. Cele două părți se consultă reciproc și cu terțele părți interesate, în cel mai scurt timp posibil cu privire la stabilirea unui sistem de observatori regionali și la alegerea organizației regionale competente pe probleme de pescuit. Până la punerea în aplicare a unui sistem de observatori regionali, navele autorizate să pescuiască în apele Kiribati, în conformitate cu prevederile acordului, vor lua la bord, în locul observatorilor regionali, observatorii desemnați de către autoritățile competente din Kiribati în conformitate cu normele stabilite mai sus.

CAPITOLUL VII

MONITORIZAREA

1. Comunitatea Europeană păstrează o listă actualizată a navelor pentru care a fost eliberată o licență de pescuit în conformitate cu prevederile din prezentul protocol. Această listă va fi notificată autorităților din Kiribati responsabile de inspecția zonelor de pescuit imediat după redactare și după fiecare actualizare.

2. Intrarea în zonă și părăsirea zonei

- Navele Comunității notifică, cu cel puțin trei ore în avans, autorităților responsabile din Kiribati inspecția și intenția lor de a intra sau de a părăsi zona de pescuit Kiribati, în conformitate cu descrierea din apendicele IV. De asemenea, declară cantitățile totale și speciile de pește de la bord.
- La notificarea de plecare, navele comunică, de asemenea, poziția lor. Este preferabil ca aceste informații să fie comunicate prin fax sau, în cazul navelor care nu sunt prevăzute cu fax, prin radio sau e-mail.
- Navele care pescuiesc fără a informa autoritatea competentă din Kiribati se consideră că încalcă legislația.
- La eliberarea licenței de pescuit, navele sunt, de asemenea, informate în legătură cu numerele de fax și telefon și adresa de e-mail.

3. Procedurile de control

- Comandanții navelor de pescuit ale Comunității angajate în activități de pescuit în apele Kiribati permit și facilitează oricărui oficial din Kiribati responsabil de inspecția și controlul activităților de pescuit ambarcarea și îndeplinirea sarcinilor sale.
- Acești oficiali nu rămân la bordul navei mai mult decât este necesar pentru îndeplinirea sarcinilor lor.
- La finalizarea inspecției, comandantului navei i se eliberează un certificat.

4. Marcarea navelor

Navele Comunității afișează marcaje exterioare în conformitate cu regulile FAO.

5. Monitorizarea prin satelit

Toate navele de pescuit ale Comunității, în conformitate cu prevederile prezentului acord, se supun monitorizării prin satelit în conformitate cu apendicele V. Prezentele prevederi intră în vigoare în cea de a zecea zi de la data notificării Delegației de către Guvernul Kiribati asupra intrării în operare a organismului responsabil cu monitorizarea prin satelit a navelor de pescuit din Kiribati.

6. Inspecția

- Autoritățile competente din Kiribati informează statul de pavilion și Comisia Europeană, în termen de maxim 24 de ore, în legătură cu orice încălcare și sancțiune aplicate unei nave comunitare în apele Kiribati.
- Statul de pavilion și Comisia Europeană primesc în același timp un raport pe scurt privind circumstanțele și motivele care au dus la inspecția pe durata căreia s-a constatat încălcarea.

7. Procesul-verbal de inspecție

- Comandantul navei semnează procesul-verbal întocmit de către autoritățile competente din Kiribati.
- Această semnătură nu aduce atingere drepturilor comandantului sau oricărui mijloc de apărare la care acesta poate recurge pentru a răspunde învinuirii care i se aduce.
- Comandantul conduce nava în portul specificat de către autoritățile din Kiribati. În cazul unor infracțiuni de mică gravitate, autoritățile competente din Kiribati pot autoriza nava inspectată să continue activitățile de pescuit.

8. Soluționarea încălcării

- Înaintea inițierii oricărei proceduri judiciare, se încearcă soluționarea pretensei situații infracționale prin intermediul unei proceduri de compromis. Această procedură se va finaliza în cel mult cinci zile lucrătoare de la intrarea în port după îmbarcare.
- În cazul unei soluționări prin compromis, contravaloarea amenzii aplicate este stabilită în conformitate cu prevederile legislației din Kiribati.

- În situația în care cazul nu poate fi soluționat printr-o procedură de compromis și acesta este adus în fața unei instanțe judecătorești competente, armatorul constituie în banca desemnată de autoritățile competente din Kiribati o garanție stabilită astfel încât să ia în calcul costurile de imbarcare, amenzile și despăgubirile care cad în sarcina celor care răspund pentru infracțiune.
- Garanția bancară este irevocabilă până la încheierea procedurilor legale și se eliberează după finalizarea procedurilor legale fără condamnare. În mod similar, în cazul unei condamnări care duce la o amendă mai mică decât garanția depusă, soldul este deblocat de către autoritățile competente din Kiribati.
- Nava este eliberată și echipajul este autorizat să părăsească portul:
 - după îndeplinirea obligațiilor rezultate din procedura compromisorie, sau
 - după depunerea garanției bancare menționate la punctul (c) și acceptarea ei de către autoritățile competente din Kiribati, până la finalizarea procedurii legale.

9. **Transbordarea**

- Orice navă comunitară care intenționează să transbordeze capturile de pește provenite din apele Kiribati trebuie să realizeze această operație în rada porturilor din Kiribati.
 - Armatorii acestor nave trebuie să notifice cu privire la aceasta autoritățile competente din Kiribati, în conformitate cu prevederile din apendicele IV, cu cel puțin 48 de ore înainte.
 - Transbordarea este considerată drept o ieșire din zona de pescuit Kiribati. Prin urmare, navele trebuie să înainteze jurnalele de bord autorităților competente din Kiribati și să își declare intenția de a continua activitatea de pescuit sau de a părăsi zona de pescuit Kiribati, în conformitate cu prevederile din apendicele III A și III B.
 - Orice transbordare a capturilor din zona de pescuit Kiribati sau nereglementată prin prevederile de mai sus, este interzisă în zona de pescuit Kiribati. Oricare încălcare a acestei prevederi este pasibilă de aplicarea sancțiunilor prevăzute în legislația din Kiribati.
10. Comandanții navelor de pescuit ale Comunității angajați în activități de debarcare sau de transbordare într-un port din Kiribati permit și facilitează inspectarea acestor operațiuni de către inspectorii din Kiribati. După finalizarea inspecției, comandantul navei primește o copie a raportului de inspecție.

Apendice

- I. Formular de înregistrare a navelor de pescuit în registrul Republicii Kiribati
 - II. Formular de cerere pentru acordarea licenței de pescuit
 - III A. Jurnal de bord – navă cu plasă pungă din regiunea Oceanul Pacific de Sud
 - III B. Jurnal de bord – navă de pescuit cu paragat din regiunea Oceanul Pacific de Sud
 - IV. Raportare
 - V. Protocolul VMS
-

Apendicele I

Registrul Republicii Kiribati – Formular de înregistrare a navelor de pescuit

Unitatea de licențiere a navelor de pescuit și de punere în aplicare (Fisheries Licence & Enforcement Unit)

PO. Box 64, Bairiki,

Republica Kiribati

Tel.: (686) 210 99

Fax: (686) 211 20

E-mail: flue@mfmr.gov.ki

INSTRUCȚIUNI:

- Subliniați numele de familie.
- Adresa se referă la adresa poștală completă.
- Marcați cu claritate cu X unde este cazul; dacă formularul nu este imprimat, completați cu
- Toate unitățile de măsură; specificați unitatea în cazul în care se folosesc alte unități.
- Atașați o poză recentă din laterală de dimensiuni 15 × 20 cm (6 × 8 inch) a navei care face obiectul cererii.
- Atașați o poză color mărime pașaport a comandantului navei de pescuit (Căpitanul)

Directorul responsabil de activitățile de pescuit (Director of Fisheries),

Prin prezenta, înaintez cererea de înmatriculare a unei nave în Registrul Național al navelor de pescuit.

Numele navei _____ Data solicitării ___ / ___ / ___
(zi/lună/an)

În cazul în care nava a fost înregistrată, specificați:

Numele vechi al navei: _____ Indicativ de apel radio vechi: _____

Numărul de înregistrare vechi: _____

Armatorul navei:

Operatorul navei:

Nume: _____

Nume: _____

Adresă: _____

Adresă: _____

Tel.: _____

Tel.: _____

Fax: _____

Fax: _____

Țara de înregistrare _____

Numărul țării de înregistrare _____

Indicativ de apel radio internațional: _____

Telefon la bord nr. _____ Telex la bord nr.: _____

Port de origine: _____ Țara: _____

Bază/baze operațională/operaționale:

Port 1: _____

Țara 1: _____

Port 2: _____

Țara 2: _____

Comandantul navei:

Ofițerul de bord șef cu pescuitul:

Nume: _____

Nume _____

Data nașterii ___ / ___ / ___

Data nașterii ___ / ___ / ___

(zi/lună/an)

(zi/lună/an)

Nr. asigurării sociale: _____

Nr. asigurării sociale: _____

Naționalitatea: _____

Naționalitatea: _____

Domiciliul: _____

Domiciliul: _____

Tipul navei:

- | | | | |
|---------------------------|--------------------------|--|--------------------------|
| Cu plasă pungă | <input type="checkbox"/> | Navă de pescuit cu paragate | <input type="checkbox"/> |
| Cu un grup de plase pungă | <input type="checkbox"/> | Navă de pescuit cu platformă și paragate | <input type="checkbox"/> |
| Cu cărăuș de plasă pungă | <input type="checkbox"/> | Navă frigorifică cu paragate | <input type="checkbox"/> |
| Ambarcațiuni auxiliare | <input type="checkbox"/> | Buncher | <input type="checkbox"/> |

Altele, specificați _____

Numărul normal de membri ai echipajului: _____

Stat (state) cu zonă de operare autorizată: _____

Coca (material de construcție):	Oțel	<input type="checkbox"/>	Lemn	<input type="checkbox"/>	Poliester cu fibre de sticlă	<input type="checkbox"/>
	Aluminiu	<input type="checkbox"/>				

Altele, specificați _____

Anul construcției: _____ Locul construcției: _____

Tonaj brut: _____ Lungime totală: _____

Puterea motorului principal (motoarelor principale) (specificați numărul unităților) _____

Capacitatea maximă de transport de combustibil: _____ kilolitri/galoane

Capacitatea de congelare zilnică (mai mult de una, după caz):

Metodă	Capacitate (tone metrice/zi)	Temperatura (C)
--------	---------------------------------	--------------------

Saramură (NaCl) Br _____

Saramură (CaCl) CB _____

Aer (jet) BF _____

Aer (serpentină) RC _____

În cazul în care sunt altele, specificați: _____

Capacitate de depozitare (mai mult de una, după caz):

Metodă	Capacitate (metri cubi)	Temperatura (C)
--------	----------------------------	--------------------

Gheață IC _____

Apă de mare refrigerată RW _____

Saramură (NaCl) BR _____

Saramură (CaCl) CB _____

Aer (bobină) RC _____

Se completează A, B sau C, după caz.

A. Pentru navele cu plasă pungă:

Înregistrare elicopter nr. _____ Model elicopter _____

Lungimea plasei pungă (metri) _____ Adâncimea năvodului (metri) _____

Tracțiunea power block _____ kilograme

Tracțiunea vinciului de navă pe linie _____ metri pe minut

Există contor Doppler? Da/Nu (încercuiți răspunsul corect)

Există radar pentru păsări? Da/Nu (încercuiți răspunsul corect)

Număr de viviere:

Pupa _____ Capacitate de depozitare _____ St/Mt

Prova _____ Capacitatea de depozitare _____ St/Mt

Ambarcațiuni auxiliare:

Lungimea schifului _____ metri/picioare Puterea motorului _____ HP/PS
 Lungimea șalupei rapide 1 _____ metri/picioare Puterea motorului _____ HP/PS
 Lungimea șalupei rapide 2 _____ metri/picioare Puterea motorului _____ HP/PS
 Lungimea șalupei rapide 3 _____ metri/picioare Puterea motorului _____ HP/PS

B. Pentru navele de pescuit cu paragate:

Numărul maxim de coșuri _____ Lungimea parâmei principale în km _____
 Numărul maxim de paragat _____
 Materialul parâmei principale _____
 Există aruncător de parâmă? Da/Nu (încercuțiți răspunsul corect)

C. Pentru ambarcațiunile auxiliare:

Activități (mai mult de una, dacă este cazul)

Navă ușoară Navă de cercetare
 Navă de ancorare Avioane de cercetare

Altele, specificați _____

Navă (nave) de pescuit cu ambarcațiune auxiliară _____

Declar că informațiile de mai sus sunt reale și complete. Înțeleg că, pe durata de înregistrare, trebuie să raportez în termen de 30 de zile orice modificări ale datelor de mai sus, inclusiv schimbarea comandantului navei și a ofițerului de bord șef cu pescuitul. Înțeleg, de asemenea, că nerespectarea poate afecta statutul navei mele în registrul navelor de pescuit.

Solicitant:

Numele _____ Semnătură _____

ARMATOR NAVLOSITOR AGENT AUTORIZAT

Adresa

Tel: _____ Fax: _____ Telex: _____

—

Apendicele II

Formular de înregistrare pentru acordarea licenței de pescuit

1. Nouă cerere sau reînnoire:
2. Denumire navă și pavilion:
3. Perioada de valabilitate: de la..... până la
4. Nume proprietar:
5. Adresa proprietarului:
6. Numele și adresa navlositorului (dacă diferă de cel de la punctele 4 și 5):
7. Numele și adresa reprezentantului oficial la Kiribati:
8. Numele căpitanului navei:
9. Tipul navei:
10. Numărul de înregistrare:
11. Identificarea externă a navei:
12. Portul și țara de înmatriculare:
13. Lungimea și lățimea totală a navei:
14. Tonajul brut și net:
15. Fabricantul și puterea motorului principal:
16. Capacitatea mașinii de congelat (t/d):
17. Capacitatea volumetrică (m³)
18. Indicativul de apel radio și frecvența:
19. Alt echipament de comunicare (telex, fax):
20. Solicitanți:
21. Numărul de persoane din echipaj în funcție de naționalitate:
22. Numărul de licențe de pescuit (în caz de reînnoire, atașați licența):

Eu, subsemnatul,....., certific că informațiile de mai sus sunt corecte și mă oblig să le respect.

(Ștampila și semnătura proprietarului)

(Data)

Jurnal de bord – Navă cu plasă pungă din regiunea Oceanul Pacific de Sud

Pagina _____ din _____

Denumire navă		Permis de pescuit sau alte numere de licență			Anul
Denumire companie de pescuit	FFA număr regional de înregistrare	Nume agent din portul de descărcare		Port de plecare	Port de descărcare
Țara de înregistrare	Tip aprobat FFA ALC (da/nu)?	Număr de marote folosite	Nave baze folosite? (da/nu)	Data și ora plecării	Data și ora sosirii în port
Numărul de înregistrare în țara de înregistrare	Indicativ de apel radio internațional	— Toate datele și orele trebuie să fie UTC/GMT — Toate greutatele trebuie să fie exprimate în tone metrice		Cantitatea de pește la bord la începutul voiajului	Cantitatea de pește la bord după descărcare

Luna	Ziua	Cod activitate	01.00 UTC sau poziția stabilită				Cod asoc. școală	Ora de pornire stabilită	Captură reținută					Rebuturi								
			Latitudine GGMM.MMM	N S	Longitudine GGMM.MMM	E V			Greutate ton dungat	Greutate Ton cu înotătoare galbene	Greutate ton obez	Alte specii		Număr tancuri	Specii de ton			Alte specii				
												Denumire	Greutate		Denumire	Greutate	Cod	Denumire	Greutate	Cod		
Pagini total																						
Voiaj total																						

Coduri activități	Coduri asociații tip
— Înregistrări totale	1 Neasociere
— Dacă nu se prinde într-o zi, înregistrare activitate principală pentru ziua respectivă	2 Hrănire pește la momeală
1 Lansare pescuit animale moarte	3 Lemn plutitor, debris sau animale moarte
2 Căutare	4 Plută ancorată, FAD sau PAYAO
3 Tranzit	5 Plută ancorată, FAD sau PAYAO
4 Fără pescuit – defecte	6 Balenă vie
5 Fără pescuit – vreme proastă	7 Rechin viu
6 În port – menționați	8 Altele
7 Curățare năvod	
10 Lansare sau recuperare plută, FAD sau PAYAO	Coduri rebuturi ton
	1 Pește prea mic
	2 Pește bucăți
	3 Nava este plină
	4 Alt motiv

Descărcare la fabrica de conserve, depozitare la rece, navă de marfă vrac sau alte nave							
Data de început	Data de sfârșit	Fabrica de conserve sau nava și destinația	Indicativ de apel radio internațional	Ton dungat	Ton cu înotătoare galbene	Ton obez	Ameste Cat

Nume căpitan	Semnătură căpitan	Data

Apendicele IV

DETALII DE RAPORTAT

Raporte către directorul responsabil cu problemele de pescuit

Tel.: (686) 210 99, Fax: (686) 211 20, E-mail: flue@mfmrd.gov.ki

1. Raportare intrare în zonă

24 de ore înainte de intrarea în limitele zonei pentru pescuit:

- (a) Cod raport (ZENT);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;
- (c) Indicativ de apelare sau literele de semnal;
- (d) Data intrării (ZZ-LL-AA);
- (e) Ora intrării (GMT);
- (f) Poziția intrării;
- (g) Captura totală la bord cu greutatea pe specii:

TON DUNGAT (SJ)_____(Mt)

TON CU ÎNOTĂTOARE GALBENE (YF)_____(Mt)

ALTELE (OT)_____(Mt)

ex. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.89/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:OT-10

2. Raportarea plecării din zonă

Imediat la părăsirea limitelor zonei de pescuit:

- (a) Codul de raportare (ZDEP);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;
- (c) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (d) Data plecării;
- (e) Ora plecării (GMT);
- (f) Poziția plecării;
- (g) Captura la bord cu greutatea pe specii:

TON DUNGAT (SJ)_____(Mt)

TON CU ÎNOTĂTOARE GALBENE (YF)_____(Mt)

ALTELE (OT)_____(Mt)

- (h) Captura totală în zonă cu greutatea pe specii (captura la bord)
- (i) Număr total de zile de pescuit (numărul efectiv de zile în care s-a pus năvodul în zonă)

ex. ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.89/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:OT-4/SJ-42:BE-70:OT-1/14

3. Poziția săptămânală și captura raportată pe durata cât se afla în zonă

În fiecare zi de marți pe durata cât se află în zona de pescuit după raportul de intrare sau ultimul raport săptămânal:

- (a) Cod raport (WPCR);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;
- (c) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (d) Data WPCR (ZZ-LL-AA);
- (e) Poziția de raportare;
- (f) Captura de la ultimul raport:
TON DUNGAT (S)_____(Mt)
TON CU ÎNOTĂTOARE GALBENE (YF)_____(Mt)
ALTELE (OT)_____(Mt)
- (g) Zile de pescuit de la ultimul raport.

ex. WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:OT-2.0/7

4. Intrare port, inclusiv intrarea pentru transbordare, reprovizionare, lăsare echipaj sau urgență

Cel puțin 48 de ore înainte de intrarea navei în port:

- (a) Cod raport (PENT);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;
- (c) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (d) Data raportării (ZZ-LL-AA);
- (e) Poziția raportării;
- (f) Denumire port;
- (g) Timpul estimat de sosire (LST) ZZLL:hhmm;
- (h) Captura la bord cu greutatea pe specii:
TON DUNGAT (S)_____(Mt)
TON CU ÎNOTĂTOARE GALBENE (YF)_____(Mt)
ALTELE (OT)_____(Mt)
- (i) Motivul intrării în port

ex. PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.89/0130S;17010E/BETIO/26.12:1600L/SJ-562:YF-150:OT-4/
TRANSSHIPPING

5. Plecarea din port

Imediat după plecarea din port:

- (a) Cod raport (PDEP);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;

- (c) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (d) Data raportării (GMT) ZZ-LL-AA;
- (e) Denumire port;
- (f) Data și ora plecării (LST) ZZLL:hhmm
- (g) Captura la bord cu greutatea pe specii:

TON DUNGAT (S)_____(Mt)

TON CU ÎNOTĂTOARE GALBENE (YF)_____(Mt)

ALTELE (OT)_____(Mt)

- (h) Următoarea destinație.

ex. PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:OT-4/FISHING GROUND

6. Intrarea sau plecarea dintr-o zonă închisă

Cel puțin 12 ore înainte de intrarea sau imediat după plecarea din zona închisă:

- (a) Tip raport (ENCA pentru intrare și DECA pentru ieșire);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;
- (c) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (d) Data ENCA sau DECA;
- (e) Ora ENCA sau DECA (GMT) ZZ-LL-AA:hhmm;
- (f) Poziția ENCA sau DECA (la un minut de arc);
- (g) Viteza și cursul;
- (h) Motivul pentru. ENCA.

ex. ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89:1645Z/0130S;17010E/7:320/ENTER PORT

7. Notificare de realimentare

Cu cel puțin 24 de ore înainte de realimentare de la un tanc autorizat:

- (a) Tip raport (FUEL);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;
- (c) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (d) Data raport (GMT);
- (e) Poziție raport (la un minut de arc)
- (f) Cantitatea de combustibil la bord (kilolitri);
- (g) Data estimată a buncherajului;
- (h) Poziția estimată a buncherajului;
- (i) Denumire tanc.

ex. FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.90/0130S;17010E/35/08.02.90/0131S;17030E/CHEMSION

8. Raport de activitate buncheraj

Imediat după realimentarea de la un tanc autorizat.

- (a) Tip raport (BUNK);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;
- (c) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (d) Data de începere și ora buncherajului (GMT) ZZ-LL-AA:hhmm;
- (e) Poziția de început a buncherajului;
- (f) Cantitatea de combustibil primit în kilolitri;
- (g) Durata de terminare a buncherajului (GMT);
- (h) Poziția finală la buncheraj
- (i) Denumire tanc.

ex. BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.90:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.90:1800Z/0131S;17035E/
CRANE PHOENIX

9. Raport de activitate transbordare

Imediat după transbordare în port autorizat în Kiribati către o navă transport marfă vrac autorizată.

- (a) Tip raport (TSHP);
- (b) Numărul de înregistrare sau de licențiere;
- (c) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (d) Data descărcării (ZZ-LL-AA);
- (e) Portul de descărcare;
- (f) Captura transbordată cu greutatea pe specii;

TON DUNGAT (S) _____.__(Mt)

TON CU ÎNOTĂTOARE GALBENE (YF) _____.__(Mt)

ALTELE (OT) _____.__(Mt)

- (g) Denumire navă frigorifică;
- (h) Destinație captură.

ex. TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/BETIO/SJ-450:YF-150:OT-0.0/JAPANSTAR/PAGO PAGO

10. Raport de completare

În termen de 48 de ore de la completarea unui voiaj prin descărcarea capturii în alte porturi (în afara Kiribati) inclusiv portul operațional sau cel de proveniență.

- (a) Tip raport (COMP);
- (b) Denumire navă;
- (c) Număr licență;
- (d) Semnul de apelare sau literele de apelare;
- (e) Data descărcării (ZZ-LL-AA);

(f) Captura transbordată cu greutatea pe specii

TON DUNGAT (S)_____(Mt)

TON CU ÎNOTĂTOARE GALBENE (YF)_____(Mt)

ALTELE (OT)_____(Mt)

(g) Denumire port.

ex. COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.89/SJ-670:YF-65:OT-0.0/BETIO

Apendicele V

Protocol (VMS)

Prevederile aplicabile activității de monitorizare prin satelit a navelor de pescuit ale comunității care operează în Zona Economică Exclusivă Kiribati

1. Prevederile prezentului protocol completează protocolul care stabilește posibilitățile de pescuit și contribuția financiară stabilită în Acordul de parteneriat pe probleme de pescuit între Comunitatea Europeană și Republica Kiribati pentru perioada cuprinsă între 16 septembrie 2006 până la 15 septembrie 2012 și aplicată în conformitate cu prevederile de la punctul 5 din „Capitolul VII – Monitorizare” din anexa atașată.
2. Toate navele de pescuit cu o lungime care depășește 15 metri și care funcționează în conformitate cu prevederile acordului pe probleme de pescuit încheiat între Comunitatea Europeană și Kiribati vor fi monitorizate prin satelit când pescuiesc în Zona Economică Exclusivă a Kiribati.

În scopul monitorizării prin satelit, autoritățile din Kiribati comunică Comunității coordonatele de latitudine și de longitudine a Zonei Economice Exclusive Kiribati.

Autoritățile din Kiribati vor transmite aceste informații în format electronic, exprimat în grade decimale (WGS 84).

3. Părțile vor face un schimb de informații cu privire la adresele X.25 și specificațiile referitoare la transmiterea de date electronice între centrele de control în conformitate cu prevederile punctelor 5–7. Aceste informații includ următoarele, când este cazul: denumiri, numere de telefon, telex și fax și adrese de e-mail (internet sau X.400) care pot fi folosite în scopuri de comunicare generală între centrele de control.
4. Poziția navelor va fi stabilită cu o marjă de eroare de mai puțin de 500 de metri și un interval de conformitate de 99 %.
5. Când o navă pescuiește în conformitate cu prevederile cuprinse în acord și se supune unei monitorizări prin satelit ca urmare a prevederilor legislative ale Comunității intră în Zona Economică Exclusivă a Kiribati, rapoartele referitoare la poziția ulterioară (identificare navă, longitudine, latitudine, curs și viteză) vor fi stabilite imediat de către centrul de control a statului de pavilion către Centrul de Monitorizare a Activităților de Pescuit din Kiribati (FMC) la intervale care nu depășesc mai mult de trei ore. Mesajele respective vor fi identificate ca fiind rapoarte referitoare la poziție.
6. Mesajele menționate la punctul 5 vor fi transmise în format electronic X.25, fără niciun alt protocol. Vor fi comunicate în timp real în formatul stabilit în tabelul II.
7. În cazurile în care echipamentul continuu de monitorizare prin satelit de la bordul navei de pescuit înregistrează o defecțiune sau o cădere tehnică, comandantul navei va transmite informațiile specificate la punctul 5 către centrul de control al statului de pavilion și FMC Kiribati în timp util. Va fi necesar în aceste circumstanțe să se trimită un raport global referitor la poziția înregistrată la fiecare opt ore. Prezentul raport referitor la poziția globală va include rapoartele de poziție înregistrate de către comandantul navei la fiecare trei ore în conformitate cu prevederile specificate la punctul 5.

Centrul de control al statului de pavilion va trimite mesajele imediat către FMC Kiribati. Echipamentul defect va fi reparat sau înlocuit în termen de maximum o lună. După acest termen limită, nava respectivă va trebui să părăsească Zona Economică Exclusivă Kiribati.

8. Centrele de control ale statelor de pavilion monitorizează deplasarea navelor lor în apele Kiribati. În cazul în care navele de pescuit cu paragate nu sunt monitorizate în conformitate cu condițiile specificate, FMC Kiribati va fi informat imediat în legătură cu acest lucru și se va aplica procedura stabilită la punctul 7.
9. În cazul în care FMC Kiribati stabilește că statele de pavilion nu transmit informațiile prevăzute la punctul 5, departamentele competente din cadrul Comisiei Europene vor fi imediat informate.
10. Datele de monitorizare comunicate celorlalte părți în conformitate cu aceste prevederi sunt folosite doar în scopurile stabilite de către autoritățile din Kiribati referitoare la controlul și monitorizarea flotei de nave de pescuit cu paragate a Comunității care pescuiește în conformitate cu prevederile acordului pe probleme de pescuit încheiat între Comunitatea Europeană și Kiribati. Asemenea date nu pot fi în nici o situație comunicate celorlalte părți.
11. Sistemul de monitorizare prin satelit și componentele de hardware sunt fiabile și nu vor permite intrarea sau ieșirea din pozițiile false sau să fie capabile de suprascrisere manuală.

Sistemul va fi automatizat complet și va fi operațional în orice moment, indiferent de condițiile de mediu și de vreme. Este interzisă distrugerea, avarierea, cauzarea caracterului inoperativ sau modificarea sistemului de monitorizare prin satelit.

Comandanții se vor asigura că:

- datele nu sunt modificate în nici un fel;
 - antena sau antenele conectate la echipamentul de monitorizare prin satelit nu sunt în nici un fel obstrucționate;
 - alimentarea cu energie a echipamentului de monitorizare prin satelit nu este întreruptă în nici un fel; și
 - echipamentul de monitorizare prin satelit nu este îndepărtat de pe pescador.
12. Părțile sunt de acord să facă schimb de informații cu privire la echipamentul folosit la monitorizarea prin satelit, pentru a se asigura că fiecare piesă este compatibilă în întregime cu cerințele exprimate de cealaltă parte în scopul exprimat de aceste prevederi.
13. Orice diferend legat de interpretarea sau de punerea în practică a acestor prevederi va face subiectul unei consultări între părțile din cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 9 din prezentul acord.
14. Părțile sunt de acord să reexamineze aceste proceduri, după caz.

Comunicarea mesajelor VMS la Kiribati

Raport de poziție

Element date	Cod	Obligatoriu/ Opțional	Comentarii
Înregistrare de început	SR	O	Detaliu sistem – indică începutul înregistrării
Beneficiar	AD	O	Detaliu mesaj – beneficiar. Cod Alpha 3 ISO de țară
De la	FR	O	Detaliu mesaj – emitent. Cod Alpha 3 ISO de țară
Statul de pavilion	FS	F	
Tipul de mesaj	TM	O	Detaliu mesaj – Tip mesaj „POS”
Indicativ de apel radio	RC	O	Detaliu mesaj – indicativ de apel radio internațional al navei
Numărul intern al părții contractante	IR	F	Numărul unic al părții contractante. Codul ISO-3 al statului de pavilion urmat de număr)
Numărul extern de înregistrare	XR	O	Detaliu navă – număr marcat pe partea laterală a navei
Latitudine	LA	O	Detaliu poziție navă – poziția în grade și minute N/S GGMM (WGS-84)
Longitudine	LO	O	Detalii depozite navă – poziția în grade și minute E/V GGMM (WGS-84)
Curs	CO	O	Cursul navei pe scală de 360°
Viteza	SP	O	Viteza navei în noduri
Date	DA	O	Detaliu poziție navă – data înregistrării poziției UTC (AAAALLZZ)
Țimp	TI	O	Detaliu poziție navă – ora înregistrării poziției UTC (HHMM)
Final înregistrare	ER	O	Detalii sistem – se menționează sfârșitul înregistrării

Set caracter. ISO 8859.1

Fiecare transmisie de date este structurată precum urmează:

- două linii laterale (//) și un cod de câmp indică începutul mesajului;
- o linie laterală (/) separă codul de câmp și datele.

Elementele opționale de date trebuie inserate între începutul și sfârșitul înregistrării.

Limitele Zonei Economice Exclusive Kiribati**Coordonatele Zonei Economice Exclusive****Coordonate Kiribati FMC**

Denumire FMC:

Tel. VMS:

Fax VMS:

E-mail VMS:

Tel. DSPG:

Fax DSPG:

Adresa X.25 =

Declararea intrărilor/ieșirilor:

**REGULAMENTUL (CE) NR. 894/2007 AL CONSILIULUI
din 23 iulie 2007**

privind încheierea unui acord de parteneriat în sectorul pescuitului între Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

Articolul 2

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 37 coroborat cu articolul 300 alineatul (2) și articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei,

având în vedere avizul Parlamentului European,

întrucât:

- (1) Comunitatea Europeană și Republica Democratică São Tomé și Príncipe au negociat și parafat un acord de parteneriat în sectorul pescuitului care acordă navelor de pescuit din Comunitate posibilitatea de a pescui în apele asupra cărora Republica Democratică São Tomé și Príncipe are suveranitate sau jurisdicție.
- (2) Este în interesul Comunității să aprobe acordul menționat anterior.
- (3) Este important să se precizeze metoda de repartizare a posibilităților de pescuit între statele membre,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Se aprobă, în numele Comunității, Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană.

Textul acordului este anexat la prezentul regulament.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 23 iulie 2007.

Pentru Consiliu
Președintele
L. AMADO

Posibilitățile de pescuit stabilite prin protocolul la acordul de parteneriat sunt alocate statelor membre conform metodei următoare:

Categoria de pescuit	Tipul navei	Statul membru	Licențe sau cote
Pescuitul de ton	Toniere frigorifice cu plasă pungă	Spania	13
		Franța	12
Pescuitul de ton	Nave de pescuit cu paragate plutitoare	Spania	13
		Portugalia	5

În cazul în care cererile de licență din partea acestor state membre nu acoperă toate posibilitățile de pescuit stabilite prin protocol, Comisia poate să ia în considerare cererile de licență ale oricărui alt stat membru.

Articolul 3

Statele membre ale căror nave pescuiesc în temeiul prezentului acord informează Comisia cu privire la cantitățile fiecărei capturi din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, în conformitate cu normele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 500/2001 al Comisiei din 14 martie 2001 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CEE) nr. 2847/93 al Consiliului în ceea ce privește controlul capturilor realizate de vasele de pescuit comunitare în apele unei țări terțe și în larg ⁽¹⁾.

Articolul 4

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoanele împuternicite să semneze acordul, prin care Comunitatea își asumă obligații.

Articolul 5

Prezentul regulament intră în vigoare în a șaptea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

⁽¹⁾ JO L 73, 15.3.2001, p. 8.

ACORD DE PARTENERIAT ÎN SECTORUL PESCUITULUI
încheiat între Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană

REPUBLICA DEMOCRATICĂ SĂO TOMÉ ȘI PRÍNCIPE,

denumită în continuare „São Tomé și Príncipe”,

și

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

denumită în continuare „Comunitatea”

denumite în continuare „Părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE relațiile strânse de cooperare între Comunitate și São Tomé și Príncipe, în special în contextul Acordului Cotonou, precum și dorința comună de a intensifica aceste relații;

AVÂND ÎN VEDERE dorința celor două părți de a promova exploatarea responsabilă a resurselor halieutice prin intermediul cooperării;

ȚINÂND SEAMĂ de dispozițiile Convenției Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării;

HOTĂRÂTE să aplice deciziile și recomandările Comisiei internaționale pentru conservarea tonului de Atlantic, denumită în continuare „CICTA”;

CONȘTIENȚE de importanța principiilor stabilite prin Codul de Conduită FAO pentru pescuitul responsabil, adoptat la Conferința FAO în 1995;

HOTĂRÂTE să coopereze în interes reciproc în vederea instituirii unui pescuit responsabil pentru a garanta conservarea pe termen lung și exploatarea durabilă a resurselor marine vii;

AVÂND CONVINGEREA că o astfel de cooperare trebuie să se bazeze pe complementaritatea inițiativelor și măsurilor luate de către părți, atât împreună cât și separat, asigurând, prin urmare, politici coerente și sinergia eforturilor depuse;

DETERMINE, în acest scop, să pună bazele unui dialog pe tema politicii în sectorul pescuitului, adoptată de Guvernul São Tomé și Príncipe, și să identifice mijloacele potrivite pentru a asigura punerea în aplicare efectivă a acestei politici, precum și implicarea în acest proces a agenților economici și a societății civile;

ÎN DORINȚA de a stabili termenii și condițiile care guvernează activitățile de pescuit ale navelor Comunității în apele São Tomé și Príncipe și sprijinul Comunității în instituirea unui pescuit responsabil în aceste ape;

CONVINSE să continue cooperarea economică mai strânsă în domeniul pescuitului industrial și al activităților conexe prin înființarea și dezvoltarea unor societăți mixte care să implice întreprinderi din ambele părți,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

— condițiile de acces al navelor de pescuit ale Comunității în apele São Tomé și Príncipe;

Articolul 1

Obiectul

Prezentul acord stabilește principiile, normele și procedurile care reglementează:

— cooperarea economică, financiară, tehnică și științifică în domeniul pescuitului, în vederea promovării unui pescuit responsabil în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, pentru a asigura conservarea și exploatarea durabilă a resurselor halieutice și dezvoltarea sectorului pescuitului în São Tomé și Príncipe;

— cooperarea în domeniul procedurilor de control al pescuitului în apele São Tomé și Príncipe, pentru a se garanta respectarea condițiilor sus-amintite, eficiența măsurilor de conservare și gestionare a resurselor halieutice și combaterea pescuitului ilegal, nedecarat și nereglementat;

— parteneriatele între întreprinderi care au ca scop dezvoltarea, în interes comun, de activități economice în domeniul pescuitului și de activități conexe.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului protocol:

- (a) „autoritățile din São Tomé și Príncipe” înseamnă Guvernul São Tomé și Príncipe;
- (b) „autoritățile comunitare” înseamnă Comisia Europeană;
- (c) „zona de pescuit a São Tomé și Príncipe” înseamnă apele asupra cărora São Tomé și Príncipe are suveranitate sau jurisdicție;
- (d) „navă de pescuit” înseamnă orice navă echipată în scopul exploatarea comercială a resurselor acvatice vii;
- (e) „navă comunitară” înseamnă o navă de pescuit care arbo-rează pavilionul unui stat membru al Comunității și care este înregistrată în cadrul Comunității;
- (f) „comisie mixtă” înseamnă o comisie formată din reprezentanți ai Comunității și ai São Tomé și Príncipe, menționată la articolul 9 din prezentul acord;
- (g) „transbordare” înseamnă transferul, în port sau pe mare, al unei părți sau al tuturor capturilor de pe o navă de pescuit pe o altă navă;
- (h) „împrejurări neobișnuite” înseamnă o serie de împrejurări, altele decât fenomenele naturale, care nu țin de controlul rațional al uneia dintre părți și care pot împiedica exercitarea activității de pescuit în apele São Tomé și Príncipe;
- (i) „marinar ACP” înseamnă orice marinar care este cetățean al unei țări non-europene semnatare a Acordului Cotonou. În acest sens, un marinar din São Tomé și Príncipe este un marinar ACP;
- (j) „capturi secundare” înseamnă orice cantitate capturată din speciile neenumerată în anexa 1 la Convenția Organizației Națiunilor Unite din 1982.

Articolul 3

Principiile și obiectivele aflate la baza punerii în aplicare a prezentului acord

- (1) Părțile se angajează să promoveze pescuitul responsabil în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe pe baza principiilor nediscriminatorii între diversele flote care pescuiesc în aceste ape, fără a aduce prejudicii acordurilor încheiate între țările în curs de dezvoltare din aceeași regiune geografică, inclusiv acordurile de reciprocitate în domeniul pescuitului.
- (2) Părțile cooperează în vederea punerii în aplicare a unei politici sectoriale în domeniul pescuitului, adoptată de Guvernul din São Tomé și Príncipe, și inițiază, în acest scop, un dialog politic pe tema reformelor necesare. Părțile se consultă în prealabil pentru adoptarea unor posibile măsuri în acest domeniu.

(3) Părțile cooperează, de asemenea, atât împreună, cât și separat, la realizarea unor evaluări ex-ante, concomitente și ex-post a măsurilor, programelor și acțiunilor puse în aplicare în baza prevederilor din prezentul acord.

(4) Părțile se angajează să asigure punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu principiile bunei guvernări economice și sociale, respectând starea resurselor halieutice.

(5) Încadrarea în muncă a marinarilor ACP la bordul navelor Comunității este reglementată, în special, de Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă, care se aplică de drept contractelor respective și condițiilor generale de muncă. Aceasta se referă, în special, la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării în ceea ce privește ocuparea forței de muncă și profesia.

Articolul 4

Cooperarea în domeniul științific

(1) Pe durata prezentului acord, Comunitatea și São Tomé și Príncipe monitorizează evoluția stării resurselor halieutice din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe.

(2) Pe baza recomandărilor și rezoluțiilor adoptate în cadrul Comisiei internaționale pentru conservarea tonului de Atlantic (CICTA) și ținând seama de cele mai bune avize științifice disponibile, cele două părți se consultă în cadrul Comisiei mixte menționate la articolul 9 din acord pentru a adopta, dacă este cazul, după fiecare ședință științifică și de comun acord, o serie de măsuri care să urmărească gestionarea durabilă a resurselor halieutice destinate activităților navelor comunitare.

(3) Părțile se angajează să se consulte, fie direct, inclusiv la nivelul subregiunii, în cadrul COREP (Comitetul Regional pentru Pescuit în Golful Guineei), fie în cadrul organizațiilor internaționale competente, pentru a asigura gestionarea și conservarea resurselor biologice din Atlantic și pentru a coopera în cadrul cercetărilor științifice legate de această zonă.

Articolul 5

Accesul navelor comunitare la apele din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe

(1) São Tomé și Príncipe se angajează să autorizeze navele Comunității să întreprindă activități de pescuit în zona sa de pescuit, în conformitate cu prezentul acord, inclusiv protocolul și anexa la acesta.

(2) Activitățile de pescuit guvernate de prezentul acord se supun actelor cu putere de lege și normelor administrative în vigoare din São Tomé și Príncipe. Autoritățile din São Tomé și Príncipe aduc la cunoștința Comisiei orice modificare a acestei legislații.

(3) São Tomé și Príncipe se angajează să ia toate măsurile corespunzătoare pentru punerea în aplicare efectivă a prevederilor din protocol privind controlul pescuitului în această zonă. Navele comunitare cooperează cu autoritățile competente din São Tomé și Príncipe la realizarea acestor controale.

(4) Comunitatea se angajează să întreprindă toate măsurile pentru a garanta că navele sale respectă dispozițiile din prezentul acord, precum și legislația care reglementează pescuitul în apele asupra cărora São Tomé și Príncipe are jurisdicție.

Articolul 6

Licențele

(1) Navele comunitare pot desfășura activități de pescuit în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe numai dacă dețin o licență de pescuit emisă în conformitate cu prezentul acord și cu protocolul la acesta.

(2) Procedura pentru obținerea licenței de pescuit pentru o navă, taxele aplicabile și modul de efectuare a plății de către armatori sunt stabilite în anexa la protocol.

Articolul 7

Contribuția financiară

(1) Comunitatea achită statului São Tomé și Príncipe o contribuție financiară în conformitate cu termenii și condițiile stabilite în protocol și în anexă. Această contribuție unică este definită ținând seama de două elemente conexe, și anume:

- (a) accesul navelor comunitare la resursele halieutice din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe și
- (b) sprijinul financiar al Comunității acordat promovării unui pescuit responsabil și exploatarea durabilă a resurselor halieutice din apele São Tomé și Príncipe.

(2) Componenta contribuției financiare menționate la alineatul anterior este stabilită în funcție de identificarea de către cele două părți, de comun acord și în conformitate cu prevederile protocolului, a obiectivelor care urmează să fie îndeplinite în cadrul politicii sectoriale în domeniul pescuitului, definită de Guvernul São Tomé și Príncipe, și a unei programări anuale și multianuale pentru punerea în aplicare a acestei politici.

(3) Contribuția financiară vărsată de Comunitate se achită anual, în conformitate cu normele prevăzute în protocol și sub rezerva dispozițiilor prezentului acord și protocol cu privire la eventualele modificări ale valorii contribuției, ca rezultat:

- (a) al unor împrejurări neobișnuite;
- (b) al reducerii, de comun acord, a posibilităților de pescuit acordate navelor comunitare, în aplicarea măsurilor de gestionare a stocurilor afectate, acolo unde se consideră necesar pentru conservarea și exploatarea durabilă a resurselor, pe baza celor mai bune avize științifice disponibile;

(c) al creșterii posibilităților de pescuit acordate navelor comunitare, stabilită de comun acord între părți, dacă, pe baza celui mai bun aviz științific disponibil, starea resurselor halieutice permite acest lucru;

(d) al reevaluării condițiilor de acordare a sprijinului financiar al Comunității pentru punerea în aplicare a politicii în domeniul pescuitului în São Tomé și Príncipe, în cazul în care rezultatele programării anuale și multianuale convenite de către părți justifică acest lucru;

(e) al denunțării prezentului acord, în conformitate cu prevederile articolului 13;

(f) al suspendării punerii în aplicare a prezentului acord, în conformitate cu prevederile articolului 12.

Articolul 8

Promovarea cooperării între agenții economici și în cadrul societății civile

(1) Părțile încurajează cooperarea economică, științifică și tehnică în domeniul pescuitului și în domeniile conexe. Acestea se consultă reciproc pentru a coordona diferitele măsuri care trebuie luate în acest sens.

(2) Părțile se angajează să promoveze schimbul de informații cu privire la tehnicile și echipamentele de pescuit, la metodele de conservare și la procesarea industrială a peștelui.

(3) Părțile depun eforturi pentru crearea de condiții favorabile promovării relațiilor între întreprinderile ambelor părți în domeniul tehnic, economic și comercial, favorizând crearea unui mediu favorabil dezvoltării afacerilor și investițiilor.

(4) Părțile încurajează, în special, constituirea unor societăți mixte care să urmărească interesul reciproc al părților, cu respectarea sistematică a legislației din São Tomé și Príncipe și a legislației comunitare în vigoare.

Articolul 9

Comisia mixtă

(1) Se instituie o comisie mixtă responsabilă de monitorizarea prezentului acord. Comisia mixtă exercită următoarele funcții:

(a) monitorizează îndeplinirea, interpretarea și aplicarea prezentului acord, în special definirea și evaluarea punerii în aplicare a programării anuale și multianuale menționate la articolul 7 alineatul (2);

(b) asigură legătura dintre părți în probleme de interes comun legate de pescuit, în special analiza statistică a rapoartelor de captură;

(c) acționează ca un forum pentru rezolvarea pe cale amiabilă a oricăror litigii legate de interpretarea sau aplicarea prezentului acord;

- (d) reevaluează, după caz, nivelul posibilităților de pescuit și, prin urmare, al contribuției financiare;
- (e) orice altă funcție pe care părțile hotărăsc, de comun acord, să i-o acorde.
- (2) Comisia mixtă se întrunește cel puțin o dată pe an, alternativ în São Tomé și Príncipe și în cadrul Comunității, și este prezidată de partea care găzduiește ședința. La cererea oricărei părți, comisia mixtă se poate întruni în ședință extraordinară.

Articolul 10

Zona geografică de aplicare a acordului

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, pe teritoriile în care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute de respectivul tratat și, pe de altă parte, pe teritoriul São Tomé și Príncipe.

Articolul 11

Durata

Prezentul acord se aplică pe o durată de 4 ani de la data intrării sale în vigoare și poate fi reinnoit în mod tacit pentru perioade suplimentare de 4 ani, în cazul în care nu este denunțat în conformitate cu articolul 13.

Articolul 12

Suspendarea

- (1) Aplicarea prezentului acord poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți în cazul unui dezacord grav referitor la aplicarea prevederilor acordului. Suspendarea aplicării acordului este supusă notificării scrise de către partea interesată a intenției sale, cu cel puțin trei luni înainte de data la care ar urma să intre în vigoare suspendarea. La primirea notificării, părțile încep consultările în vederea rezolvării diferendului dintre ele pe cale amiabilă.
- (2) Plata contribuției financiare menționate la articolul 7 este redusă, pe perioada suspendării, proporțional și *pro rata temporis*.

Articolul 13

Rezilierea

- (1) Prezentul acord poate fi denunțat de către oricare dintre părți în cazul unor evenimente neobișnuite, precum degradarea stocurilor de pește, constatarea unui nivel scăzut de exploatare a posibilităților de pescuit acordate navelor comunitare sau nerespectarea angajamentelor semnate de părți cu privire la combaterea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat.

- (2) Partea interesată notifică în scris cealaltă parte în legătură cu intenția sa de a denunța acordul, cu cel puțin șase luni înainte de data expirării duratei inițiale sau a fiecărei durate suplimentare.
- (3) Trimiterea notificării menționate la alineatul precedent antrenează începerea consultărilor între părți.
- (4) Plata contribuției financiare menționate la articolul 7, pentru anul în care denunțarea își produce efectele, se reduce proporțional și *pro rata temporis*.

Articolul 14

Protocolul și anexa

Protocolul și anexa fac parte integrantă din prezentul acord.

Articolul 15

Dispoziții de drept intern aplicabile

Activitățile navelor de pescuit comunitare care își desfășoară activitatea în apele São Tomé și Príncipe sunt reglementate de legislația în vigoare din São Tomé și Príncipe, în cazul în care acordul, prezentul protocol și anexa și apendicele la acesta nu dispun altfel.

Articolul 16

Abrogarea

La data intrării sale în vigoare, prezentul acord abrogă și înlocuiește acordul încheiat între Comunitatea Europeană și Republica São Tomé și Príncipe cu privire la pescuitul în largul coastei São Tomé și Príncipe, care a intrat în vigoare la 25 februarie 1984.

Cu toate acestea, protocolul care stabilește pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010 posibilitățile de pescuit și contribuția financiară prevăzute în acordul încheiat între Comunitatea Europeană și Republica São Tomé și Príncipe cu privire la pescuitul în largul coastei São Tomé și Príncipe rămâne în vigoare pentru perioada menționată la articolul 1 alineatul (1) din protocol și devine parte integrantă a prezentului acord.

Articolul 17

Intrarea în vigoare

Prezentul acord, redactat în dublu exemplar în limbile cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, poloneză, portugheză, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic, intră în vigoare la data la care părțile își notifică în scris îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest scop.

PROTOCOL**de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în acordul încheiat între Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană privind pescuitul în largul coastei São Tomé și Príncipe pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010***Articolul 1***Perioada de aplicare și posibilitățile de pescuit**

(1) Începând cu 1 iunie 2006, pentru o perioadă de patru ani, posibilitățile de pescuit acordate în temeiul articolului 5 din acord sunt stabilite după cum urmează:

Pești mari migratori (specii enumerate în anexa 1 la Convenția Organizației Națiunilor Unite din 1982):

- toniere frigorifice cu plasă pungă: 25 de nave;
- nave de pescuit cu paragate plutitoare: 18 nave.

(2) Alineatul (1) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 4 și 5 din prezentul protocol.

(3) Navele care arborează pavilionul unui stat membru al Comunității Europene pot exercita activități de pescuit în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe doar în condițiile în care dețin o licență de pescuit eliberată în cadrul prezentului protocol și în conformitate cu modalitățile descrise în anexa la prezentul protocol.

*Articolul 2***Contribuția financiară – Metode de plată**

(1) Contribuția financiară menționată la articolul 7 din acord cuprinde, pe de o parte, pentru perioada menționată la articolul 1, o sumă anuală de 552 500 EUR, echivalentul unui tonaj de referință de 8 500 de tone pe an, și, pe de altă parte, o sumă specifică de 1 105 000 EUR pe an, destinată susținerii și punerii în aplicare a unor inițiative luate în contextul politicii sectoriale în domeniul pescuitului din São Tomé și Príncipe. Această sumă specifică face parte integrantă a contribuției financiare unice definite la articolul 7 din acord.

(2) Alineatul (1) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 4, 5 și 7 din prezentul protocol.

(3) Valoarea totală a sumelor menționate în alineatul (1), adică 663 000 EUR, este plătită anual de către Comunitate pe întreaga durată de aplicare a prezentului protocol.

(4) În cazul în care cantitatea totală a capturilor efectuate de către navele comunitare în apele statului São Tomé și Príncipe depășește 8 500 de tone pe an, suma de 552 500 EUR, reprezentând contribuția financiară, va fi majorată cu 65 EUR pentru fiecare tonă capturată în plus. Cu toate acestea, suma anuală totală

plătită de Comunitate nu poate depăși dublul valorii echivalente cu tonajul de referință (adică 1 105 000 EUR). În cazul în care cantitatea de pește capturat de navele comunitare depășește cantitatea corespunzătoare dublului sumei anuale totale (17 000 de tone), suma datorată pentru cantitatea care depășește această limită este plătită în anul următor.

(5) Plata contribuției financiare menționate la alineatul (1) se efectuează până la 15 mai 2007 pentru primul an și până la data de 31 iulie 2007, 2008 și 2009 pentru anii următori.

(6) Sub rezerva dispozițiilor articolului 6, alocarea acestei contribuții este de competența exclusivă a autorităților din São Tomé și Príncipe.

(7) Contribuția financiară este vărsată într-un cont unic al bugetului de stat din São Tomé și Príncipe, deschis la o instituție financiară desemnată de autoritățile din São Tomé și Príncipe.

*Articolul 3***Cooperare pentru un pescuit responsabil – Cooperarea științifică**

(1) Cele două părți se angajează să promoveze un pescuit responsabil în apele statului São Tomé și Príncipe, în baza principiilor de non-discriminare între diferitele flote prezente în aceste ape.

(2) Comunitatea și autoritățile din São Tomé și Príncipe vor depune eforturi de monitorizare a evoluției stării resurselor din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe pe întreaga durată de aplicare a prezentului protocol.

(3) Cele două părți se angajează să promoveze cooperarea la nivelul subregiunii în ceea ce privește pescuitul responsabil, în special în cadrul COREP.

(4) În temeiul articolului 4 din acord, pe baza recomandărilor și rezoluțiilor adoptate în cadrul Comisiei internaționale pentru conservarea tonului de Atlantic (CICTA) și ținând seama de cele mai bune avize științifice disponibile, părțile se consultă în cadrul Comisiei mixte menționate la articolul 9 din acord pentru a adopta, după caz, după o ședință științifică, eventual la nivelul subregiunii, și de comun acord, o serie de măsuri care să urmărească o gestionare durabilă a resurselor halieutice destinate activităților navelor comunitare.

Articolul 4

Revizuirea de comun acord a posibilităților de pescuit

(1) Posibilitățile de pescuit menționate la articolul 1 pot fi majorate de comun acord în măsura în care, potrivit concluziilor grupului științific menționat la articolul 3 alineatul (4), această majorare nu pune în pericol gestionarea durabilă a resurselor halieutice din São Tomé și Príncipe. În acest caz, contribuția financiară de 552 500 EUR, menționată la articolul 2 alineatul (1), este majorată proporțional și *pro rata temporis*. Valoarea totală a contribuției financiare plătite de către Comunitatea Europeană, care definește tonajul de referință, nu poate depăși, totuși, dublul valorii de 552 500 EUR. În cazul în care cantitatea de pește capturat anual de navele comunitare depășește dublul cantității de 8 500 de tone (17 000 de tone), suma datorată pentru cantitatea care depășește această limită este plătită în anul următor.

(2) În cazul în care, din contră, părțile sunt de acord să adopte o reducere a posibilităților de pescuit menționate la articolul 1, contribuția financiară este redusă proporțional și *pro rata temporis*.

(3) Alocarea posibilităților de pescuit între diferitele categorii de nave poate fi, de asemenea, revizuită după consultarea părților și de comun acord cu acestea, respectându-se orice recomandare posibilă venită din partea grupului științific menționat la articolul 3, în ceea ce privește gestionarea stocurilor care ar putea fi afectate de această redistribuire. Părțile se pun de acord cu privire la ajustarea corespunzătoare a contribuției financiare, dacă redistribuirea posibilităților de pescuit justifică acest fapt.

Articolul 5

Posibilități noi de pescuit

În cazul în care navele de pescuit comunitare ar fi interesate de unele activități de pescuit care nu sunt indicate la articolul 1, Comunitatea va consulta São Tomé și Príncipe în vederea autorizării acestor noi activități. După caz, părțile se pun de acord cu privire la condițiile aplicabile acestor noi posibilități de pescuit și, dacă este necesar, aduc amendamente prezentului protocol și anexei sale.

Articolul 6

Suspendarea și revizuirea plății contribuției financiare în caz de forță majoră

(1) În cazul unor împrejurări neobișnuite, altele decât fenomenele naturale, care împiedică desfășurarea activităților de pescuit în zona economică exclusivă (ZEE) a São Tomé și Príncipe, plata contribuției financiare indicate la articolul 2 alineatul (1) poate fi suspendată de către Comunitatea Europeană. Decizia de suspendare va fi luată după o serie de consultări între cele două părți, în termen de două luni de la solicitarea uneia dintre părți în acest sens și cu condiția ca orice sumă datorată să fi fost plătită la momentul suspendării.

(2) Plata contribuției financiare se reia imediat ce părțile constată, de comun acord, în urma consultațiilor, că împrejurările care au dus la încetarea activităților de pescuit nu mai sunt prezente și/sau că situația face posibilă reluarea activităților de pescuit.

(3) Valabilitatea licențelor acordate navelor comunitare, suspendată concomitent cu plata contribuției financiare, se prelungește pe o durată egală cu perioada de suspendare a activităților de pescuit.

Articolul 7

Promovarea unui pescuit responsabil în apele São Tomé și Príncipe

(1) Din suma totală a contribuției financiare (663 000 EUR) stabilită la articolul 2, 50 % din această sumă (adică 331 500 EUR) contribuie anual la sprijinirea și punerea în aplicare a inițiativelor luate în cadrul politicii sectoriale în domeniul pescuitului, trasată de Guvernul São Tomé și Príncipe.

Gestionarea de către São Tomé și Príncipe a valorii respective se bazează pe identificarea de către cele două părți, de comun acord și în conformitate cu prioritățile actuale ale politicii în domeniul pescuitului a São Tomé și Príncipe, în vederea asigurării unei gestionări durabile și responsabile a acestui sector, a obiectivelor care trebuie îndeplinite și a programării anuale și multianuale corespunzătoare, cu respectarea alineatului (2) de mai jos.

(2) La propunerea São Tomé și Príncipe și în scopul punerii în aplicare a alineatului precedent, Comunitatea Europeană și São Tomé și Príncipe se pun de acord, în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 9 din acord, imediat după intrarea în vigoare a acordului și în cel mult trei luni de la intrarea în vigoare a prezentului protocol, cu privire la un program sectorial multianual și la modalitățile sale de aplicare, inclusiv, în special:

- (a) orientările anuale și multianuale în funcție de care vor fi utilizate procentajul din contribuția financiară menționată la alineatul (1) și sumele specifice necesare inițiativelor care trebuie dezvoltate anual;
- (b) obiectivele anuale și multianuale care trebuie realizate în vederea promovării unui pescuit durabil și responsabil, ținând seama de prioritățile exprimate de către São Tomé și Príncipe în cadrul politicii naționale în domeniul pescuitului sau al altor politici care au legătură sau care au un impact asupra promovării unui pescuit durabil și responsabil;
- (c) criteriile și procedurile care trebuie utilizate pentru a permite evaluarea rezultatelor obținute în fiecare an;
- (d) o revizuire eventuală a procentajului valorii totale a contribuției financiare menționate la alineatul (1) al prezentului articol, aplicabilă în anii care urmează primului an de aplicare a prezentului protocol.

(3) Orice propunere de modificare a programului sectorial multianual sau a utilizării sumelor specifice destinate inițiativelor care trebuie dezvoltate anual trebuie să fie aprobată de către cele două părți în cadrul comisiei mixte.

(4) São Tomé și Príncipe alocă anual suma corespunzătoare procentajului menționat la alineatul (1), în scopul punerii în aplicare a programului multianual. În ceea ce privește primul an de valabilitate a protocolului, această alocare trebuie să fie notificată Comunității în momentul în care programul sectorial multianual este aprobat în cadrul comisiei mixte. Pentru fiecare an ulterior, această alocare este comunicată de către São Tomé și Príncipe Comunității până la data de 1 mai a anului precedent.

(5) În cazul în care evaluarea anuală a rezultatelor punerii în aplicare a programului sectorial multianual justifică acest lucru, Comunitatea Europeană va putea solicita o reajustare a contribuției financiare menționate la articolul 2 alineatul (1) din prezentul protocol, pentru a adapta la aceste rezultate suma reală a fondurilor alocate în scopul punerii în aplicare a programului.

Articolul 8

Dispute – suspendarea aplicării protocolului

(1) Orice dispută apărută între părți în ceea ce privește interpretarea dispozițiilor prezentului protocol și aplicarea acestora trebuie să facă obiectul unei consultări între părți în cadrul comisiei mixte stabilite la articolul 9 din acord și, dacă este necesar, în cadrul comisiei mixte convocate în ședință extraordinară.

(2) Fără a aduce prejudicii dispozițiilor articolului 9, punerea în aplicare a protocolului poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți în cazul în care disputa care pune față în față părțile este gravă, iar consultările avute în cadrul comisiei mixte, conform alineatului (1), nu au permis stingerea disputei pe cale amiabilă.

(3) Suspendarea aplicării protocolului este condiționată de notificarea scrisă de către partea interesată a intenției sale, cu cel puțin trei luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

(4) În cazul suspendării, părțile continuă să se consulte în vederea găsirii unei rezolvări pe cale amiabilă a disputei care le pune față în față. Imediat ce disputa a fost rezolvată pe cale amiabilă, aplicarea protocolului se reia, iar valoarea compensației financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis*, în funcție de durata de suspendare a aplicării protocolului.

Articolul 9

Suspendarea aplicării protocolului pe motiv de neplată

Sub rezerva dispozițiilor articolului 6, în cazul în care Comunitatea ar omite efectuarea plăților prevăzute la articolul 2, aplicarea prezentului protocol poate fi suspendată în următoarele condiții:

- (a) Autoritățile competente din São Tomé și Príncipe trimit o notificare prin care îi fac cunoscută Comisiei Europene neplata obligațiilor sale. Aceasta din urmă procedează la verificările corespunzătoare și, dacă este necesar, la plata în termen de maxim 60 de zile lucrătoare de la data primirii notificării.
- (b) Dacă nu se face plata și nu există o justificare adecvată pentru neplata în termenul prevăzut la articolul 2 alineatul (5) din prezentul protocol, autoritățile competente din São Tomé și Príncipe au dreptul de a suspenda aplicarea protocolului. Acestea informează imediat Comisia Europeană cu privire la această acțiune.
- (c) Aplicarea protocolului se reia imediat ce a fost făcută plata în cauză.

Articolul 10

Dispoziții aplicabile din legislația națională

Activitățile navelor de pescuit comunitare care își desfășoară activitatea în apele São Tomé și Príncipe sunt reglementate de legislația în vigoare din São Tomé și Príncipe, în cazul în care acordul, prezentul protocol și anexa și apendicele la acesta nu dispun altfel.

Articolul 11

Abrogarea

Anexa la acordul încheiat între Comunitatea Economică Europeană și São Tomé și Príncipe, cu privire la pescuitul în largul coastei São Tomé și Príncipe, se abrogă și se înlocuiește cu anexa la prezentul protocol.

Articolul 12

Intrarea în vigoare

- (1) Prezentul protocol și anexa sa intră în vigoare la data la care părțile își notifică îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.
- (2) Se aplică începând cu 1 iunie 2006.

ANEXĂ

Condiții de exercitare a activităților de pescuit de către navele comunitare în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe

CAPITOLUL I

FORMALITĂȚI APLICABILE CERERII ȘI ACORDĂRII DE LICENȚE

SECȚIUNEA 1

Acordarea licențelor

1. Numai navele eligibile pot obține licență de pescuit în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe.
2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, trebuie ca armatorul, căpitanul și nava în sine să nu aibă interdicție de a pescui în apele São Tomé și Príncipe și trebuie să se afle într-o situație corectă vizavi de administrația din São Tomé și Príncipe, în sensul că trebuie să-și fi îndeplinit toate obligațiile anterioare apărute din derularea activităților de pescuit în São Tomé și Príncipe, în conformitate cu acordurile de pescuit semnate cu Comunitatea.
3. Autoritățile comunitare competente expediază către Ministerul responsabil de activitatea de pescuit în São Tomé și Príncipe, pe cale electronică, câte o cerere pentru fiecare navă care intenționează să pescuiască în conformitate cu acordul încheiat, cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte de data începerii perioadei solicitate de valabilitate.
4. Cererile de licență se înaintează Ministerului responsabil de activitatea de pescuit, conform formularului prezentat ca model în apendicele I. Autoritățile din São Tomé și Príncipe iau toate măsurile necesare pentru ca datele primite prin cererea de licență să fie tratate în mod confidențial. Aceste date vor fi utilizate exclusiv în cadrul punerii în aplicare a acordului de pescuit.
5. Fiecare cerere de licență este însoțită de următoarele documente:
 - dovada plății avansului forfetar pentru perioada de valabilitate a licenței;
 - (orice alt document sau certificat necesar, în temeiul dispozițiilor speciale aplicabile în funcție de tipul navei, în conformitate cu prezentul protocol).
6. Plata redevenței se efectuează în contul indicat de către autoritățile din São Tomé și Príncipe, în temeiul articolului 2 alineatul (7) din prezentul protocol.
7. Redevențele includ toate taxele naționale și locale, cu excepția taxelor portuare și cheltuielilor pentru prestarea de servicii.
8. Licențele pentru toate navele sunt eliberate de către Ministerul responsabil de activitatea de pescuit în São Tomé și Príncipe, armatorilor sau reprezentanților lor, prin intermediul Delegației Comisiei Europene în Gabon, în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea întregii documentații menționate la punctul 5.
9. Licența se acordă în numele unei nave anume și nu este transferabilă.
10. Totuși, la solicitarea Comunității Europene și în caz de forță majoră demonstrată, licența unei nave poate fi înlocuită cu o nouă licență, întocmită în numele unei alte nave din aceeași categorie cu prima navă, conform dispozițiilor articolului 1 din protocol, fără a fi necesară plata unei noi redevențe. În acest caz, calcularea nivelului capturilor efectuate, pentru stabilirea oportunității unei eventuale plăți suplimentare, va ține seama de capturile totale ale celor două nave.
11. Armatorul navei care trebuie înlocuită sau reprezentantul acestuia remite licența anulată ministerului responsabil de activitatea de pescuit în São Tomé și Príncipe prin intermediul Delegației Comisiei Europene.
12. Data intrării în vigoare a noii licențe este aceea a remiterii licenței anulate ministerului responsabil de activitatea de pescuit în São Tomé și Príncipe. Delegația Comisiei Europene în Gabon este informată în legătură cu transferul licenței.

13. Licența trebuie păstrată în permanență la bordul navei. Comunitatea Europeană actualizează un proiect de listă a navelor pentru care se solicită o licență de pescuit în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Acest proiect este adus la cunoștința autorităților din São Tomé și Príncipe imediat după întocmirea sa și, apoi, de fiecare dată când este actualizat. Imediat după primirea proiectului de listă, precum și a notificării plății avansului, adresată de către Comisia Europeană autorităților din São Tomé și Príncipe, nava este înscrisă de autoritatea competentă din São Tomé și Príncipe pe o listă a navelor autorizate să pescuiască, care este adusă la cunoștința autorităților însărcinate cu controlul pescuitului. În acest caz, o copie conformă a acestei liste poate fi obținută de către armator și păstrată la bord în locul licenței de pescuit până în momentul acordării acesteia din urmă.

SECȚIUNEA 2

Condițiile licenței – redevențe și avansuri

1. Licențele au o durată de valabilitate de un an și pot fi reînnoite.
2. Redevența este stabilită la 35 EUR pe tona de pește capturat în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe pentru tonierele frigorifice cu plasă pungă și navele de pescuit cu paragate plutitoare.
3. Licențele se eliberează după plata către autoritățile naționale competente a următoarelor sume forfetare:
 - 5 250 EUR pentru tonier cu plasă pungă, sumă echivalentă cu redevențele datorate pentru 150 de tone pe an;
 - 1 925 EUR pentru navă de pescuit cu paragate plutitoare, sumă echivalentă cu redevențele datorate pentru 55 de tone pe an.
4. Statele membre îi transmit Comisiei Europene, până la data de 15 iunie a fiecărui an, tonajele capturilor efectuate în anul precedent, astfel cum au fost confirmate de către institutele științifice menționate la punctul 5 de mai jos.
5. Decontul final al taxelor datorate pentru anul n este stabilit de către Comisia Europeană până la data de 31 iulie a anului $n + 1$, în baza declarațiilor de captură întocmite de fiecare armator și confirmate de către institutele științifice responsabile cu verificarea datelor referitoare la capturi din statele membre, precum IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto Português de Investigação Marítima), prin intermediul Delegației Comisiei Europene.
6. Acest decont este trimis simultan ministerului responsabil de activitatea de pescuit în São Tomé și Príncipe și armatorilor.
7. Orice altă plată suplimentară (pentru capturile mai mari de 150 de tone, în cazul tonierelor cu plasă pungă, și, respectiv, 55 de tone, în cazul navelor de pescuit cu paragate) va fi realizată de către armatori până la data de 31 august a anului $n + 1$ în contul autorităților competente din São Tomé și Príncipe, cont menționat în secțiunea 1 punctul 6 din capitolul de față, ținând seama de suma de referință de 35 EUR pe tonă.
8. Totuși, dacă suma din decontul final este mai mică decât valoarea avansului menționat la punctul 3 din prezenta secțiune, diferența respectivă nu se rambursează armatorului.

CAPITOLUL II

ZONELE DE PESCUIT

1. Navele Comunității sunt autorizate să exercite activități de pescuit în apele situate la 12 mile marine de liniile de bază, pentru tonierele cu plasă pungă și navele de pescuit cu paragate plutitoare.
2. Este interzisă, fără discriminare, orice activitate de pescuit desfășurată în zona destinată exploatarea comună a São Tomé și Príncipe și a Nigeriei, delimitată de coordonatele enumerate în apendicele 3.

CAPITOLUL III

SISTEMUL DE DECLARARE A CAPTURILOR

1. Durata ieșirii pe mare a unei nave comunitare în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, în sensul prezentei anexe, este definită după cum urmează:
 - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea și ieșirea din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe;
 - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe și transbordarea și/sau debarcarea în São Tomé și Príncipe.

2. Toate navele autorizate să pescuiască în apele São Tomé și Príncipe în cadrul acordului sunt obligate să comunice capturile efectuate ministerului responsabil de activitatea de pescuit în São Tomé și Príncipe, pentru ca aceste autorități să poată controla cantitățile capturate, care vor fi validate de către institutele științifice competente, conform procedurii menționate în capitolul I secțiunea 2 punctul 4 din prezenta anexă. Modalitățile de comunicare a capturilor sunt următoarele:
 - 2.1. În perioada anuală de valabilitate a licenței, în sensul capitolului I secțiunea 2 din prezenta anexă, declarațiile cuprind capturile efectuate de navă în cursul fiecărei ieșiri pe mare. Originalele declarațiilor, pe suport fizic, sunt trimise ministerului responsabil de activitatea de pescuit în São Tomé și Príncipe în termen de 45 de zile de la ultima ieșire pe mare efectuată în perioada respectivă.
 - 2.2. Navele își declară capturile efectuate prin formularul echivalent cu jurnalul de bord prezentat ca model în apendicele 2. Pentru perioadele în care nava nu s-a aflat în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, este obligatoriu să se specifice în jurnalul de bord „În afara zonei de pescuit a São Tomé și Príncipe”.
 - 2.3. Formularele sunt completate lizibil și sunt semnate de căpitanul navei sau de reprezentantul său legal.
3. La cererea uneia dintre părți, comisia mixtă se poate întruni pentru a compara datele referitoare la activitățile de pescuit.
4. În caz de nerespectare a dispozițiilor prezentului capitol, Guvernul Republicii Democratice São Tomé și Príncipe își rezervă dreptul de a suspenda licența navei incriminate până la îndeplinirea formalităților și de a-i aplica armatorului navei penalitatea prevăzută de legislația în vigoare a São Tomé și Príncipe. Comisia Europeană și statul membru de pavilion sunt informate cu privire la acest aspect.

CAPITOLUL IV

TRANSBORDAREA

Cele două părți cooperează în vederea îmbunătățirii posibilităților de transbordare în radele și porturile din São Tomé și Príncipe.

1. Transbordări:

Tonierele comunitare care folosesc pentru transbordare, în mod deliberat, o radă sau un port din São Tomé și Príncipe beneficiază de o reducere a redevenței de 5 EUR pe tona de pește capturat în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, aplicată sumei indicate în capitolul I secțiunea 2 punctul 2 din prezenta anexă.

Acest mecanism se va aplica, pentru fiecare navă comunitară, până la nivelul a maxim 50 % din decontul final al capturilor efectuate (astfel cum este definit în capitolul III din anexă), încă din primul an de aplicare a prezentului protocol.

2. Modalitățile de aplicare a controlului tonajelor transbordate vor fi definite în prima ședință a comisiei mixte.
3. Evaluare:

Nivelul stimulentei financiare, precum și procentajul maxim al decontului final pentru capturile efectuate vor fi ajustate în cadrul comisiei mixte, în funcție de impactul socio-economic generat de transbordările efectuate în cursul anului respectiv.

CAPITOLUL V

ÎMBARCAREA MARINARILOR

1. Armatorii tonierelor cu plasă pungă și ai navelor de pescuit cu paragate plutitoare încadrează resortisanți din țările ACP, în condițiile și în limitele următoare:
 - pentru flotele de nave de pescuit ton cu plasă pungă, cel puțin 20 % din marinarii îmbarcați pe durata sezonului de pescuit în zona de pescuit a țării terțe vor fi de origine ACP;
 - pentru flotele de nave de pescuit cu paragate plutitoare, cel puțin 20 % din marinarii îmbarcați pe durata sezonului de pescuit în zona de pescuit a țării terțe vor fi de origine ACP.

2. Armatorii fac toate demersurile pentru a lua la bord personal complementar din São Tomé și Príncipe.
3. Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică și drepturilor marinarilor îmbarcați pe navele comunitare. Aceasta se referă, în special, la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului de negociere colectivă a lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării privind ocuparea forței de muncă și profesia.
4. Contractele de încadrare ale marinarilor ACP, din care o copie se înmânează părților semnatare ale contractelor, se încheie între reprezentanții armatorilor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. Aceste contracte le vor garanta marinarilor asigurarea drepturilor sociale, inclusiv asigurarea de deces și de boală și asigurarea în caz de accident.
5. Salariile marinarilor ACP sunt plătite de către armatori. Acestea sunt stabilite prin înțelegere reciprocă între armatori sau reprezentanții lor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. Cu toate acestea, condițiile de salarizare acordate marinarilor ACP nu pot fi mai mici decât cele aplicabile echipajelor din țările respective și în niciun caz nu pot fi sub standardele OIM.
6. Orice marinar angajat la bordul navelor comunitare trebuie să se prezinte la comandantul navei desemnate cu o zi înainte de data propusă de îmbarcare. În cazul în care un marinar nu se prezintă la data și ora convenite pentru îmbarcare, armatorul va fi în mod automat absolvit de obligația de a-l lua la bord pe respectivul marinar.
7. Totuși, în cazul în care la bordul navei nu sunt luați marinari ACP din alte motive decât cele menționate la punctul anterior, armatorii navelor comunitare în cauză sunt obligați să plătească, pentru fiecare zi de pescuit în apele São Tomé și Príncipe, o sumă forfetară de 20 USD pe zi. Plata acestei sume se face în limitele stipulate în capitolul I secțiunea 2 punctul 7 din prezenta anexă.

CAPITOLUL VI

MĂSURI TEHNICE

1. Navele respectă măsurile și recomandările adoptate de către CICTA în regiune, cu privire la echipamentele de pescuit, la specificațiile lor tehnice și la orice alte măsuri tehnice aplicabile activităților de pescuit.
2. Tonierele cu plasă pungă vor pune eventualele capturi secundare la dispoziția Direcției pentru Pescuit din São Tomé și Príncipe, care se va ocupa de recuperarea și debarcarea lor.
3. Cele două părți sunt de acord să desemneze prin înțelegere reciprocă un mecanism de punere în aplicare efectivă a punctului anterior sau să adopte o soluție alternativă în cadrul primei ședințe a comisiei mixte menționate la articolul 9 din acord. În această privință, comisia mixtă analizează orice opțiune posibilă, inclusiv obligația tonierelor cu plasă pungă de a plăti o contribuție anuală echivalentă cu o parte din valoarea capturilor secundare în contul Direcției pentru Pescuit din São Tomé și Príncipe, destinat sprijinirii pescuitului artizanal.

CAPITOLUL VII

OBSERVATORI

1. Navele autorizate să pescuiască în apele São Tomé și Príncipe, în conformitate cu prevederile acordului, iau la bord observatori desemnați de către Organizația Regională a Pescuitului (ORP) competentă, în următoarele condiții:
 - 1.1. La cererea autorității competente, navele comunitare iau la bord un observator desemnat de către aceasta pentru verificarea capturilor efectuate în apele São Tomé și Príncipe.
 - 1.2. Autoritatea competentă întocmește o listă cu navele desemnate să ia un observator la bord, precum și o listă a observatorilor desemnați pentru îmbarcare. Aceste liste vor fi actualizate în permanență. Ele se înaintează Comisiei Europene imediat după redactare și, apoi, la fiecare trei luni după eventuala lor actualizare.
 - 1.3. Autoritatea competentă informează armatorii respectivi sau reprezentanții acestora în legătură cu numele observatorului desemnat spre a fi luat la bordul navei în momentul acordării licenței sau cu cel mult 15 zile înainte de data prevăzută de îmbarcare a observatorului.

2. Timpul petrecut la bord de către observator reprezintă durata unei ieșiri pe mare. Cu toate acestea, la cererea expresă a autorităților competente din São Tomé și Príncipe, îmbarcarea se poate desfășura pe parcursul mai multor ieșiri pe mare, în funcție de durata medie a ieșirii pe mare pentru o anumită navă. Solicitarea este formulată de către autoritatea competentă în momentul în care se face cunoscut numele observatorului desemnat spre a fi luat la bordul navei respective.
3. Condițiile de îmbarcare a observatorului sunt convenite de comun acord între armator sau reprezentantul acestuia și autoritatea competentă.
4. Îmbarcarea observatorului are loc într-un port ales de către armator la începutul primei ieșiri în apele São Tomé și Príncipe după notificarea listei cu navele desemnate.
5. În termen de două săptămâni și cu un preaviz de zece zile, armatorii respectivi fac cunoscute porturile din subregiune și datele la care intenționează să ia observatori la bord.
6. În cazul în care observatorul este luat la bord într-un port din afara subregiunii, costurile de călătorie ale acestuia vor fi suportate de către armator. În cazul în care nava care are la bord un observator regional părăsește zona de pescuit regională, trebuie să se ia toate măsurile pentru asigurarea repatrierii observatorului cât de repede posibil, pe cheltuiala armatorului.
7. În cazul în care observatorul nu este prezent la momentul și locul convenite și în termen de douăsprezece ore de la momentul convenit, armatorul va fi în mod automat absolvit de obligația de a-l lua la bord pe respectivul observator.
8. La bord, observatorul este tratat ca ofițer. Când nava operează în apele São Tomé și Príncipe, acesta îndeplinește următoarele sarcini:
 - 8.1. supraveghează activitățile de pescuit ale navelor;
 - 8.2. verifică poziția navelor angajate în activități de pescuit;
 - 8.3. prelevă mostre biologice în contextul programelor științifice;
 - 8.4. face o listă cu echipamentul de pescuit folosit;
 - 8.5. verifică datele capturilor efectuate în apele São Tomé și Príncipe înregistrate în jurnalul de bord;
 - 8.6. verifică procentajele capturilor secundare și estimează volumul aruncărilor peste bord de specii de pește comercializabile;
 - 8.7. raportează autorității competente, prin orice mijloc adecvat, datele referitoare la pescuit, inclusiv cantitățile de capturi și de capturi secundare de la bord.
9. Comandantul face tot posibilul pentru a garanta siguranța fizică și morală a observatorului pe durata realizării responsabilităților acestuia.
10. Observatorul dispune de toate facilitățile necesare pentru exercitarea obligațiilor sale. Comandantul îi facilitează accesul la mijloacele de comunicare necesare exercitării sarcinilor sale, la documentele care privesc în mod direct activitățile de pescuit ale navei, inclusiv la jurnalul de bord și la jurnalul de pescuit, precum și la acele părți ale navei necesare pentru facilitarea îndeplinirii sarcinilor sale.
11. Pe durata șederii la bordul navei, observatorul:
 - 11.1. ia toate dispozițiile corespunzătoare pentru ca prezența sa la bordul navei, precum și condițiile de îmbarcare să nu întrerupă sau să deranjeze operațiunile de pescuit;
 - 11.2. respectă bunurile și echipamentul de la bord, precum și confidențialitatea tuturor documentelor care aparțin respectivei nave.
12. La sfârșitul perioadei de observație și înainte de părăsirea navei, observatorul întocmește un raport de activitate, care este transmis apoi autorităților competente, iar o copie a acestuia este transmisă Comisiei Europene. Observatorul semnează raportul în prezența comandantului, care poate să adauge sau să dispună adăugarea tuturor observațiilor pe care el le consideră utile, însoțindu-le de propria semnătură. În momentul debarcării, observatorul înmânează o copie a raportului comandantului navei.
13. Armatorul asigură, pe propria cheltuială, cazarea și masa observatorilor în aceleași condiții ca ofițerii, în limitele posibilităților practice oferite de navă.
14. Salariul și contribuțiile sociale ale observatorului sunt suportate de către autoritatea competentă.

15. Cele două părți se vor consulta în cele mai bune termene cu părțile terțe interesate cu privire la stabilirea unui sistem de observatori regionali și la alegerea organizației regionale competente pe probleme de pescuit. În așteptarea punerii în aplicare a unui sistem de observatori regionali, navele autorizate să pescuiască în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe, în conformitate cu prezentul acord, vor lua la bord, în locul observatorilor regionali, observatori desemnați de către autoritățile competente din São Tomé și Príncipe, în conformitate cu regulile stabilite mai sus.

CAPITOLUL VIII

CONTROL

1. În conformitate cu punctul 13 din prima secțiune a capitolului I din prezenta anexă, Comunitatea Europeană păstrează o listă actualizată a navelor pentru care a fost eliberată o licență de pescuit în conformitate cu prevederile din prezentul protocol. Această listă este notificată autorităților din São Tomé și Príncipe responsabile de controlul activităților de pescuit imediat după redactare și, apoi, după fiecare actualizare.
2. Imediat după primirea acestui proiect de listă, precum și a notificării plății avansului (menționat la punctul 3 din secțiunea 2 a capitolului I din prezenta anexă) adresată de către Comisia Europeană autorităților din statul de coastă, nava este înscrisă de către autoritatea competentă din São Tomé și Príncipe pe o listă a navelor autorizate să pescuiască, listă care este adusă la cunoștința autorităților responsabile de controlul activităților de pescuit. În acest caz, o copie conformă a acestei liste poate fi obținută de către armator și păstrată la bord în locul licenței de pescuit până în momentul acordării acesteia din urmă.
3. **Intrarea în zonă și părăsirea zonei**
 - 3.1. Navele comunitare notifică, cu cel puțin trei ore în avans, autorităților din São Tomé și Príncipe responsabile de controlul activităților de pescuit intenția lor de a intra sau de a părăsi zona de pescuit a São Tomé și Príncipe; în plus, navele declară cantitățile totale și speciile de pește de la bord.
 - 3.2. În momentul în care notifică părăsirea zonei, fiecare navă comunitară comunică, de asemenea, și poziția sa. Aceste informații vor fi comunicate, de preferință, prin fax: (+ 239 222 828) sau prin e-mail (dpescas1@cstome.net) sau, în ultimă instanță, prin radio (Cod de apel: de la 08.00 la 12.00-12.00 Hz, de la 14.00 la 17.00-8 634 Hz).
 - 3.3. Orice navă care pescuiește fără să fi informat autoritatea competentă din São Tomé și Príncipe se consideră că săvârșește o infracțiune.
 - 3.4. La eliberarea licenței de pescuit, navele sunt, de asemenea, informate în legătură cu numerele de fax și de telefon, precum și cu adresa de e-mail.
4. **Proceduri de control**
 - 4.1. Comandanții navelor comunitare angajate în activități de pescuit în apele São Tomé și Príncipe permit și înlesnesc oricărui funcționar din São Tomé și Príncipe responsabil de inspecția și controlul activităților de pescuit urcarea la bord și îndeplinirea sarcinilor sale.
 - 4.2. Prezența la bordul navei a acestor funcționari nu depășește timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor lor.
 - 4.3. La finalizarea fiecărei inspecții și a fiecărui control, comandantului navei i se eliberează un certificat.
5. **Monitorizarea prin satelit**
 - 5.1. Toate navele comunitare care pescuiesc în cadrul prezentului acord se supun monitorizării prin satelit, în conformitate cu prevederile specificate în apendicele 4. Prezentele prevederi intră în vigoare în cea de a zecea zi de la data notificării Delegației Comisiei Europene în Gabon de către Guvernul São Tomé și Príncipe asupra intrării în operare a Centrului de Monitorizare a Activităților de Pescuit (FMC) din São Tomé și Príncipe.
6. **Inspecția la bord**
 - 6.1. Autoritățile competente din São Tomé și Príncipe informează statul de pavilion și Comisia Europeană, în termen de maximum 24 de ore, în legătură cu toate inspecțiile la bord efectuate și toate penalitățile impuse navelor comunitare în apele São Tomé și Príncipe.
 - 6.2. Statul de pavilion și Comisia Europeană primesc în același timp un raport succint privind împrejurările și motivele care au dus la respectiva inspecție la bord.

7. Procesul-verbal de inspecție la bord

- 7.1. Comandantul navei este obligat să semneze procesul-verbal de constatare întocmit de către autoritatea competentă din São Tomé și Príncipe.
- 7.2. Această semnătură nu prejudiciază drepturile și mijloacele de apărare la care comandantul poate recurge pentru a răspunde respectivei acuzații de infracțiune. Dacă refuză să semneze documentul, comandantul trebuie să precizeze în scris motivele acestui refuz, caz în care inspectorul va aplica pe document mențiunea „refuz de semnătură”.
- 7.3. Comandantul trebuie să ducă nava în portul indicat de către autoritățile din São Tomé și Príncipe. În cazul unei infracțiuni minore, autoritățile competente din São Tomé și Príncipe pot autoriza nava inspectată să continue activitățile de pescuit.

8. Ședința de consultări în caz de arestare a navei

- 8.1. Înainte de lua în calcul unele eventuale măsuri vizavi de comandantul sau de echipajul navei sau orice acțiune îndreptată asupra încărcăturii și echipamentului navei, mai puțin cele destinate protejării dovezilor privind presupusa infracțiune, are loc o ședință de consultări, în termen de o zi lucrătoare de la primirea respectivelor informații, între Comisia Europeană și autoritățile competente din São Tomé și Príncipe, cu participarea posibilă a unui reprezentant al statului membru implicat.
- 8.2. În cursul consultărilor, fiecare parte pune la dispoziția celeilalte orice document și orice informație utilă care ar putea ajuta la clarificarea circumstanțelor care au dus la faptele constatate. Armatorul sau reprezentantul său este informat în legătură cu rezultatul acestor consultări, precum și în legătură cu toate măsurile pe care le impune arestarea navei.

9. Soluționarea arestării navei

- 9.1. Înainte de demararea oricărei proceduri judiciare, se încearcă soluționarea presupusei infracțiuni printr-o procedură tranzacțională. Această procedură se finalizează în cel mult trei zile lucrătoare de la arestarea navei.
- 9.2. În cazul unei proceduri tranzacționale, valoarea penalității aplicate este stabilită în conformitate cu legislația din São Tomé și Príncipe.
- 9.3. În situația în care cazul nu poate fi soluționat prin procedura tranzacțională și trebuie adus în fața unui organism judiciar competent, armatorul plătește o garanție bancară, stabilită ținând seama de costurile de arestare a navei, precum și de amenzile și reparațiile care trebuie plătite de către părțile responsabile pentru respectiva infracțiune, într-un cont bancar indicat de către autoritățile competente din São Tomé și Príncipe.
- 9.4. Garanția bancară este irevocabilă până la finalizarea procedurii judiciare și se deblochează imediat ce procedura se încheie fără condamnare. În mod similar, în cazul unei condamnări care duce la o amendă mai mică decât garanția depusă, soldul rezultat este deblocat de către autoritățile competente din São Tomé și Príncipe.
- 9.5. Nava este eliberată și echipajul este autorizat să părăsească portul:
 - fie după îndeplinirea obligațiilor rezultate din aplicarea procedurii tranzacționale;
 - fie după depunerea garanției bancare menționate la punctul 9.3 și acceptarea ei de către autoritățile competente din São Tomé și Príncipe, până la finalizarea procedurii judiciare.

10. Transbordarea

- 10.1. Orice navă comunitară care dorește să transbordeze capturile de pește în apele São Tomé și Príncipe efectuează această operațiune în porturile și/sau în rada porturilor din São Tomé și Príncipe.
- 10.2. Armatorii acestor nave trebuie să aducă la cunoștința autorităților competente din São Tomé și Príncipe, cu cel puțin 24 de ore înainte, următoarele informații:
 - denumirea navelor de pescuit care trebuie să efectueze transbordarea;
 - denumirea, numărul OMI și pavilionul cargoului;
 - tonajul care trebuie transbordat, pe specii;
 - data și locul transbordării.

- 10.3. Transbordarea este considerată drept o ieșire din zona de pescuit a São Tomé și Príncipe. Prin urmare, comandanții navelor trebuie să înainteze jurnalele de bord autorităților competente din São Tomé și Príncipe și să își declare intenția de a continua activitatea de pescuit sau de a părăsi zona de pescuit a São Tomé și Príncipe.
 - 10.4. Orice operațiune de transbordare a capturilor care nu respectă punctele anterioare este interzisă în zona de pescuit a São Tomé și Príncipe. Orice persoană care încalcă această prevedere se expune sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare din São Tomé și Príncipe.
 11. Comandanții navelor de pescuit comunitare angajate în operațiuni de debarcare sau de transbordare într-un port din São Tomé și Príncipe permit și înlesnesc controlul acestor operațiuni de către inspectorii din São Tomé și Príncipe. După finalizarea fiecărei inspecții și a fiecărui control din port, comandantul navei primește o copie a raportului de inspecție și de control sau un certificat.
-

Apendice

1. Formular de cerere de licență
 2. Jurnal de bord al CICTA
 3. Coordonatele zonei în care pescuitul este interzis
 4. Prevederile aplicabile sistemului de monitorizare a navelor prin satelit (VMS) și coordonatele zonei de pescuit São Tomé și Príncipe
-

Apendicele 1

MINISTERUL RESPONSABIL DE ACTIVITATEA DE PESCUIT ÎN SĂO TOMÉ S, I PRÍNCIPE**CERERE DE LICENȚĂ PENTRU NAVELE STRĂINE DE PESCUIT INDUSTRIAL**

1. Numele armatorului:
2. Adresa armatorului:
3. Numele reprezentantului sau al agentului:
4. Adresa reprezentantului sau a agentului local al armatorului:
.....
5. Numele căpitanului:
6. Numele navei:
7. Numărul de înmatriculare:
8. Numărul de fax:
9. Adresa electronică:
10. Codul radio:
11. Data și locul construcției:
12. Țara de pavilion:
13. Portul de înregistrare:
14. Portul de echipare:
15. Lungime (h.t.):
16. Lățime:
17. Tonaj registru brut:
18. Capacitatea calei:
19. Capacitatea de refrigerare și de congelare:
20. Tipul și puterea motorului:
21. Echipamentul de pescuit:
22. Numărul de membri ai echipajului:
23. Sistemul de comunicare:
24. Indicativ de apel:
25. Semne de recunoaștere:
26. Operațiuni de pescuit care urmează a fi efectuate:

27. Locul debarcării:
28. Zone de pescuit:
29. Specii de capturat:
30. Perioada de valabilitate:
31. Condiții speciale:
- Avizul Direcției Generale pentru Pescuits și Acvacultură:
- Observațiile ministerului responsabil de activitatea de pescuit:
-

JURNAL DE BORD AL CICTA PENTRU PESCUITUL DE TON

	Paragat
	Momeală vie
	Plasă pungă
	Traul
	Outros (Altele)

Numele navei:	Tonaj registru brut:	PLECAREA navei:	Luna	Ziua	Anul	Portul
Țara de pavilion:	Capacitate – (TM):					
Numărul de înmatriculare:	Comandant:	SOSIREA navei:				
Armator:	Numărul de membri ai echipajului:					
Adresa:	Data raportului:	Numărul de zile pe mare:		Numărul de zile de pescuit:		Nr. ieșirii din zona de pescuit:
	(Autorul raportului):			Numărul de lansări:		

Data		Sectorul		Temperatura apei de suprafață (°C)	Efort de pescuit Numărul de cârlige folosite	Capturas (Capturi)																Isco usado na pesca (Momeală folosită)			
Luna	Ziua	Latitudine N/S	Longitudine E/V			Ton roșu <i>Thunnus thynnus sau maccoyi</i>	Albacora <i>Thunnus albacares</i>	(Ton obez) <i>Thunnus obesus</i>	(Ton alb) <i>Thunnus alalunga</i>	(Pește-spadă) <i>Xiphias gladius</i>	(Merlan dungat) (Marlin alb) <i>Tetrapturus audax sau albidus</i>	(Marlin negru) <i>Makaira indica</i>	(Istiophoridae) <i>Istiophorus albicans sau platypterus</i>	Ton dungat <i>Katsuwonus pelamis</i>	(Capturi mixte)	Total pe zi (Greutate – doar în kg)	Scumbioară	Calmar	Momeală vie	(Altele)					
Nr.	Greutate (kg)	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg	Nr.	kg

CANTITĂȚI DEBARCATE (ÎN KG)

Observații

- 1 – Utilizați un formular pe lună și un rând pe zi.
- 2 – După fiecare ieșire din zona de pescuit, transmiteți o copie a jurnalului de bord corespondentului dumneavoastră sau CICTA, Calle Corazón de María, 8, 28002, Madrid, Spania.
- 3 – Prin „zi” se înțelege ziua de punere în funcțiune a paragatelor.
- 4 – Sectorul de pescuit desemnează poziția navei. Rotunjiți minutele și notați gradele de latitudine și de longitudine. Indicați N/S și E/V.
- 5 – Ultimul rând (Cantități debarcate) nu trebuie să fie completat decât după ieșirea din zona de pescuit. Trebuie să se specifice greutatea reală din momentul debarcării.
- 6 – Toate informațiile prezentate în acest formular vor rămâne strict confidențiale.

Apendicele 3

Latitudine				Longitudine			
Grade	Minute	Secunde		Grade	Minute	Secunde	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Apendicele 4

Protocolul (VMS)

de stabilire a prevederilor aplicabile monitorizării prin satelit a navelor de pescuit ale Comunității care operează în Zona Economică Exclusivă a São Tomé și Príncipe

1. Prevederile prezentului protocol completează protocolul care stabilește posibilitățile de pescuit și contribuția financiară prevăzute în acordul de parteneriat încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Democratică São Tomé și Príncipe cu privire la pescuitul în largul coastei São Tomé și Príncipe pentru perioada cuprinsă între 1 iunie 2006 și 31 mai 2010 și se aplică în conformitate cu punctul 5 din „Capitolul VIII – Control” din anexa sa.
2. Toate navele de pescuit cu o lungime de peste 15 metri care pescuiesc în conformitate cu prevederilor acordului de pescuit încheiat între Comunitatea Europeană și São Tomé și Príncipe vor fi monitorizate prin satelit atunci când se află în ZEE a São Tomé și Príncipe.

În scopul monitorizării prin satelit, autoritățile din São Tomé și Príncipe comunică părții comunitare coordonatele de latitudine și de longitudine ale ZEE São Tomé și Príncipe.

Autoritățile din São Tomé și Príncipe vor transmite aceste informații în format electronic; informațiile vor fi exprimate în grade decimale (WGS 84).

3. Părțile vor face un schimb de informații cu privire la adresele X.25 și la specificațiile utilizate la transmiterea de date electronice între centrele de control, în conformitate cu condițiile prevăzute la punctele 5 și 7. Aceste informații includ, pe cât este posibil, următoarele: denumirile, numerele de telefon, de telex și de fax și adresele electronice (Internet sau X.400) care pot fi folosite în scopuri de comunicare generală între centrele de control.
4. Poziția navelor va fi stabilită cu o marjă de eroare de mai puțin de 500 de metri și un interval de conformitate de 99 %.
5. Când o navă care pescuiește în conformitate cu prezentul acord și care se supune monitorizării prin satelit în temeiul legislației comunitare intră în ZEE a São Tomé și Príncipe, rapoartele referitoare la poziția ulterioară (identificare navă, longitudine, latitudine, curs și viteză) sunt transmise imediat de către centrul de control al statului de pavilion către Centrul de Monitorizare a Activităților de Pescuit din São Tomé și Príncipe (FMC) la intervale maxime de trei ore. Mesajele respective sunt identificate ca fiind rapoarte de poziție.
6. Mesajele menționate la punctul 5 sunt transmise pe cale electronică în formatul X.25 sau în orice alt protocol securizat. Aceste mesaje sunt comunicate în timp real, în formatul stabilit în tabelul II.
7. În cazul în care echipamentul de monitorizare permanentă prin satelit instalat la bordul navei de pescuit înregistrează o defecțiune sau o cădere tehnică, comandantul navei transmite în timp util informațiile specificate la punctul 5 către centrul de control al statului de pavilion și către FMC São Tomé și Príncipe. Va fi necesar, în aceste condiții, să se trimită un raport de poziție global la fiecare nouă ore. Acest raport de poziție global va include rapoartele de poziție înregistrate de către comandantul navei la fiecare trei ore, potrivit condițiilor prevăzute la punctul 5.

Centrul de control al statului de pavilion va trimite aceste mesaje către FMC São Tomé și Príncipe. Echipamentul defect va fi reparat sau înlocuit în termen de maximum o lună. După acest termen limită, nava respectivă va trebui să părăsească ZEE a São Tomé și Príncipe.

8. Centrele de control ale statelor de pavilion vor monitoriza deplasarea navelor lor în apele São Tomé și Príncipe. În cazul în care navele de pescuit nu sunt monitorizate în conformitate cu condițiile prevăzute în acord, FMC São Tomé și Príncipe va fi informat în legătură cu acest lucru, imediat după constatare, și se va aplica procedura stabilită la punctul 7.
9. În cazul în care FMC São Tomé și Príncipe constată că statul de pavilion nu transmite informațiile prevăzute la punctul 5, departamentele competente din cadrul Comisiei Europene vor fi imediat informate în legătură cu acest lucru.
10. Datele de monitorizare comunicate celeilalte părți, în conformitate cu prezentele dispoziții, vor fi folosite exclusiv în scopurile stabilite de către autoritățile din São Tomé și Príncipe referitoare la controlul și monitorizarea flotei comunitare care pescuiește în conformitate cu acordul de pescuit încheiat între Comunitatea Europeană și São Tomé și Príncipe. Aceste date nu vor putea fi comunicate, în niciun caz, altor părți.
11. Componentele de software și de hardware ale sistemului de monitorizare prin satelit trebuie să fie fiabile, să nu permită falsificarea pozițiilor și să nu poată fi suprascrise manual.

Sistemul trebuie să fie operațional și automatizat complet în orice moment, indiferent de condițiile de mediu și climatice. Este interzisă distrugerea, avarierea, cauzarea caracterului inoperațional sau modificarea sistemului de monitorizare prin satelit.

Comandanții navelor se vor asigura că:

- datele nu sunt modificate;
 - antena sau antenele conectate la echipamentul de monitorizare prin satelit nu sunt în niciun fel obstrucționate;
 - alimentarea cu energie a echipamentului de monitorizare prin satelit nu este întreruptă;
 - echipamentul de monitorizare prin satelit nu este îndepărtat de pe navă.
12. La cerere, părțile sunt de acord să facă schimb de informații cu privire la echipamentul folosit la monitorizarea prin satelit, pentru a se asigura că fiecare echipament este compatibil în întregime cu cerințele exprimate de cealaltă parte, în respectarea prezentelor dispoziții.
13. Orice diferend legat de interpretarea sau de punerea în aplicare a prezentelor dispoziții face obiectul unor consultări între părți, în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 9 din acord.
14. Părțile sunt de acord să revizuiască prezentele dispoziții, după caz.

Comunicarea mesajelor VMS către São Tomé și Príncipe

Raport de poziție

Data	Cod	Obligatoriu/ Facultativ	Observații
Începutul înregistrării	SR	O	Detaliu sistem – indică începutul înregistrării
Beneficiar	AD	O	Detaliu mesaj – beneficiar. Cod țară Alpha 3 ISO
Emitent	FR	O	Detaliu mesaj – emitent. Cod țară Alpha 3 ISO
Statul de pavilion	FS	F	
Tipul de mesaj	TM	O	Detaliu mesaj – tip mesaj „POS”
Indicativ de apel radio	RC	O	Detaliu navă – indicativ internațional de apelare radio a navei
Numărul de referință intern al părții contractante	IR	F	Detaliu navă – numărul unic al părții contractante (cod ISO-3 al statului de pavilion, urmat de număr)
Numărul extern de înmatriculare	XR	O	Detaliu navă – număr marcat pe partea laterală a navei
Latitudine	LA	O	Detaliu poziție navă – poziția în grade și minute N/S GG.mmm (WGS-84)
Longitudine	LO	O	Detaliu poziție navă – poziția în grade și minute E/V GG.mmm (WGS-84)
Curs	CO	O	Cursul navei pe scală de 360°
Viteza	SP	O	Viteza navei în noduri
Data	DA	O	Detaliu poziție navă – data înregistrării poziției UTC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Detaliu poziție navă – ora înregistrării poziției UTC (HHMM)
Final înregistrare	ER	O	Detaliu sistem – indică sfârșitul înregistrării

Set caracter: ISO 8859.1

Fiecare transmisie de date este structurată după cum urmează:

- două bare oblice (//) și un cod marchează începutul transmisiei,
- o singură bară oblică (/) marchează separarea între cod și date.

Datele facultative trebuie introduse între începutul și sfârșitul înregistrării.

Limitele Zonei Economice Exclusive a São Tomé și Príncipe**Coordonate**

Denumire FMC:

Tel. VMS:

Fax VMS:

E-mail VMS:

Tel. DSPG:

Fax DSPG:

Adresa X.25 =

Declararea intrărilor/ieșirilor:

II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

DECIZII

CONSILIU

DECIZIA CONSILIULUI

din 23 iulie 2007

privind încheierea Acordului sub forma unui schimb de scrisori cu privire la aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană, pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010

(2007/532/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

DECIDE:

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 300 alineatul (2), coroborat cu articolul 37,

Articolul 1

având în vedere propunerea Comisiei,

Se aprobă, în numele Comunității, Acordul sub forma unui schimb de scrisori cu privire la aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană, pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010.

întrucât:

Textul acordului sub forma unui schimb de scrisori este anexat la prezenta decizie.

(1) Comunitatea și Republica Democratică São Tomé și Príncipe au negociat și parafat un acord de parteneriat în sectorul pescuitului care oferă navelor Comunității posibilitatea de a pescui în apele asupra cărora Republica São Tomé și Príncipe are suveranitate sau jurisdicție.

Articolul 2

(2) Este necesar să se asigure continuarea activităților de pescuit între data expirării protocolului precedent de stabilire a posibilităților de pescuit în largul São Tomé și Príncipe și data intrării în vigoare a noului protocol de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de către sus-numitul acord de parteneriat.

Acordul se aplică în mod provizoriu începând cu 1 iunie 2006.

Articolul 3

(3) În acest scop, Comunitatea și Republica Democratică São Tomé și Príncipe au parafat un acord sub forma unui schimb de scrisori cu privire la aplicarea provizorie a noului protocol.

Posibilitățile de pescuit stabilite prin protocolul la Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului sunt alocate statelor membre conform metodei următoare:

(4) Este în interesul Comunității să aprobe acordul sub forma unui schimb de scrisori menționat anterior.

Categoria de pescuit	Tipul navei	Statul membru	Licențe sau cote
Pescuitul de ton	Toniere frigorifice cu plasă-pungă	Spania	13
		Franța	12
Pescuitul de ton	Nave de pescuit cu paragat plutitoare	Spania	13
		Portugalia	5

(5) Este important să se precizeze metoda de repartizare a posibilităților de pescuit între statele membre,

În cazul în care cererile de licență din partea acestor state membre nu acoperă toate posibilitățile de pescuit stabilite prin protocolul la acordul de parteneriat în sectorul pescuitului, Comisia poate să ia în considerare cererile de licență ale oricărui alt stat membru.

Articolul 4

Statele membre ale căror nave pescuiesc în temeiul prezentului acord sub forma unui schimb de scrisori informează Comisia cu privire la cantitățile fiecărei capturi din zona de pescuit a statului São Tomé și Príncipe, în conformitate cu normele prevăzute în Regulamentul (CE) nr. 500/2001 al Comisiei din 14 martie 2001 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CEE)

nr. 2847/93 al Consiliului în ceea ce privește controlul capturilor realizate de navele de pescuit comunitare în apele unei țări terțe și în marea liberă ⁽¹⁾.

Articolul 5

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoanele împuternicite să semneze acordul sub forma unui schimb de scrisori, prin care Comunitatea își asumă obligații.

Adoptată la Bruxelles, 23 iulie 2007.

Pentru Consiliu
Președintele
L. AMADO

⁽¹⁾ JO L 73, 15.3.2001, p. 8.

ACORD

sub forma unui schimb de scrisori privind aplicarea provizorie a protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de acordul dintre Republica Democratică São Tomé și Príncipe și Comunitatea Europeană, pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010

A. Scrisoarea Guvernului Republicii Democratice São Tomé și Príncipe:

Stimate domn,

Cu referire la protocolul parafat joi, 25 mai 2006, prin care se stabilesc posibilitățile de pescuit și contribuția financiară pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010, avem onoarea să vă informăm că Republica Democratică São Tomé și Príncipe este pregătită să pună în aplicare, în mod provizoriu, acest protocol începând cu data de 1 iunie 2006, până la intrarea sa în vigoare în conformitate cu articolul 12, în condițiile în care Comunitatea Europeană este dispusă să facă același lucru.

Este de la sine înțeles că, în acest caz, plata primei tranșe a compensației financiare, stabilită prin articolul 2 din protocol, trebuie să fie efectuată până la data de 15 mai 2007.

Vă rămânem recunoscători dacă ne-ați putea confirma acordul Comunității Europene privind această aplicare provizorie.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn, expresia înaltei noastre considerații.

Pentru Guvernul Republicii Democratice São Tomé și Príncipe

B. Scrisoarea Comunității Europene

Stimate domn,

Avem onoarea de a confirma primirea, cu data de astăzi, a scrisorii dumneavoastră, având următorul conținut:

„Cu referire la protocolul parafat joi, 25 mai 2006, prin care se stabilesc posibilitățile de pescuit și contribuția financiară pentru perioada 1 iunie 2006-31 mai 2010, avem onoarea să vă informăm că Republica Democratică São Tomé și Príncipe este pregătită să pună în aplicare, în mod provizoriu, acest protocol începând cu data de 1 iunie 2006, până la intrarea sa în vigoare în conformitate cu articolul 12, în condițiile în care Comunitatea Europeană este dispusă să facă același lucru.

Este de la sine înțeles că, în acest caz, plata primei tranșe a compensației financiare, stabilită prin articolul 2 din protocol, trebuie să fie efectuată până la data de 15 mai 2007.”

Avem onoarea de a vă confirma acordul Comunității Europene privind această aplicare provizorie.

Vă rugăm să acceptați, stimate domn, expresia înaltei noastre considerații.

În numele Consiliului Uniunii Europene

III

(Acte adoptate în temeiul Tratatului UE)

ACTE ADOPTATE ÎN TEMEIUL TITLULUI VI DIN TRATATUL UE

DECIZIA 2007/533/JAI A CONSILIULUI

din 12 iunie 2007

privind înființarea, funcționarea și utilizarea Sistemului de informații Schengen de a doua generație (SIS II)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 30 alineatul (1) literele (a) și (b), articolul 31 alineatul (1) literele (a) și (b) și articolul 34 alineatul (2) litera (c),

având în vedere propunerea Comisiei,

având în vedere avizul Parlamentului European ⁽¹⁾,

întrucât:

(1) Sistemul de informații Schengen („SIS”), înființat în temeiul dispozițiilor titlului IV din Convenția din 19 iunie 1990 de punere în aplicare a Acordului Schengen din 14 iunie 1985 dintre guvernele statelor Uniunii Economice Benelux, Republicii Federale Germania și Republicii Franceze privind eliminarea treptată a controalelor la frontierele comune ⁽²⁾ („Convenția Schengen”), și dezvoltarea acestuia, sistemul SIS 1+, constituie un mijloc esențial de aplicare a dispozițiilor acquis-ului Schengen, astfel cum au fost integrate în cadrul Uniunii Europene.

(2) Dezvoltarea SIS de a doua generație („SIS II”) a fost încredințată Comisiei în temeiul Regulamentului (CE) nr. 2424/2001 al Consiliului ⁽³⁾ și al Deciziei 2001/886/JAI a Consiliului din 6 decembrie 2001 privind dezvoltarea Sistemului de Informații Schengen de a doua generație (SIS II) ⁽⁴⁾. Sistemul SIS II va înlocui sistemul SIS în conformitate cu Convenția Schengen.

(3) Prezenta decizie constituie temeiul juridic necesar în vederea reglementării sistemului SIS II în ceea ce privește chestiunile care intră în domeniul de aplicare al Tratatului privind Uniunea Europeană („Tratatul UE”). Regulamentul (CE) nr. 1987/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006 privind înființarea, funcționarea și utilizarea Sistemului de informații Schengen de a doua generație (SIS II) ⁽⁵⁾ constituie temeiul juridic necesar în vederea reglementării SIS II în ceea ce privește chestiunile care intră în domeniul de aplicare al Tratatului de instituire a Comunității Europene („Tratatul CE”).

(4) Faptul că temeiul juridic necesar pentru reglementarea sistemului SIS II constă în instrumente separate nu afectează principiul potrivit căruia SIS II constituie un sistem de informații unic, care ar trebui să funcționeze ca atare. Prin urmare, anumite dispoziții ale acestor instrumente ar trebui să fie identice.

(5) SIS II ar trebui să constituie o măsură compensatorie care să contribuie la menținerea unui grad sporit de securitate în cadrul spațiului de libertate, securitate și justiție al Uniunii Europene, prin sprijinul cooperării operaționale dintre autoritățile polițienești și autoritățile judiciare în materie penală.

⁽¹⁾ Avizul din 25 octombrie 2006 (nepublicat încă în Jurnalul Oficial).

⁽²⁾ JO L 239, 22.9.2000, p. 19. Convenție, astfel cum a fost modificată prin Regulamentul (CE) nr. 1160/2005 al Parlamentului European și al Consiliului (JO L 191, 22.7.2005, p. 18).

⁽³⁾ JO L 328, 13.12.2001, p. 4.

⁽⁴⁾ JO L 328, 13.12.2001, p. 1.

⁽⁵⁾ JO L 381, 28.12.2006, p. 4.

- (6) Este necesar să se specifice obiectivele SIS II, arhitectura tehnică și finanțarea acestuia, să se stabilească norme privind funcționarea și utilizarea acestuia și să se definească responsabilitățile acestuia, categoriile de date care urmează a fi introduse în sistem, scopurile și criteriile introducerii acestora, autoritățile autorizate să aibă acces la date, interconectarea alertelor și alte norme privind prelucrarea datelor și protecția datelor cu caracter personal.
- (7) SIS II urmează să cuprindă un sistem central (SIS II central) și aplicații naționale. Cheltuielile cu exploatarea sistemului SIS II central și infrastructura de comunicare aferentă ar trebui să fie suportate din bugetul general al Uniunii Europene.
- (8) Este necesar să se impună un manual de stabilire a normelor metodologice privind schimbul anumitor informații suplimentare referitoare la acțiunea care trebuie întreprinsă ca urmare a alertelor. Autoritățile naționale din statele membre ar trebui să asigure schimbul acestor informații.
- (9) Pentru o perioadă tranzitorie, Comisia ar trebui să fie responsabilă de gestionarea operațională a sistemului SIS II central și a unor părți ale infrastructurii de comunicare. Cu toate acestea, pentru a asigura o tranziție fără probleme la SIS II, aceasta poate delega parțial sau total responsabilitățile respective către două organisme publice naționale. Pe termen lung și ca urmare a unui studiu de impact, incluzând o analiză substanțială a alternativelor din punct de vedere financiar, operațional și organizațional, precum și a propunerilor legislative ale Comisiei, ar trebui să se instituie o autoritate de gestionare permanentă responsabilă cu aceste sarcini. Perioada tranzitorie nu ar trebui să depășească cinci ani de la data de la care se aplică prezenta decizie.
- (10) SIS II urmează să conțină alerte cu privire la persoanele căutate pentru a fi arestate în vederea predării și a extrădării. În afară de alerte, este adecvat să se asigure schimbul de informații suplimentare, necesar pentru procedurile de predare și de extrădare. În special, ar trebui să fie prelucrate în cadrul SIS II datele menționate în articolul 8 din Decizia-cadru 2002/584/JAI din 13 iunie 2002 privind mandatul european de arestare și procedurile de predare între statele membre ⁽¹⁾.
- (11) Ar trebui să fie posibilă adăugarea la SIS II a unei traduceri a datelor suplimentare, introduse în scopul predării în temeiul mandatului european de arestare și în scopul extrădării.
- (12) SIS II ar trebui să conțină alerte cu privire la persoane dispărute, pentru a asigura protecția acestora sau pentru a preveni amenințările la adresa persoanelor căutate în cadrul procedurilor judiciare sau la adresa persoanelor sau a obiectelor supuse controalelor specifice sau controalelor discrete și la adresa obiectelor căutate pentru a fi confiscate sau folosite ca probe în acțiuni penale.
- (13) Alertele nu ar trebui păstrate în SIS II pe o perioadă mai lungă decât cea necesară pentru a îndeplini scopurile pentru care au fost furnizate. Ca regulă generală, alertele privind persoanele ar trebui eliminate în mod automat din SIS II după o perioadă de trei ani. Alertele introduse privind obiectele controalelor discrete sau ale controalelor specifice ar trebui eliminate în mod automat din SIS II după o perioadă de cinci ani. Alertele introduse privind obiectele căutate pentru a fi confiscate sau folosite ca probe în acțiuni penale ar trebui eliminate în mod automat din SIS II după o perioadă de zece ani. Deciziile de a păstra în sistem alerte privind persoanele ar trebui să se bazeze pe o evaluare individuală cuprinzătoare. Statele membre ar trebui să revizuiască alertele cu privire la persoane în termenul stabilit și să păstreze statistici cu privire la numărul de alerte privind persoanele pentru care s-a prelungit perioada de menținere în sistem.
- (14) SIS II ar trebui să permită prelucrarea datelor biometrice, pentru a facilita identificarea exactă a persoanelor în cauză. În același scop, SIS II ar trebui, de asemenea, să permită prelucrarea datelor privind persoanele de a căror identitate s-a abuzat, pentru a evita inconveniente provocate de identificarea greșită a acestora, care face obiectul unor măsuri de garantare adecvate, în special consimțământul persoanei în cauză și o limitare strictă a scopurilor în care aceste date pot fi prelucrate în mod legal.
- (15) Ar trebui să fie posibil ca un stat membru să adauge o indicație, denumită reper, la o alertă, astfel încât acțiunea care urmează a fi întreprinsă pe baza alertei să nu fie întreprinsă pe teritoriul său. În cazul în care semnalările sunt emise în vederea arestării sau predării, niciun element al prezentei decizii nu ar trebui interpretat în scopul de a deroga de la dispozițiile Deciziei-cadru 2002/584/JAI sau de a împiedica aplicarea acestora. Decizia de a adăuga un reper la o alertă ar trebui să se bazeze numai pe motivele de refuz cuprinse în decizia-cadru respectivă.
- (16) În cazul în care s-a introdus un reper și se descoperă locul în care se află o persoană căutată în vederea arestării sau a predării, locul ar trebui comunicat întotdeauna autorității judiciare emitente, care poate decide transmiterea mandatului european de arestare autorității judiciare competente în conformitate cu dispozițiile Deciziei-cadru 2002/584/JAI.
- (17) Ar trebui să fie posibilă stabilirea de conexiuni de către statele membre între alertele existente în SIS II. Stabilirea de către un stat membru a unor conexiuni între două sau mai multe alerte nu ar trebui să aibă efect asupra acțiunii care urmează a fi întreprinsă, asupra perioadei lor de menținere în sistem sau asupra dreptului de acces la alerte.

(1) JO L 190, 18.7.2002, p. 1.

- (18) Datele prelucrate în cadrul SIS II în aplicarea prezentei decizii nu ar trebui să fie transferate sau puse la dispoziția țărilor terțe sau a organizațiilor internaționale. Cu toate acestea, este oportună consolidarea cooperării dintre Uniunea Europeană și Interpol prin promovarea unui schimb eficient de date cuprinse în pașapoarte. În cazul în care datele personale sunt transferate din SIS II către Interpol, aceste date personale ar trebui să aibă un grad de protecție adecvat, garantat printr-un acord care prevede garanții și condiții stricte.
- (19) Toate statele membre au ratificat Convenția Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 privind protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea automată a datelor cu caracter personal. Convenția admite excepții de la drepturile și obligațiile pe care le prevede, precum și îngrădiri ale acestora, în anumite limite. Datele cu caracter personal prelucrate în contextul punerii în aplicare a prezentei decizii ar trebui să fie protejate în conformitate cu principiile convenției. Principiile enunțate în convenție ar trebui suplimentate sau clarificate prin prezenta decizie, în cazul în care acest lucru este necesar.
- (20) Principiile cuprinse în Recomandarea nr. R (87) 15 a Comitetului Ministerial al Consiliului Europei din 17 septembrie 1987 de reglementare a utilizării datelor cu caracter personal în activitatea poliției ar trebui luată în considerare atunci când datele cu caracter personal sunt prelucrate de către autoritățile polițienești în aplicarea prezentei decizii.
- (21) Comisia a înaintat Consiliului o propunere de decizie-cadru privind protecția datelor cu caracter personal prelucrate în cadrul cooperării polițienești și judiciare în materie penală, care ar trebui aprobată până la finalul anului 2006 și aplicată prelucrării datelor cu caracter personal care sunt prelucrate în cadrul Sistemului de informații Schengen de a doua generație și schimbului aferent de informații suplimentare în temeiul prezentei decizii.
- (22) Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date ⁽¹⁾ și, în special, părțile privind confidențialitatea și securitatea prelucrării se aplică prelucrării datelor cu caracter personal de către instituțiile și organismele comunitare în îndeplinirea sarcinilor lor ca autorități responsabile cu gestionarea operațională a SIS II în exercitarea activităților care intră, total sau parțial, în domeniul de aplicare a dreptului comunitar. Prelucrarea datelor cu caracter personal din SIS II intră parțial în domeniul de aplicare a dreptului comunitar. Aplicarea consecventă și uniformă a normelor privind protecția drepturilor și libertăților fundamentale ale persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal necesită clarificarea potrivit căreia, în cazul în care Comisia prelucreză date cu caracter personal în aplicarea prezentei decizii, se aplică Regulamentul (CE) nr. 45/2001. Principiile enunțate în Regulamentul (CE) nr. 45/2001 ar trebui suplimentate sau clarificate prin prezenta decizie, în cazul în care acest lucru este necesar.
- (23) În ceea ce privește confidențialitatea, dispozițiile corespunzătoare ale Statutului funcționarilor Comunităților Europene și regimul care se aplică celorlalți agenți ai Comunităților Europene ar trebui să se aplice în cazul funcționarilor și al celorlalți agenți angajați și care își desfășoară activitatea în legătură cu SIS II.
- (24) Se cuvine ca autoritățile naționale de control să monitorizeze legalitatea prelucrării datelor cu caracter personal de către statele membre, în timp ce Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor, desemnată în conformitate cu Decizia 2004/55/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 decembrie 2003 de desemnare a organismului de supraveghere independent prevăzut la articolul 286 din Tratatul CE ⁽²⁾, ar trebui să monitorizeze activitățile instituțiilor și ale organismelor comunitare referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal, având în vedere sarcinile limitate ale instituțiilor și ale organismelor comunitare în ceea ce privește datele ca atare.
- (25) Atât statele membre, cât și Comisia ar trebui să elaboreze un plan de securitate pentru a facilita punerea în aplicare a obligațiilor privind securitatea și ar trebui să coopereze între ele pentru a aborda chestiunile legate de securitate dintr-o perspectivă comună.
- (26) Dispozițiile Convenției din 26 iulie 1995 privind constituirea Oficiului European de Poliție ⁽³⁾ (denumită în continuare „Convenția Europol”) cu privire la protecția datelor se aplică prelucrării datelor din SIS II de către Europol, inclusiv cele privind competențele organismului de control comun, înființat în temeiul Convenției Europol, de monitorizare a activităților acestui oficiu și cele privind responsabilitatea care decurge din orice prelucrare ilegală a datelor de către Europol.
- (27) Dispozițiile Deciziei 2002/187/JAI din 28 februarie 2002 de constituire a Eurojust în scopul consolidării luptei împotriva formelor grave de criminalitate ⁽⁴⁾ cu privire la protecția datelor se aplică prelucrării datelor din SIS II de către Eurojust, inclusiv cele privind competențele organismului de control comun, înființat în temeiul deciziei respective, de monitorizare a activităților acestui oficiu și cele privind responsabilitatea care decurge din orice prelucrare ilegală a datelor de către Eurojust.

⁽²⁾ JO L 12, 17.1.2004, p. 47.

⁽³⁾ JO C 316, 27.11.1995, p. 2.

⁽⁴⁾ JO L 63, 6.3.2002, p. 1.

⁽¹⁾ JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

- (28) Pentru a asigura transparența, un raport privind funcționarea sistemului SIS II central și a infrastructurii de comunicare, inclusiv securitatea acesteia, precum și schimbul de informații suplimentare, ar trebui redactat o dată la doi ani de către Comisie ori de către autoritatea de gestionare, după înființarea acesteia. Comisia ar trebui să emită o evaluare completă o dată la patru ani.
- (29) Din motive ce țin de natura lor tehnică, de gradul lor de precizie și de nevoia lor de actualizare constantă, anumite aspecte ale SIS II, cum ar fi normele tehnice cu privire la introducerea datelor, inclusiv a datelor necesare pentru introducerea unei alerte, pentru actualizarea, eliminarea sau căutarea datelor, normele privind compatibilitatea și prioritatea alertelor, adăugarea de repere, conexiunile dintre alerte și schimbul de informații suplimentare, nu pot fi reglementate în mod exhaustiv de dispozițiile prezentei decizii. Prin urmare, competențele de executare cu privire la aceste aspecte ar trebui delegate Comisiei. Normele tehnice privind căutarea alertelor ar trebui să ia în considerare funcționarea fără probleme a aplicațiilor naționale. Sub rezerva unui studiu de impact al Comisiei, ar trebui să se decidă măsura în care măsurile de punere în aplicare ar putea intra în sfera responsabilităților autorității de gestionare, odată ce aceasta este înființată.
- (30) Prezenta decizie ar trebui să definească procedura de adoptare a măsurilor necesare în vederea punerii în aplicare a acesteia. Procedura de adoptare a măsurilor de punere în aplicare în temeiul prezentei decizii și procedura de adoptare a măsurilor de punere în aplicare în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1987/2006 ar trebui să fie una și aceeași.
- (31) Este oportună stabilirea unor dispoziții tranzitorii cu privire la alertele emise în cadrul SIS 1+ care urmează să fie transferate în SIS II. Anumite dispoziții ale acquis-ului Schengen ar trebui să continue să se aplice pentru o perioadă limitată, până la examinarea de către statele membre a compatibilității alertelor respective cu noul cadru legal. Compatibilitatea alertelor cu privire la persoane ar trebui examinată prioritar. De asemenea, orice modificare, adăugare, corecție sau actualizare a unei alerte transferate din SIS 1+ în SIS II, precum și orice rezultat al unei astfel de alerte ar trebui să declanșeze fără întârziere o examinare a compatibilității acesteia cu dispozițiile prezentei decizii.
- (32) Este necesar să se stabilească dispoziții speciale privind partea din buget alocată operațiunilor desfășurate în cadrul SIS și care nu face parte din bugetul general al Uniunii Europene.
- (33) Întrucât obiectivele acțiunii care trebuie întreprinse, și anume stabilirea și reglementarea unui sistem de informare comun, nu pot fi realizate în mod satisfăcător de către statele membre și, având în vedere amploarea și efectele acțiunii, pot fi realizate mai bine la nivelul Uniunii Europene, Consiliul poate adopta măsuri în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este prevăzut la articolul 5 din Tratatul CE și menționat la articolul 2 din Tratatul UE. Prezenta decizie nu depășește ceea ce este necesar pentru a îndeplini aceste obiective, în conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum este enunțat la articolul 5 din Tratatul CE.
- (34) Prezenta decizie respectă drepturile fundamentale și observă principiile consacrate în special de Carta Drepturilor Fundamentale ale Uniunii Europene.
- (35) Regatul Unit participă la adoptarea și aplicarea prezentei decizii, în conformitate cu articolul 5 din Protocolul de integrare a acquis-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene, anexat la Tratatul UE și la Tratatul CE, precum și cu articolul 8 alineatul (2) din Decizia 2000/365/CE a Consiliului din 29 mai 2000 privind solicitarea Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord de a participa la unele dintre dispozițiile acquis-ului Schengen ⁽¹⁾.
- (36) Irlanda participă la adoptarea și aplicarea prezentei decizii, în conformitate cu articolul 5 din Protocolul de integrare a acquis-ului Schengen în cadrul Uniunii Europene anexat la Tratatul UE și la Tratatul CE, precum și cu articolul 6 alineatul (2) din Decizia 2002/192/CE a Consiliului din 28 februarie 2002 privind solicitarea Irlandei de a participa la unele dintre dispozițiile acquis-ului Schengen ⁽²⁾.
- (37) Prezenta decizie nu aduce atingere măsurilor destinate participării parțiale a Regatului Unit și a Irlandei la acquis-ul Schengen, în conformitate cu Deciziile 2000/365/CE, respectiv 2002/192/CE.
- (38) În ceea ce privește Islanda și Norvegia, prezenta decizie reprezintă o dezvoltare a dispozițiilor acquis-ului Schengen în sensul Acordului încheiat de Consiliul Uniunii Europene, Republica Islanda și Regatul Norvegiei privind asocierea acestora din urmă la transpunerea, punerea în aplicare și dezvoltarea acquis-ului Schengen ⁽³⁾, dispoziții care intră în domeniul de aplicare menționat la articolul 1 punctul G din Decizia 1999/437/CE a Consiliului ⁽⁴⁾ privind anumite modalități de aplicare a respectivului acord.
- (39) Ar trebui să se încheie un acord care să permită reprezentanților Islandei și Norvegiei asocierea la activitatea comitetelor care sprijină Comisia în exercitarea competențelor de execuție ale acesteia. O astfel de măsură a fost preconizată în schimbul de scrisori dintre Consiliul Uniunii Europene și Republica Islanda și Regatul Norvegiei cu privire la comitetele care oferă asistență Comisiei Europene pentru exercitarea atribuțiilor sale executive ⁽⁵⁾, anexate la acordul menționat anterior.

(1) JO L 131, 1.6.2000, p. 43.

(2) JO L 64, 7.3.2002, p. 20.

(3) JO L 176, 10.7.1999, p. 36.

(4) JO L 176, 10.7.1999, p. 31.

(5) JO L 176, 10.7.1999, p. 53.

- (40) În ceea ce privește Elveția, prezenta decizie reprezintă o dezvoltare a dispozițiilor acquis-ului Schengen în sensul Acordului încheiat între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind asocierea acesteia din urmă la transpunerea, punerea în aplicare și dezvoltarea acquis-ului Schengen, dispoziții care intră în domeniul de aplicare menționat la articolul 1 punctul G din Decizia 1999/437/CE a Consiliului din 17 mai 1999, coroborat cu articolul 4 alineatul (1) din Decizia 2004/849/CE a Consiliului ⁽¹⁾ și din Decizia 2004/860/CE ⁽²⁾.
- (41) Ar trebui să se încheie un acord care să permită reprezentanților Elveției asocierea la activitatea comitetelor care sprijină Comisia în exercitarea competențelor sale de executare. Un astfel de cadru a fost preconizat în schimbul de scrisori dintre Comunitate și Elveția, anexat la acordul sus-menționat.
- (42) Prezenta decizie reprezintă un act întemeiat pe acquis-ul Schengen sau care se raportează la acesta în sensul articolului 3 alineatul (2) din Actul de aderare din 2003 și al articolului 4 alineatul (2) din Actul de aderare din 2005.
- (43) Prezenta decizie ar trebui să se aplice Regatului Unit, Irlandei și Elveției, la date hotărâte în conformitate cu procedurile stabilite în documentele corespunzătoare privind aplicarea acquis-ului Schengen în cazul acelor state,

DECIDE:

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

Înființarea și obiectivul general al sistemului SIS II

- (1) Se înființează prin prezenta Sistemul de informații Schengen de a doua generație („SIS II”).
- (2) Scopul SIS II este, în conformitate cu prezenta decizie, acela de a asigura un grad sporit de securitate în cadrul spațiului de libertate, securitate și justiție al Uniunii Europene, inclusiv

⁽¹⁾ Decizia 2004/849/EC a Consiliului din 25 octombrie 2004 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a anumitor dispoziții ale Acordului dintre Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană referitoare la asocierea Confederației Elvețiene la transpunerea, punerea în aplicare și dezvoltarea acquis-ului Schengen (JO L 368, 15.12.2004, p. 26).

⁽²⁾ Decizia 2004/860/CE a Consiliului din 25 octombrie 2004 privind semnarea, în numele Comunității Europene, și aplicarea provizorie a anumitor dispoziții ale Acordului dintre Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană referitoare la asocierea Confederației Elvețiene la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen (JO L 370, 17.12.2004, p. 78).

menținerea securității și a ordinii publice și garantarea securității pe teritoriul statelor membre, precum și de a aplica dispozițiile părții a treia titlul IV din Tratatul CE, referitoare la deplasarea persoanelor pe teritoriul acestora, cu ajutorul informațiilor comunicate prin intermediul acestui sistem.

Articolul 2

Domeniul de aplicare

(1) Prezenta decizie stabilește condițiile și procedurile de introducere în SIS II și de prelucrare a alertelor privind persoanele și obiectele, de schimb al datelor și al informațiilor suplimentare în scopul cooperării judiciare și polițienești în materie penală.

(2) Prezenta decizie stabilește, de asemenea, dispoziții privind arhitectura tehnică a sistemului SIS II, responsabilitățile statelor membre și ale autorității de gestionare menționate la articolul 15, prelucrarea datelor cu caracter general, drepturile persoanelor interesate și responsabilitatea.

Articolul 3

Definiții

- (1) În sensul prezentei decizii, se aplică următoarele definiții:
- (a) „alertă” înseamnă o serie de date introduse în SIS II care le permite autorităților competente să identifice o persoană sau un obiect în vederea luării unor măsuri specifice în ceea ce o/îl privește;
- (b) „informații suplimentare” înseamnă acele informații care nu sunt stocate în SIS II, dar care sunt în legătură cu alertele introduse în SIS II și care urmează a fi transmise în cadrul schimbului de informații:
- (i) pentru a permite statelor membre să se consulte sau să se informeze reciproc în cazul în care introduc o alertă;
- (ii) în urma obținerii unui rezultat, pentru a permite luarea unei măsuri adecvate;
- (iii) în cazul în care măsura necesară nu poate fi luată;
- (iv) în cazul în care se ia în considerare calitatea datelor din SIS II;
- (v) în cazul în care se ia în considerare compatibilitatea alertelor unele cu altele și prioritatea acestora;
- (vi) în cazul în care se iau în considerare drepturile de acces;
- (c) „date suplimentare” înseamnă datele stocate în SIS II și care sunt în legătură cu alertele din SIS II, date care urmează să fie puse, fără întârziere, la dispoziția autorităților competente, în cazul în care o persoană cu privire la care s-au introdus date în SIS II este găsită ca urmare a căutărilor efectuate în acest sistem;

- (d) „date cu caracter personal” înseamnă orice informații privind o persoană fizică identificată sau identificabilă („persoana vizată”); o persoană identificabilă este o persoană care poate fi identificată, în mod direct sau indirect;
- (e) „prelucrarea datelor cu caracter personal” („prelucrarea”): orice operațiune sau set de operațiuni efectuate cu privire la datele cu caracter personal, indiferent dacă se realizează prin mijloace automate sau nu, precum colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau modificarea, recuperarea, consultarea, utilizarea, divulgarea prin transmitere, diseminarea sau punerea la dispoziție în alt mod, alinierea sau combinarea, blocarea, ștergerea sau distrugerea datelor.

(2) Se consideră că orice trimitere făcută în cadrul prezentei decizii la dispozițiile Deciziei-cadru 2002/584/JAI include dispozițiile corespunzătoare din acordurile încheiate între Uniunea Europeană și țări terțe în temeiul articolelor 24 și 38 din Tratatul UE în scopul predării persoanelor pe baza unui mandat de arestare, care prevăd transmiterea unui astfel de mandat de arestare prin intermediul Sistemului de Informații Schengen.

Articolul 4

Arhitectura tehnică și modurile de funcționare a sistemului SIS II

- (1) SIS II este compus din următoarele elemente:
- (a) un sistem central („SIS II central”) compus din:
- o funcție de suport tehnic („CS-SIS”) care conține o bază de date, „baza de date SIS II”;
 - o interfață națională uniformă („NI-SIS”);
- (b) un sistem național („N.SIS II”) în fiecare dintre statele membre, care constă în sistemele naționale de date care comunică cu SIS II central. Un sistem N.SIS II poate conține un fișier de date (o „copie națională”) care conține o copie completă sau parțială a bazei de date SIS II;
- (c) o infrastructură de comunicare între CS-SIS și NI-SIS („infrastructura de comunicare”) care asigură o rețea virtuală criptată consacrată datelor din SIS II și schimbului de date între birourile SIRENE, în conformitate cu articolul 7 alineatul (2).

(2) Datele din SIS II sunt introduse, actualizate, eliminate și căutate prin intermediul diverselor sisteme N.SIS II. O copie națională este accesibilă pentru efectuarea de căutări automate pe teritoriul fiecărui stat membru care folosește o astfel de copie. Operațiunea de căutare în fișierele de date ale sistemelor N.SIS II ale celorlalte state membre nu este posibilă.

(3) Sistemul CS-SIS, care efectuează controlul tehnic și îndeplinește funcții administrative, se stabilește la Strasbourg (Franța), iar un sistem CS-SIS de rezervă, capabil să preia toate funcțiile sistemului CS-SIS în cazul căderii acestuia, se stabilește la Sankt Johann im Pongau (Austria).

(4) CS-SIS asigură serviciile necesare pentru introducerea și prelucrarea datelor din SIS II, inclusiv pentru căutările din baza de date SIS II. Pentru statele membre care utilizează o copie națională, CS-SIS:

- (a) asigură actualizarea online a copiilor naționale;
- (b) asigură sincronizarea și consecvența dintre copiile naționale și baza de date a sistemului SIS II;
- (c) asigură operațiunile de inițializare și de restabilire a copiilor naționale.

Articolul 5

Costurile

- (1) Costurile aferente înființării, funcționării și întreținerii sistemului SIS II central și infrastructurii de comunicare sunt suportate din bugetul general al Uniunii Europene.
- (2) Aceste costuri includ lucrările efectuate în cadrul CS-SIS care asigură furnizarea serviciilor menționate la articolul 4 alineatul (4).
- (3) Costurile aferente înființării, funcționării și întreținerii sistemului N.SIS II sunt suportate de către statele membre implicate.

CAPITOLUL II

RESPONSABILITĂȚILE STATELOR MEMBRE

Articolul 6

Sistemele naționale

Fiecare stat membru este responsabil cu înființarea, funcționarea și întreținerea propriului sistem N.SIS II și cu conectarea sistemului său N.SIS II la NI-SIS.

Articolul 7

Oficiul N.SIS II și biroul SIRENE

(1) Fiecare stat membru desemnează o autoritate („oficiul N.SIS II”) care își asumă responsabilitatea principală pentru sistemul N.SIS II al aceluia stat.

Autoritatea respectivă poartă răspunderea pentru buna funcționare și pentru securitatea sistemului N.SIS II, asigură accesul autorităților competente la sistemul SIS II și ia măsurile necesare pentru a asigura respectarea dispozițiilor prezentei decizii.

Fiecare stat membru își transmite alertele prin intermediul propriului oficiu N.SIS II.

(2) Fiecare stat membru își desemnează autoritatea care asigură schimbul tuturor informațiilor suplimentare („biroul SIRENE”) în conformitate cu dispozițiile Manualului SIRENE, menționate la articolul 8.

Birourile respective coordonează, de asemenea, verificarea calității informațiilor introduse în SIS II. În acest scop, acestea au acces la datele prelucrate în cadrul SIS II.

(3) Statele membre informează autoritatea de gestionare a oficiului N.SIS II propriu și a biroului SIRENE propriu. Autoritatea de gestionare publică lista acestora, împreună cu lista menționată la articolul 46 alineatul (8).

Articolul 8

Schimbul de informații suplimentare

(1) Schimbul de informații suplimentare se face în conformitate cu dispozițiile Manualului SIRENE și ale infrastructurii de comunicare. În cazul în care infrastructura de comunicare nu este accesibilă, statele membre pot folosi alte mijloace tehnice, securizate în mod corespunzător, pentru schimbul de informații suplimentare.

(2) Informațiile suplimentare se utilizează numai în scopul în care au fost transmise.

(3) Cererilor de informații suplimentare depuse de către alte state membre li se dă un răspuns cât mai repede posibil.

(4) Normele pentru schimbul de informații suplimentare se stabilesc în conformitate cu procedura menționată la articolul 67 sub forma unui manual numit „Manualul SIRENE”, fără a aduce atingere dispozițiilor instrumentului de constituire a autorității de gestionare.

Articolul 9

Conformitatea tehnică

(1) Pentru a asigura o transmisie rapidă și eficientă a datelor, fiecare stat membru respectă, la crearea propriului N.SIS II, protocoalele și procedurile tehnice stabilite pentru a asigura compatibilitatea propriului N-SIS II cu CS-SIS. Aceste protocoale și proceduri tehnice se stabilesc în conformitate cu procedura menționată la articolul 67, fără a aduce atingere dispozițiilor instrumentului de constituire a autorității de gestionare.

(2) În cazul în care un stat membru folosește o copie națională, acesta asigură, prin intermediul serviciilor furnizate de CS-SIS, că datele stocate în copia națională sunt identice și consecvente cu baza de date SIS II prin efectuarea actualizărilor automate menționate la articolul 4 alineatul (4) și că o consultare a copiei sale naționale generează un rezultat echivalent cu cel al unei consultări a bazei de date SIS II.

Articolul 10

Securitatea – Statele membre

(1) Fiecare stat membru se angajează, în legătură cu propriul N.SIS II, să adopte măsurile necesare, inclusiv un plan de securitate, pentru:

- (a) a proteja fizic datele, inclusiv prin întocmirea unor planuri pentru situații neprevăzute în vederea protecției infrastructurii critice;
- (b) a împiedica accesul persoanelor neautorizate la zonele de prelucrare a datelor cu caracter personal (controlul accesului în astfel de zone);
- (c) a preveni citirea, copierea, modificarea sau eliminarea suportului de date în mod neautorizat (controlul suportului de date);
- (d) a preveni introducerea neautorizată de date și inspectarea, modificarea sau ștergerea neautorizată a datelor cu caracter personal (controlul stocării);
- (e) a împiedica utilizarea sistemelor de prelucrare automată a datelor de către persoane neautorizate cu ajutorul echipamentelor de comunicare a datelor (controlul utilizatorului);
- (f) a asigura că persoanele autorizate să utilizeze un sistem de prelucrare automată a datelor au acces numai la datele pentru care dețin autorizația de acces prin intermediul unei identități unice și individuale de utilizator și al unui mod de acces confidențial (controlul accesului la date);
- (g) a asigura faptul că toate autoritățile care au acces la SIS II sau la facilitățile de prelucrare a datelor creează profiluri care descriu funcțiunile și responsabilitățile persoanelor cu autorizație de acces, introducere, actualizare, ștergere și căutare a datelor și pun fără întârziere aceste profiluri la dispoziția autorităților naționale de control menționate la articolul 60, la cererea acestora din urmă (profiluri personale);
- (h) a se asigura că este posibil să verifice și să stabilească organele cărora le pot fi transmise datele cu caracter personal folosind echipamentele de comunicații (controlul comunicațiilor);
- (i) a se asigura că este posibil ulterior să se verifice și să se stabilească ce date cu caracter personal au fost introduse în sistemele de prelucrare automată a datelor și când și în ce scop au fost introduse datele (controlul introducerii de date);
- (j) a împiedica citirea, copierea, modificarea sau ștergerea neautorizată a datelor cu caracter personal în timpul transferurilor de date cu caracter personal sau în timpul transportului de suporturi de date, în special prin utilizarea unor tehnici corespunzătoare de criptare (controlul transportului);
- (k) a monitoriza eficacitatea măsurilor de securitate menționate în prezentul alineat și a lua măsurile de organizare necesare referitoare la monitorizarea internă pentru a asigura conformitatea cu prezenta decizie (autoauditare).

(2) Statele membre iau măsurile echivalente celor menționate în alineatul (1) referitoare la securitate în ceea ce privește schimbul de informații suplimentare.

Articolul 11

Confidențialitatea – Statele membre

Fiecare stat membru aplică propriile norme în domeniul secretului profesional sau alte obligații echivalente de confidențialitate pentru toate persoanele și organismele care lucrează cu date din SIS II și alte informații suplimentare, în conformitate cu legislația națională. Această obligație subzistă chiar și după încetarea mandatului sau a contractului de muncă al persoanelor respective sau după încetarea activităților organismelor respective.

Articolul 12

Păstrarea înregistrărilor la nivel național

(1) Statele membre care nu folosesc copii naționale se asigură că toate accesările și toate schimburile de date personale în cadrul CS-SIS sunt înregistrate în propriul N.SIS II, în scopul verificării legalității căutării, monitorizării legalității procesării datelor, automonitorizării și asigurării funcționării corespunzătoare a N.SIS II, precum și a integrității și securității datelor.

(2) Statele membre care folosesc copii naționale asigură că toate accesările și schimburile de date din SIS II sunt înregistrate în scopul menționat la alineatul (1). Aceasta nu se aplică proceselor menționate la articolul 4 alineatul (4).

(3) Înregistrările arată, în special, istoricul alertelor, data și ora transmisiei de date, datele folosite pentru efectuarea unei căutări, o referință cu privire la datele transmise, precum și numele atât al autorității competente, cât și al persoanei responsabile cu procesarea datelor.

(4) Înregistrările pot fi folosite doar în scopurile menționate la alineatele (1) și (2) și se șterg după cel puțin un an și cel mult trei ani de la creare. Înregistrările care includ istoricul alertelor pot fi șterse între unu și trei ani de la ștergerea alertelor.

(5) Înregistrările pot fi păstrate mai mult timp, dacă sunt necesare pentru procedurile de monitorizare care se află deja în curs de desfășurare.

(6) Autoritățile naționale competente responsabile cu verificarea legalității căutărilor, monitorizarea legalității procesării datelor, automonitorizarea și asigurarea funcționării corespunzătoare a N.SIS II, precum și cu integritatea și securitatea datelor au acces, în limitele competenței și la solicitarea acestora, la aceste înregistrări în scopul îndeplinirii obligațiilor ce le revin.

Articolul 13

Automonitorizarea

Statele membre asigură că fiecare autoritate care are dreptul să acceseze datele SIS II ia măsurile necesare pentru asigurarea conformității cu prezenta decizie și cooperează, atunci când este necesar, cu autoritatea națională de control.

Articolul 14

Pregătirea personalului

Înainte de a fi autorizat să proceseze datele stocate în SIS II, personalul autorităților care are dreptul să acceseze SIS II va beneficia de pregătirea corespunzătoare în domeniul securității datelor și al normelor de protecție a datelor, fiind informat cu privire la toate infracțiunile și sancțiunile aplicabile.

CAPITOLUL III

RESPONSABILITĂȚILE AUTORITĂȚII DE GESTIONARE

Articolul 15

Gestionarea operațională

(1) După o perioadă de tranziție, autoritatea de gestionare („autoritatea de gestionare”), finanțată de la bugetul general al Uniunii Europene, este responsabilă de gestionarea operațională a SIS II central. Autoritatea de gestionare asigură, în cooperare cu statele membre, faptul că SIS II central dispune în orice moment de cea mai bună tehnologie existentă, sub rezerva unei analize cost-beneficiu.

(2) Autoritatea de gestionare este responsabilă, de asemenea, și cu următoarele sarcini care țin de infrastructura de comunicare:

- (a) supraveghere;
- (b) securitate;
- (c) coordonarea relațiilor dintre statele membre și furnizor.

(3) Comisia este responsabilă de toate celelalte sarcini care țin de infrastructura de comunicare, în special cu:

- (a) sarcini referitoare la execuția bugetară;
- (b) achiziții și reînnoire;
- (c) chestiuni contractuale.

(4) În timpul perioadei de tranziție, înainte ca autoritatea de gestionare să își preia responsabilitățile, Comisia este responsabilă cu gestionarea operațională a SIS II central. Comisia poate delega organismelor din sectorul public național din două țări diferite această sarcină și sarcinile care țin de punerea în aplicare a bugetului în conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25 iunie 2002 privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene ⁽¹⁾.

(5) Fiecare organism public național, în conformitate cu dispozițiile alineatului (4), trebuie să corespundă în special următoarelor criterii de selecție:

- (a) trebuie să demonstreze că are o experiență îndelungată în operarea unui sistem informațional la scară largă cu funcționalitățile menționate la articolul 4 alineatul (4);
- (b) trebuie să dețină un nivel înalt de expertiză în domeniul serviciilor și imperativelor de securitate adiacente unui sistem informațional cu funcționalități comparabile cu cele menționate la articolul 4 alineatul (4);
- (c) trebuie să dispună de personal suficient și experimentat care să posede experiența profesională corespunzătoare și capacitățile lingvistice necesare lucrului într-un mediu de cooperare la nivel internațional cum este SIS II;
- (d) trebuie să dețină o infrastructură sigură și special gândită, capabilă, în special, să susțină și să garanteze funcționarea constantă a sistemelor informaționale de mari dimensiuni; și
- (e) mediul său administrativ trebuie să permită buna îndeplinire a sarcinilor sale și evitarea oricărui conflict de interese.

(6) Înainte de orice delegare, în sensul dispozițiilor alineatului (4) și la intervale regulate după aceea, Comisia informează Parlamentul European și Consiliul referitor la termenii delegării, la domeniul ei strict de aplicare și la organismele cărora li s-au delegat sarcini.

(7) În cazurile în care Comisia delegă responsabilitățile care îi revin în cursul perioadei tranziționale în temeiul alineatului (4), aceasta trebuie să asigure ca această delegare respectă în totalitate limitele stabilite de sistemul instituțional prevăzute în Tratatul CE. Ea se asigură, în special, că respectiva delegare nu influențează în mod negativ mecanismele efective de control exercitate, în conformitate cu dreptul comunitar, de Curtea de Justiție, Curtea de Conturi sau Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor.

(8) Gestionarea operațională a SIS II central constă în toate sarcinile necesare menținerii SIS II central în funcțiune 24 de ore pe zi, șapte zile pe săptămână în conformitate cu prezenta decizie, în special activitatea de întreținere și evoluția tehnică necesare pentru buna funcționare a sistemului.

Articolul 16

Securitatea

(1) Autoritatea de gestionare, în ceea ce privește SIS II central și, respectiv, Comisia, în ceea ce privește infrastructura de comunicare, adoptă măsurile necesare, inclusiv cele ale unui plan de securitate, pentru:

- (a) a proteja fizic datele, inclusiv prin întocmirea unor planuri pentru situații neprevăzute în vederea protecției infrastructurii critice;
- (b) a împiedica accesul persoanelor neautorizate la zonele de prelucrare a datelor cu caracter personal (controlul accesului în astfel de zone);
- (c) a preveni citirea, copierea, modificarea sau eliminarea suportului de date în mod neautorizat (controlul suportului de date);
- (d) a preveni introducerea neautorizată de date și inspectarea, modificarea sau ștergerea neautorizată a datelor cu caracter personal (controlul stocării);
- (e) a împiedica utilizarea sistemelor de prelucrare automată a datelor de către persoane neautorizate cu ajutorul echipamentelor de comunicare a datelor (controlul utilizatorului);
- (f) a asigura că persoanele autorizate să utilizeze un sistem de prelucrare automată a datelor au acces numai la datele pentru care dețin autorizația de acces prin intermediul unei identități unice și individuale de utilizator și al unui mod de acces confidențial (controlul accesului la date);
- (g) a crea profile care descriu funcțiile și responsabilitățile persoanelor care sunt autorizate să acceseze datele sau zonele de procesare a datelor și să pună aceste profiluri la dispoziția Autorității Europene pentru Protecția Datelor menționate la articolul 61, fără întârziere, atunci când acesta o solicită (profiluri personale);
- (h) a se asigura că este posibil să verifice și să stabilească organismele cărora le pot fi transmise datele cu caracter personal folosind echipamentele de comunicații (controlul comunicațiilor);
- (i) a se asigura că este posibil ulterior să se verifice și să se stabilească ce date cu caracter personal au fost introduse în sistemele de prelucrare automată a datelor și când și pentru cine au fost introduse datele (controlul introducerii de date);
- (j) a împiedica citirea, copierea, modificarea sau ștergerea neautorizată a datelor cu caracter personal în timpul transferurilor de date cu caracter personal sau în timpul transportului de suporturi de date, în special prin utilizarea unor tehnici corespunzătoare de criptare (controlul transportului);
- (k) a monitoriza eficacitatea măsurilor de securitate menționate în prezentul alineat și a lua măsurile de organizare necesare referitoare la monitorizarea internă pentru a asigura conformitatea cu prezenta decizie (autoauditare).

⁽¹⁾ JO L 248, 16.9.2002, p. 1.

(2) Autoritatea de gestionare ia măsurile echivalente celor menționate la alineatul (1) referitoare la securitate în ceea ce privește schimbul de informații suplimentare prin infrastructura de comunicare.

Articolul 17

Confidențialitatea – Autoritatea de gestionare

(1) Fără a aduce atingere articolului 17 din Statutul funcționarilor Comunităților Europene, autoritatea de gestionare aplică normele corespunzătoare privind secretul profesional sau alte responsabilități echivalente de confidențialitate la standarde comparabile celor stipulate la articolul 11 din prezenta decizie tuturor angajaților care lucrează cu date SIS II. Această obligație subsistă chiar și după încetarea mandatului, a contractului de muncă sau după încetarea activităților respective.

(2) Autoritatea de gestionare ia măsurile echivalente celor menționate la alineatul (1) referitoare la confidențialitate în ceea ce privește schimbul de informații suplimentare prin infrastructura de comunicare.

Articolul 18

Păstrarea înregistrărilor la nivel central

(1) Autoritatea de gestionare asigură că toate accesările și toate schimburile de date personale în cadrul CS-SIS sunt înregistrate în scopurile stipulate la articolul 12 alineatele (1) și (2).

(2) Înregistrările arată, în special, istoricul alertelor, data și ora transmisiei de date, datele folosite pentru efectuarea de căutări, o referință cu privire la datele transmise, precum și numele autorității competente responsabile de procesarea datelor.

(3) Înregistrările pot fi folosite doar în scopurile menționate la alineatul (1) și se șterg după cel puțin un an și cel mult trei ani de la creare. Înregistrările care includ istoricul alertelor pot fi șterse în termen de unu până la trei ani de la ștergerea alertelor.

(4) Înregistrările pot fi păstrate mai mult timp, dacă sunt necesare pentru procedurile de monitorizare care se află deja în curs de desfășurare.

(5) Autoritățile competente responsabile cu verificarea legalității căutărilor, monitorizarea legalității procesării datelor, auto-monitorizarea și asigurarea funcționării corespunzătoare a CS-SIS, precum și cu integritatea și securitatea datelor au acces la aceste înregistrări, în limitele competenței și la cerere, în scopul îndeplinirii obligațiilor ce le revin.

Articolul 19

Campania de informare

Comisia, în cooperare cu autoritățile naționale de control și cu Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor, organizează la începutul funcționării SIS II o campanie de informare care informează publicul cu privire la obiectivele, datele stocate, autoritățile care au acces și drepturile persoanelor. După înființarea sa, autoritatea de gestionare, în cooperare cu autoritățile naționale de control și cu Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor, organizează în mod repetat astfel de campanii. Statele membre, în cooperare cu propriile autorități naționale de control, concep și pun în aplicare politicile necesare de informare generală a cetățenilor lor cu privire la SIS II.

CAPITOLUL IV

CATEGORII DE DATE ȘI REPERE

Articolul 20

Categoriile de date

(1) Fără a aduce atingere articolului 8 alineatul (1) sau dispozițiilor prezentei decizii referitoare la stocarea datelor suplimentare, SIS II conține doar acele categorii de date care sunt furnizate de fiecare stat membru, după cum este necesar pentru scopurile prevăzute la articolele 26, 32, 34, 36 și 38.

(2) Categoriile de date sunt următoarele:

- (a) persoanele în legătură cu care s-a emis o alertă;
 - (b) obiectele menționate la articolele 36 și 38.
- (3) Informațiile despre persoanele în legătură cu care s-a emis o alertă se limitează la următoarele:
- (a) nume și prenume, nume date la naștere și nume folosite anterior și orice alte pseudonime introduse separat;
 - (b) semnele fizice speciale, obiective și inalterabile;
 - (c) locul și data nașterii;
 - (d) sex;
 - (e) fotografii;
 - (f) amprente digitale;
 - (g) cetățenie (cetățenii);
 - (h) dacă persoanele respective sunt înarmate, violente sau au evadat;
 - (i) motivul alertei;
 - (j) autoritatea care emite alerta;
 - (k) o trimitere la deciziile care dau naștere unei alerte;
 - (l) măsurile ce trebuie luate;

(m) corelația/corelațiile cu alte alerte emise în SIS II conform articolului 52;

(n) tipul infracțiunii.

(4) Normele tehnice necesare pentru introducerea, actualizarea și căutarea datelor prevăzute la alineatele (2) și (3) se stabilesc în conformitate cu procedura menționată la articolul 67, fără a aduce atingere dispozițiilor instrumentului de constituire a autorității de gestionare.

(5) Normele tehnice necesare pentru căutarea datelor prevăzute la alineatul (3) sunt similare celor aplicabile în cazul căutărilor în CS-SIS, în copiile naționale și în copiile tehnice, astfel cum se prevede la articolul 46 alineatul (2).

Articolul 21

Proportionalitatea

Înainte de a emite o alertă, statul membru stabilește dacă respectivul caz este suficient de adecvat, relevant și important pentru a se justifica introducerea sa în SIS II.

Articolul 22

Norme specifice pentru fotografiile și amprente digitale

Utilizarea fotografiilor și a amprentelor digitale, astfel cum este prevăzut la articolul 20 alineatul (3) literele (e) și (f), este supusă următoarelor dispoziții:

- fotografiile și amprente digitale se introduc doar în urma unei verificări speciale de calitate, pentru a se asigura îndeplinirea unui standard minim de calitate a datelor. Caracteristicile verificării speciale de calitate se stabilesc în conformitate cu procedura menționată la articolul 67, fără a aduce atingere dispozițiilor instrumentului de constituire a autorității de gestionare;
- fotografiile și amprente digitale se folosesc doar pentru confirmarea identității unei persoane care a fost localizată în urma unei căutări alfanumerice efectuate în SIS II;
- imediat ce devine posibil din punct de vedere tehnic, amprente digitale pot fi folosite și pentru identificarea unei persoane pe baza datelor sale biometrice de identificare. Înainte de introducerea acestei funcționalități în SIS II, Comisia prezintă un raport privind disponibilitatea și gradul de adecvare al tehnologiilor necesare, fiind consultat și Parlamentul European.

Articolul 23

Cerințe referitoare la introducerea unei alerte

(1) Alertele cu privire la persoane nu pot fi introduse fără datele stipulate în articolul 20 alineatul (3) literele (a), (d), (l), precum și, acolo unde este cazul, (k).

(2) Atunci când sunt disponibile, se introduc și toate celelalte date enumerate la articolul 20 alineatul (3).

Articolul 24

Dispoziții generale privind reperele

(1) În cazul în care un stat membru consideră că faptul de a da curs unei alerte introduse în conformitate cu articolul 26, 32 sau 36 este incompatibil cu legislația sa internă, cu obligațiile sale internaționale sau cu interesele sale naționale vitale, statul membru respectiv poate solicita ulterior adăugarea unui reper la alertă, pentru ca acțiunea care se întreprinde în baza alertei să nu se desfășoare pe teritoriul său. Reperul se adaugă de către biroul SIRENE al statului membru care a introdus alerta.

(2) Pentru a permite unui stat membru să solicite adăugarea unui reper la o alertă emisă în conformitate cu articolul 26, toate statele membre sunt notificate imediat cu privire la o nouă alertă din acea categorie prin schimb de informații suplimentare.

(3) Dacă în anumite cazuri urgente și grave un stat membru care a emis o alertă solicită executarea acțiunii, statul membru care execută alerta examinează dacă este capabil să permită retragerea reperului adăugat la solicitarea sa urgentă. Dacă statul membru care execută alerta poate face acest lucru, va lua de îndată măsurile necesare pentru a asigura ca acțiunea ce se impune să fie îndeplinită imediat.

Articolul 25

Repere referitoare la alerte de arestare în vederea predării

(1) Atunci când se aplică Decizia-cadru 2002/584/JAI, reperul de împiedicare a arestării preventive se adaugă alertei de arestare în vederea predării, atunci când autoritatea judiciară competentă în baza legislației naționale să execute un mandat european de arestare a refuzat executarea acestuia în baza unui temei de neexecutare și atunci când s-a solicitat adăugarea reperului.

(2) Cu toate acestea, la solicitarea urgentă a unei autorități judiciare competente în baza legislației naționale, fie în baza unor instrucțiuni de ordin general, fie într-un caz specific, se poate solicita adăugarea unui reper la o alertă de arestare în vederea predării, în cazul în care este evident că executarea mandatului european de arestare va trebui să fie refuzată.

CAPITOLUL V

ALERTELE PRIVIND PERSOANELE CĂUTATE PENTRU A FI ARESTATE ÎN VEDEREA PREDĂRII SAU A EXTRĂDĂRII

Articolul 26

Obiectivele și condițiile de emiteră a alertelor

(1) Datele privind persoanele căutate pentru a fi arestate în vederea predării în baza unui mandat european de arestare sau căutate pentru a fi arestate în vederea extrădării sunt introduse la cererea autorității judiciare a statului membru emitent.

(2) Datele privind persoanele căutate pentru a fi arestate în vederea predării se introduc pe baza mandatelor de arestare emise în conformitate cu acordurile încheiate între Uniunea Europeană și țările terțe în baza articolelor 24 și 38 ale Tratatului UE în vederea predării persoanelor pe baza unui mandat de arestare, care prevăd transmiterea unui astfel de mandat de arestare prin intermediul Sistemului de informații Schengen.

Articolul 27

Date suplimentare referitoare la persoanele căutate pentru a fi arestate în vederea predării

(1) În cazul în care o persoană este căutăată pentru a fi arestată în vederea predării în baza unui mandat european de arestare, statul emitent introduce în SIS II o copie a originalului mandatului european de arestare.

(2) Statul membru emitent poate introduce o copie a traducerii mandatului european de arestare în una sau multe limbi oficiale ale instituțiilor Uniunii Europene.

Articolul 28

Informații suplimentare referitoare la persoanele căutate pentru a fi arestate în vederea predării

Statul membru care a introdus în SIS II alerta de arestare în vederea predării comunică informațiile menționate la articolul 8 alineatul (1) din Decizia-cadru 2002/584/JAI tuturor statelor membre prin intermediul schimbului de informații suplimentare.

Articolul 29

Informații suplimentare referitoare la persoanele căutate pentru a fi arestate în vederea extrădării

(1) Statul membru care a introdus în SIS II alerta de arestare în vederea extrădării comunică tuturor statelor membre, prin intermediul schimbului de informații suplimentare, informațiile următoare:

- (a) autoritatea care a formulat cererea de arest;
- (b) dacă există un mandat de arestare sau un alt document cu același efect juridic, sau o hotărâre executorie;
- (c) natura și încadrarea juridică a infracțiunii;
- (d) o descriere a împrejurărilor în care s-a comis infracțiunea, inclusiv data, locul și măsura în care persoana pentru care s-a emis alerta a participat la comiterea infracțiunii;
- (e) în măsura în care este posibil, consecințele infracțiunii;
- (f) orice alte informații utile sau necesare pentru executarea alertei.

(2) Datele menționate la alineatul (1) nu se comunică, dacă datele menționate la articolul 27 sau 28 au fost deja furnizate și sunt considerate suficiente pentru executarea alertei de către statul membru în cauză.

Articolul 30

Conversia alertelor privind persoanele căutate pentru a fi arestate în vederea predării sau a extrădării

Dacă arestarea nu se poate face, fie din cauza refuzului unui stat membru solicitat, exprimat în conformitate cu procedurile privind reperle stabilite la articolele 24 sau 25, fie deoarece investigația nu a fost finalizată în cazul unei alerte privind o arestare în vederea extrădării, statul membru solicitat trebuie să trateze alerta drept o alertă destinată comunicării locului unde se află persoana în cauză.

Articolul 31

Executarea unei acțiuni bazate pe o alertă cu privire la o persoană căutăată pentru a fi arestată în vederea predării sau a extrădării

(1) O alertă introdusă în SIS II în conformitate cu articolul 26, în corelație cu datele suplimentare menționate la articolul 27, constituie și are același efect ca și un mandat european de arestare eliberat în conformitate cu Decizia-cadru 2002/584/JAI, în cazurile în care se aplică respectiva decizie-cadru.

(2) În cazurile în care nu se aplică Decizia-cadru 2002/584/JAI, o alertă introdusă în SIS II în conformitate cu articolele 26 și 29 produce aceleași efecte juridice ca o cerere de arestare provizorie în conformitate cu articolul 16 din Convenția europeană privind extrădarea din 13 decembrie 1957 sau cu articolul 15 din Tratatul Benelux privind extrădarea și asistența reciprocă judiciară în materie penală din 27 iunie 1962.

CAPITOLUL VI

ALERTELE PRIVIND PERSOANE DISPĂRUTE

Articolul 32

Obiectivele și condițiile de emitere a alertelor

(1) Datele privind persoanele dispărute care trebuie plasate sub protecție și/sau al căror loc trebuie determinat sunt introduse în SIS II la cererea autorității competente a statului membru care emite alerta.

(2) Se introduc următoarele categorii de persoane dispărute:

- (a) persoane dispărute care trebuie plasate sub protecție
 - (i) pentru propria lor protecție;
 - (ii) pentru a preîntâmpina amenințările;
- (b) persoane dispărute care nu trebuie plasate sub protecție.

(3) Alineatul (2) litera (a) se aplică numai persoanelor care trebuie reținute în temeiul unei hotărâri emise de o autoritate competentă.

(4) Alineatele (1), (2) și (3) se aplică în special minorilor.

(5) Statele membre garantează faptul că datele introduse în SIS II indică din ce categorie, dintre cele menționate la alineatul (2), face parte persoana dispărută.

Articolul 33

Executarea unei acțiuni bazate pe o alertă

(1) Autoritățile competente din locul unde se găsește o persoană din categoriile menționate la articolul 32 comunică statului membru care a emis alerta locul unde se află persoana respectivă, sub rezerva alineatului (2). În cazurile menționate la articolul 32 alineatul (2) litera (a), autoritățile competente pot să deplaseze persoana respectivă într-un loc sigur pentru a o împiedica să își continue călătoria, dacă legislația națională permite acest lucru.

(2) Orice comunicare, cu excepția celei dintre autoritățile competente, a datelor privind o persoană dispărută care a fost localizată și care este majoră se face numai cu consimțământul persoanei în cauză. Cu toate acestea, autoritățile competente pot comunica persoanei care a raportat dispariția faptul că alerta a fost ștersă, deoarece persoana dispărută a fost localizată.

CAPITOLUL VII

ALERTELE PRIVIND PERSOANE CĂUTATE ÎN VEDEREA PARTICIPĂRII LA O PROCEDURĂ JUDICIARĂ

Articolul 34

Obiective și condiții de emiteră a alertelor

Pentru a comunica reședința sau domiciliul, statele membre introduc în SIS II date privind următoarele aspecte, la cererea unei autorități competente:

- (a) martori;
- (b) persoanele care au primit citații de înfățișare în fața autorităților judecătorești în cadrul unei acțiuni penale pentru a răspunde în legătură cu fapte pentru care sunt acuzate;
- (c) persoane cărora li se va comunica o hotărâre judecătorească sau alte documente privind o acțiune penală, pentru a răspunde în legătură cu fapte pentru care sunt acuzate;
- (d) persoane cărora li se va prezenta o citație pentru a se prezenta în scopul ispășirii unei pedepse privative de libertate.

Articolul 35

Executarea acțiunii bazate pe o alertă

Informațiile solicitate sunt comunicate statului membru care le solicită prin intermediul schimbului de informații suplimentare.

CAPITOLUL VIII

ALERTELE PRIVIND PERSOANELE ȘI OBIECTELE CARE TREBUIE SĂ FACĂ OBIECTUL UNOR CONTROALE DISCRETE SAU SPECIFICE

Articolul 36

Obiective și condiții de emiteră a alertelor

(1) Datele cu privire la persoane sau vehicule, ambarcațiuni, aeronave și containere se introduc în conformitate cu legislația națională a statului membru care emite alerta, în scopul unor controale discrete sau specifice, în conformitate cu articolul 37 alineatul (4).

(2) O astfel de alertă poate fi emisă în scopul urmăririi penale și pentru prevenirea amenințărilor la adresa securității publice:

- (a) în cazurile în care există o indicație clară potrivit căreia o persoană intenționează să comită sau comite o infracțiune gravă, precum infracțiunile menționate la articolul 2 alineatul (2) din Decizia-cadru 2002/584/JAI; sau
- (b) în cazul în care evaluarea generală a persoanei vizate, în special în temeiul infracțiunilor comise în trecut, generează suspiciunea că acea persoană va comite și în viitor infracțiuni grave, precum cele menționate la articolul 2 alineatul (2) din Decizia-cadru 2002/584/JAI.

(3) De asemenea, poate fi emisă o alertă în conformitate cu legislația internă, la cererea autorităților responsabile cu securitatea națională, dacă există dovezi clare că informațiile menționate la articolul 37 alineatul (1) sunt necesare pentru a preveni o amenințare serioasă din partea persoanei vizate sau amenințări serioase la adresa securității naționale interne sau externe. Statul membru care emite alerta în temeiul prezentului alineat informează celelalte state membre despre aceasta. Fiecare stat membru stabilește căror autorități le vor fi transmise informațiile respective.

(4) Alertele privind vehiculele, ambarcațiunile, aeronavele și containerele pot fi emise în cazul în care există dovezi clare că acestea au legătură cu infracțiunile grave menționate la alineatul (2) sau cu amenințările grave menționate la alineatul (3).

Articolul 37

Executarea acțiunii bazate pe o alertă

(1) În scopul unor controale discrete sau specifice, următoarele informații pot fi în totalitate sau parțial culese și comunicate autorității care emite alerta, cu ocazia controalelor la frontieră sau a altor controale ale poliției și a controalelor vamale în interiorul unui stat membru:

- (a) faptul că s-a localizat persoana sau vehiculul, ambarcațiunea, aeronava sau containerul pentru care a fost emisă o alertă;
- (b) locul, data sau motivul verificării;

- (c) ruta și destinația călătoriei;
- (d) persoanele care însoțesc persoanele în cauză sau ocupanții vehiculului, ai ambarcațiunii, ai aeronavei, despre care se poate presupune pe baza unui temei rațional că sunt asociate cu persoanele în cauză;
- (e) vehiculul, ambarcațiunea, aeronava sau containerul;
- (f) obiectele transportate;
- (g) împrejurările în care s-a localizat persoana sau vehiculul, ambarcațiunea, aeronava sau containerul.

(2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt comunicate prin intermediul schimbului de informații suplimentare.

(3) Pentru culegerea informațiilor menționate la alineatul (1), statele membre iau măsurile necesare pentru a nu periclita caracterul discret al verificării.

(4) În timpul controalelor specifice, vehiculele, ambarcațiunile, aeronava, containerele și obiectele transportate pot fi percheziționate în conformitate cu legislația națională din motivele menționate la articolul 36. În cazul în care legislația unui stat membru interzice controalele specifice, acestea sunt înlocuite în mod automat, în statul membru respectiv, de controale discrete.

CAPITOLUL IX

ALERTELE PRIVIND OBIECTELE CĂUTATE PENTRU A FI CONFISCATE SAU FOLOSITE CA PROBE ÎN CURSUL PROCEDURILOR PENALE

Articolul 38

Obiective și condiții de emitere a alertelor

- (1) Se introduc în SIS II datele cu privire la obiectele căutate pentru a fi confiscate sau folosite ca probe în cursul procedurilor penale.
- (2) Se introduc următoarele categorii de obiecte ușor identificabile:
 - (a) autovehicule cu o capacitate cilindrică de peste 50 centimetri cubi, ambarcațiuni și aeronave;
 - (b) remorci cu un tonaj în vid de peste 750 kg, caravane, echipamente industriale, motoare exterioare și containere;
 - (c) arme de foc;
 - (d) documente oficiale în alb care au fost furate, deturnate sau pierdute;
 - (e) documente de identitate eliberate, de tipul pașapoartelor, cărților de identitate, permiselor de conducere, permiselor de reședință și documentelor de călătorie furate, însușite ilegal, pierdute sau anulate;

- (f) certificate de înmatriculare ale vehiculelor sau plăci cu numărul de înmatriculare care au fost furate, deturnate, pierdute sau anulate;
 - (g) bancnote (bancnote înregistrate);
 - (h) valori mobiliare și mijloace de plată, cum ar fi cekuri, cărți de credit, obligațiuni și acțiuni, care au fost furate, însușite ilegal, pierdute sau anulate.
- (3) Normele tehnice necesare pentru introducerea, actualizarea, ștergerea și căutarea datelor prevăzute la alineatul (2) se stabilesc în conformitate cu procedura menționată la articolul 67, fără a aduce atingere dispozițiilor instrumentului de constituire a autorității de gestionare.

Articolul 39

Executarea acțiunii bazate pe o alertă

- (1) Dacă o operațiune de căutare indică existența unei alerte în cazul unui obiect care a fost localizat, autoritatea care a coroborat cele două informații contactează autoritatea care a emis alerta pentru a se conveni măsurile care urmează să fie adoptate. În acest scop, se pot comunica și date cu caracter personal, în conformitate cu prezenta decizie.
- (2) Informațiile menționate la alineatul (1) sunt comunicate prin intermediul schimbului de informații suplimentare.
- (3) Statul membru care a localizat obiectul ia măsuri în conformitate cu legislația națională.

CAPITOLUL X

DREPTUL DE ACCES ȘI REȚINEREA ALERTELOR

Articolul 40

Autoritățile care au drept de acces la alerte

- (1) Accesul la datele introduse în SIS II și dreptul de a consulta astfel de date în mod direct sau într-o copie a datelor din SIS II sunt rezervate exclusiv autorităților responsabile cu:
 - (a) controlul de frontieră, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 562/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 martie 2006 de instituire a unui Cod Comunitar privind regimul de trecere a frontierelor de către persoane (Codul Frontierelor Schengen) ⁽¹⁾;
 - (b) alte controale efectuate de poliție și autoritățile vamale, desfășurate în interiorul statului membru interesat, coordonarea acestora de către autorități desemnate.
- (2) Cu toate acestea, dreptul de acces la datele introduse în SIS II și dreptul de a consulta astfel de date în mod direct poate fi exercitat și de autorități naționale judiciare, inclusiv cele responsabile cu inițierea urmăririi penale în acțiunile penale și cu anchete judiciare anterioare punerii sub acuzare, în îndeplinirea sarcinilor lor, în conformitate cu legislația națională, precum și de către autoritățile lor coordonatoare.

⁽¹⁾ JO L 105, 13.4.2006, p. 1.

(3) Autoritățile menționate în cuprinsul prezentului articol sunt incluse pe lista menționată la articolul 46 alineatul (8).

Articolul 41

Accesul Europol la datele SIS II

(1) În temeiul mandatului său, Oficiul European de Poliție (Europol) are drept de acces și consultare directă a datelor introduse în SIS II, în conformitate cu articolele 26, 36 și 38.

(2) În cazul în care o consultare efectuată de Europol dezvăluie existența unei alerte în SIS II, Europol informează, prin intermediul canalelor definite de Convenția Europol, statul membru care a emis alerta.

(3) Utilizarea informațiilor obținute în urma consultării SIS II este condiționată de acordul statului membru în cauză. În cazul în care statul membru permite utilizarea informațiilor respective, prelucrarea acestora este reglementată de Convenția Europol. Europol poate comunica aceste informații unor țări și organisme terțe numai cu acordul statului membru în cauză.

(4) Europol poate solicita statului membru implicat informații suplimentare în conformitate cu dispozițiile Convenției Europol.

(5) Europol:

(a) înregistrează toate accesările și consultările de date pe care le efectuează, în conformitate cu dispozițiile articolului 12;

(b) fără a aduce atingere alineatelor (3) și (4), nu conectează porțiuni din SIS II cu un alt computer și nu transferă datele conținute în SIS II, în scopul colectării și prelucrării datelor realizate de către sau la Europol, și nu descarcă ori copiază în niciun alt mod vreo porțiune din SIS II;

(c) limitează accesul la datele introduse în SIS II la personalul Europol autorizat în mod explicit în acest sens;

(d) adoptă și aplică măsurile prevăzute la articolele 10 și 11;

(e) permite organismului de control comun, constituit în temeiul articolului 24 din Convenția Europol, să reexamineze activitățile întreprinse de Europol în cursul exercitării dreptului său de acces și de consultare a datelor introduse în SIS II.

Articolul 42

Accesul Eurojust la datele SIS II

(1) În temeiul mandatului lor, membrii naționali ai Eurojust și adjuncții acestora au drept de acces și consultare directă a datelor introduse în SIS II, în conformitate cu articolele 26, 32, 34 și 38.

(2) În cazul în care o consultare efectuată de un membru național al Eurojust dezvăluie existența unei alerte în SIS II, acesta informează în acest sens statul membru care a emis alerta. Orice comunicare a informațiilor obținute în urma unei astfel de consultări poate fi adresată unor țări și organisme terțe numai cu acordul statului membru care a emis alerta.

(3) Niciun element din cuprinsul prezentului articol nu este interpretat ca o limitare a dispozițiilor Deciziei 2002/187/JAI privind protecția datelor și responsabilitatea pentru prelucrarea neautorizată sau incorectă a acestor date de către membrii Eurojust sau adjuncții acestora sau ca o îngădire a prerogativelor comitetului comun de control constituit în temeiul respectivei decizii.

(4) Orice accesare și consultare efectuate de un membru național al Eurojust sau de un adjunct al acestuia este înregistrată în conformitate cu dispozițiile articolului 12, iar orice utilizare de către aceștia a datelor accesate este înregistrată.

(5) Porțiunile din SIS II la care au avut acces membrii naționali sau adjuncții acestora nu se conectează și nu se transferă datele pe care le conțin către vreun sistem informatic în scopul colectării și prelucrării datelor realizate de către sau la Eurojust, și nici nu se descarcă vreo porțiune din SIS II.

(6) Accesul la datele introduse în SIS II este limitat la membrii naționali și la adjuncții acestora și nu este extins la personalul Eurojust.

(7) Se adoptă și se aplică măsurile prevăzute la articolele 10 și 11, destinate asigurării securității și confidențialității.

Articolul 43

Limitele de acces

Utilizatorii, inclusiv Europol, membrii naționali ai Eurojust și adjuncții acestora pot accesa numai datele care le sunt necesare în scopul îndeplinirii atribuțiilor ce le revin.

Articolul 44

Perioada de păstrare a alertelor privind persoanele

(1) Alertele privind persoanele introduse în SIS II în temeiul prezentei decizii sunt păstrate numai atât timp cât este necesar pentru realizarea scopurilor pentru care au fost introduse.

(2) Un stat membru care emite o alertă reexaminează nevoia de a o menține în termen de trei ani de la introducerea acesteia în SIS II. Perioada respectivă este de un an în cazul alertelor privind persoanele menționate la articolul 36.

(3) Fiecare stat membru stabilește, după caz, perioade de reexaminare mai scurte, în conformitate cu legislația sa națională.

(4) În timpul perioadei de reexaminare, statul membru care emite alerta poate decide, în urma unei evaluări individuale cuprinzătoare care urmează a fi înregistrată, să mențină alerta, dacă acest lucru se dovedește necesar pentru scopul în care a fost emisă. În acest caz, alineatul (2) se aplică, de asemenea, și prelungirii. Orice prelungire a duratei unei alerte este comunicată către CS-SIS.

(5) Alertele sunt șterse automat după expirarea perioadei de reexaminare menționate la alineatul (2), cu excepția cazurilor în care statul membru care a emis alerta a informat CS-SIS cu privire la prelungirea alertei, în temeiul alineatului (4). CS-SIS informează automat statele membre asupra ștergerii programate a datelor din sistem, cu patru luni în avans.

(6) Statele membre realizează statistici privind numărul alertelor a căror perioadă de reținere a fost prelungită în conformitate cu alineatul (4).

Articolul 45

Perioada de păstrare a alertelor privind obiectele

(1) Alertele privind obiectele introduse în SIS II în temeiul prezentei decizii sunt păstrate numai atât timp cât este necesar pentru realizarea scopurilor pentru care au fost introduse.

(2) Alertele privind obiectele introduse în conformitate cu articolul 36 sunt păstrate maximum cinci ani.

(3) Alertele privind obiectele introduse în conformitate cu articolul 38 sunt păstrate maximum zece ani.

(4) Perioadele de păstrare menționate la alineatele (2) și (3) pot fi prelungite, dacă acest lucru se dovedește necesar pentru scopul în care a fost emisă alerta. În acest caz, alineatele (2) și (3) se aplică, de asemenea, și prelungirii.

CAPITOLUL XI

REGULI GENERALE DE PRELUCRARE A DATELOR

Articolul 46

Prelucrarea datelor din SIS II

(1) Statele membre pot prelucra datele menționate la articolele 20, 26, 32, 34, 36 și 38 numai în scopurile stabilite pentru fiecare categorie de alerte menționate la articolele respective.

(2) Datele pot fi copiate numai în scopuri tehnice, cu condiția ca această copiere să fie necesară pentru ca autoritățile menționate la articolul 40 să poată efectua o consultare directă. Dispozițiile prezentei decizii se aplică copiilor respective. Alertele emise de un stat membru nu pot fi copiate din sistemul său N.SIS II în alte fișiere de date naționale.

(3) Copiile tehnice menționate la alineatul (2) care conțin legături la baze de date offline pot fi păstrate maximum 48 de ore. Perioada poate fi prelungită, în caz de urgență, până la încetarea urgenței.

Statele membre realizează un inventar la zi al acestor copii, îl pun la dispoziția autorității lor naționale de supraveghere și asigură aplicarea în cazul copiilor respective a dispozițiilor deciziei în cauză, în special ale articolului 10.

(4) Accesul la date este autorizat numai în limita competenței autorităților naționale menționate la articolul 40 și numai pentru personalul autorizat în acest sens.

(5) Cu privire la alertele prevăzute la articolele 26, 32, 34, 36 și 38 ale prezentei decizii, orice prelucrare a informațiilor conținute în acestea în scopuri diferite de cele pentru care a fost introdusă alerta trebuie corelată cu un caz specific și trebuie să fie justificată de necesitatea de a preveni o amenințare gravă, iminentă la adresa ordinii și securității publice, de serioase temeuri de securitate națională sau în scopul prevenirii unei infracțiuni grave. În acest scop, trebuie obținută o autorizare prealabilă din partea statului membru care a emis alerta.

(6) Datele nu pot fi utilizate în scopuri administrative.

(7) Orice utilizare a datelor care contravine dispozițiilor alineatelor (1)-(6) este considerată abuz în temeiul dreptului național al fiecărui stat membru.

(8) Fiecare stat membru înaintează autorității de gestionare o listă a autorităților competente care sunt autorizate să consulte direct datele conținute în SIS II în temeiul prezentei decizii, precum și orice modificări ale listei. Lista specifică, în cazul fiecărei autorități, ce date pot fi consultate și în ce scopuri. Autoritatea de gestionare asigură publicarea anuală a listei în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(9) În măsura în care Uniunea Europeană nu stabilește dispoziții specifice, legislația fiecărui stat membru se aplică datelor introduse în sistemul său N.SIS II.

Articolul 47

Datele SIS II și fișierele naționale

(1) Articolul 46 alineatul (2) nu aduce atingere dreptului unui stat membru de a stoca în fișierele sale naționale datele SIS II în legătură cu care s-au luat măsuri pe teritoriul său. Astfel de date sunt stocate în fișiere naționale maximum trei ani, cu excepția cazului în care dispoziții specifice din legislația națională prevăd o perioadă de păstrare mai îndelungată.

(2) Articolul 46 alineatul (2) nu aduce atingere dreptului unui stat membru de a stoca în fișiere naționale datele cuprinse într-o anumită alertă emisă în SIS II de către statul membru respectiv.

Articolul 48

Informații în cazul neexecutării alertelor

Dacă măsurile solicitate nu pot fi aplicate, statul membru solicitat informează de îndată statul membru care a emis alerta.

Articolul 49

Calitatea datelor procesate în SIS II

(1) Un stat membru care emite o alertă are responsabilitatea de a asigura precizia și actualitatea datelor introduse în SIS II, precum și caracterul legal al introducerii acestora.

(2) Numai statul membru care a emis alerta este autorizat să modifice, să suplimenteze, să corecteze, să actualizeze sau să șteargă datele pe care le-a introdus.

(3) Dacă un stat membru, altul decât cel care a emis alerta, deține dovezi care indică faptul că una dintre date este incorectă sau a fost stocată ilegal, acesta informează în acest sens, prin schimbul de informații suplimentare, statul membru care a emis alerta, cu prima ocazie și nu mai târziu de zece zile de la data la care i-au fost aduse la cunoștință dovezile respective. Statul membru care a emis alerta verifică comunicarea și, dacă este necesar, corectează sau șterge imediat datele respective.

(4) În cazul în care statele membre nu reușesc să ajungă la un acord în termen de două luni, statul membru care nu a emis alerta prezintă situația Autorității Europene pentru Protecția Datelor, care acționează ca mediator, de comun acord cu autoritățile de supraveghere interesate.

(5) Statele membre fac schimb de informații suplimentare în cazul în care o persoană depune o reclamație prin care afirmă că nu este persoana căutată printr-o alertă. Dacă rezultatul controlului arată că, de fapt, este vorba de două persoane diferite, reclamantul este informat asupra dispozițiilor articolului 51.

(6) Dacă o persoană face deja obiectul unei alerte în SIS II, statul membru care introduce o nouă alertă ajunge la un acord cu privire la introducerea alertei cu statul membru care a introdus prima alertă. Acordul se obține în urma schimbului de informații suplimentare.

Articolul 50

Diferențierea persoanelor cu caracteristici similare

În cazul în care se constată, în momentul introducerii unei noi alerte, că există deja în SIS II o persoană având același element descriptiv al identității, este urmată următoarea procedură:

(a) biroul SIRENE contactează autoritatea solicitantă, pentru a clarifica dacă alerta se referă la aceeași persoană;

(b) în cazul în care verificarea coroborată arată că subiectul noii alerte și persoana prezentă deja în SIS sunt identice, biroul SIRENE aplică procedura de introducere a alertelor multiple menționată la articolul 49 alineatul (6). În cazul în care rezultatul verificării arată că, de fapt, este vorba de două persoane diferite, biroul SIRENE aprobă cererea de a introduce o a doua alertă, adăugând elementele necesare pentru a evita orice identificare eronată.

Articolul 51

Date suplimentare pentru tratarea identităților de care s-a abuzat

(1) În cazul în care pot apărea confuzii între persoana care trebuia să constituie subiectul unei alerte și o persoană de a cărei identitate s-a abuzat, statul membru care a introdus alerta adaugă date privitoare la cea de-a doua persoană, pentru a evita consecințele negative ale identificării eronate.

(2) Datele privind o persoană de a cărei identitate s-a abuzat sunt folosite doar în următoarele scopuri:

(a) pentru a permite autorității competente să distingă între persoana de a cărei identitate s-a abuzat și persoana care a făcut, de fapt, obiectul alertei;

(b) pentru a permite persoanei de a cărei identitate s-a abuzat să își dovedească identitatea și să confirme faptul că s-a abuzat de identitatea sa.

(3) În sensul prezentului articol, pot fi introduse și procesate ulterior în cadrul SIS II exclusiv următoarele date cu caracter personal:

(a) nume și prenume, nume date la naștere și nume folosite anterior, și orice alte pseudonime introduse separat;

(b) orice semne fizice speciale, obiective și inalterabile;

(c) locul și data nașterii;

(d) sex;

(e) fotografii;

(f) amprente digitale;

(g) cetățenie (cetățenii);

(h) numărul documentelor de identitate și data emiterii acestora.

(4) Normele tehnice necesare pentru introducerea și procesarea ulterioară a datelor prevăzute la alineatul (3) se stabilesc în conformitate cu procedura menționată la articolul 67, fără a aduce atingere dispozițiilor instrumentului de constituire a autorității de gestionare.

(5) Datele menționate la alineatul (3) sunt eliminate concomitent cu alerta respectivă sau mai devreme, dacă persoana solicită acest lucru.

(6) Datele menționate la alineatul (3) pot fi accesate exclusiv de autoritățile care au drept de acces la alerta respectivă. Acestea au acces doar în scopul evitării unei identificări eronate.

Articolul 52

Conexiuni între alerte

(1) Un stat membru poate crea o conexiune între alertele pe care le introduce în SIS II. Scopul unei astfel de conexiuni este de a stabili o legătură între una sau mai multe alerte.

(2) Crearea unei conexiuni nu afectează acțiunea specifică ce urmează a fi întreprinsă în baza alertelor conectate sau perioada de stocare a alertelor conectate.

(3) Crearea unei conexiuni nu afectează drepturile de acces prevăzute de prezenta directivă. Autoritățile care nu au drept de acces la anumite categorii de alerte nu pot vedea conexiunea la o alertă la care nu au acces.

(4) Un stat membru creează o conexiune între alerte doar în cazul în care există o necesitate operațională clară.

(5) Un stat membru poate crea conexiuni în conformitate cu legislația sa internă, cu condiția să respecte principiile prezentate în prezentul articol.

(6) În cazul în care un stat membru consideră că crearea de către un alt stat membru a unei conexiuni între alerte este incompatibilă cu legislația sa internă sau cu obligațiile sale internaționale, statul membru respectiv poate lua măsurile necesare pentru a se asigura că această conexiune nu poate fi accesată de pe teritoriul său sau de către autoritățile sale situate în afara teritoriului său.

(7) Procedurile tehnice pentru conectarea alertelor se stabilesc în conformitate cu procedura menționată la articolul 67, fără a aduce atingere dispozițiilor instrumentului de constituire a autorității de gestionare.

Articolul 53

Scopul și perioada de stocare a informațiilor suplimentare

(1) Statele membre păstrează o trimitere la deciziile care dau naștere unei alerte la biroul SIRENE pentru sprijinirea schimbului de informații suplimentare.

(2) Datele cu caracter personal păstrate în fișiere de biroul SIRENE în urma unui schimb de informații sunt stocate doar pe parcursul unei perioade de timp necesare pentru îndeplinirea obiectivelor pentru care acestea au fost furnizate. În orice caz, acestea sunt șterse în decurs de maximum un an după ce alerta respectivă a fost ștearsă din SIS II.

(3) Alineatul (2) nu aduce atingere dreptului unui stat membru de a stoca în fișiere naționale informații privitoare la o anumită alertă pe care a emis-o statul membru respectiv sau la o alertă în legătură cu care s-au luat măsuri pe teritoriul său. Perioada în care astfel de date pot fi păstrate în fișiere naționale este reglementată de legislația internă.

Articolul 54

Transferul datelor cu caracter personal către terți

Datele prelucrate în cadrul SIS II în temeiul prezentei decizii nu trebuie transferate sau puse la dispoziția țărilor terțe sau a organizațiilor internaționale.

Articolul 55

Schimbul de date cu Interpol privind pașapoartele furate, însușite ilegal, pierdute sau anulate

(1) Prin derogare de la articolul 54, se poate face schimb de informații cu membrii Interpol în ceea ce privește numărul pașaportului, țara emitentă și tipul de document al pașapoartelor furate, însușite ilegal, pierdute sau anulate, introduse în SIS II, prin stabilirea unei conexiuni între SIS II și baza de date Interpol care cuprinde documente de călătorie furate sau pierdute, sub rezerva concluziei la care se ajunge în cadrul unui acord între Interpol și Uniunea Europeană. Acordul prevede ca transmiterea datelor introduse de un stat membru să se afle sub rezerva consimțământului statului respectiv.

(2) Acordul menționat la alineatul (1) prevede ca schimbul de date să fie accesibil exclusiv membrilor Interpol din țările care garantează un grad de protecție adecvat al datelor cu caracter personal. Înainte de încheierea acestui acord, Consiliul solicită avizul Comisiei cu privire la compatibilitatea nivelului de protecție a datelor cu caracter personal și respectarea drepturilor și libertăților fundamentale privind procesarea automată a datelor cu caracter personal de către Interpol și țările care au membri delegați la Interpol.

(3) Acordul menționat la alineatul (1) poate prevedea, de asemenea, accesul statelor membre prin intermediul SIS II la datele din baza de date Interpol care cuprinde documente de călătorie furate sau pierdute, în conformitate cu dispozițiile relevante ale prezentei decizii care reglementează alertele cu privire la pașapoartele furate, însușite ilegal, pierdute sau anulate și introduse în SIS II.

CAPITOLUL XII

PROTECȚIA DATELOR

Articolul 56

Procesarea categoriilor de date sensibile

Procesarea categoriilor de date enumerate la prima teză a articolului 6 din Convenția Consiliului Europei pentru protecția persoanelor în legătură cu prelucrarea automată a datelor cu caracter personal din 28 ianuarie 1981 nu este autorizată.

Articolul 57

Aplicarea Convenției Consiliului Europei privind protecția datelor

Datele cu caracter personal procesate în temeiul prezentei decizii sunt protejate în conformitate cu Convenția Consiliului Europei din 28 ianuarie 1981 pentru protecția persoanelor în legătură cu prelucrarea automată a datelor cu caracter personal, și cu orice modificări ulterioare ale acesteia.

Articolul 58

Dreptul de acces, rectificarea datelor incorecte și eliminarea datelor stocate în mod ilegal

(1) Dreptul persoanelor de a avea acces la datele introduse în SIS II care le privesc, în conformitate cu prezenta decizie, se exercită în conformitate cu legislația statului membru față de care ele invocă acest drept.

(2) În cazul în care legislația internă prevede acest lucru, autoritatea națională de control decide dacă informațiile se pot comunica și prin ce modalitate.

(3) Un alt stat membru decât cel care a emis o alertă poate comunica informații privind astfel de date numai dacă a oferit în prealabil ocazia statului membru care a emis alerta să-și facă cunoscută poziția. Acest lucru se realizează prin intermediul unui schimb de informații suplimentare.

(4) Informațiile nu sunt comunicate persoanei care face obiectul acestor date, dacă acest lucru este indispensabil pentru efectuarea unei operații legale în legătură cu alerta sau pentru apărarea drepturilor și libertăților unor terțe părți.

(5) Orice persoană are dreptul de a obține rectificarea datelor care o privesc care conțin erori de fapt sau eliminarea datelor care o privesc care sunt stocate ilegal.

(6) Persoana interesată este informată cât mai curând posibil și, în orice caz, într-un termen de maximum 60 de zile de la data la care depune cererea de acces sau mai devreme, în cazul în care acest lucru este prevăzut de legislația națională.

(7) Persoana interesată este informată cu privire la rezultatul exercitării drepturilor acesteia de rectificare și eliminare cât mai curând posibil și, în orice caz, într-un termen care nu depășește trei luni de la data la care a depus cererea de rectificare sau de eliminare sau mai devreme, în cazul în care acest lucru este prevăzut de legislația națională.

Articolul 59

Căi de atac

(1) Orice persoană poate introduce o acțiune la instanțele judecătorești sau la autoritatea competentă conform legislației naționale a oricărui stat membru pentru accesarea, rectificarea, eliminarea sau obținerea de informații sau pentru obținerea de compensații în legătură cu o alertă care o privește.

(2) Statele membre se angajează reciproc să aplice deciziile definitive pronunțate de instanțele judecătorești sau de autoritățile menționate la alineatul (1), fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 64.

(3) Normele privind căile de atac prevăzute în prezentul articol sunt evaluate de Comisie până la 23 august 2009.

Articolul 60

Supravegherea sistemului N.SIS II

(1) Fiecare stat membru se asigură că o autoritate independentă („autoritatea națională de control”) monitorizează independent legalitatea prelucrării datelor cu caracter personal din cadrul SIS II pe teritoriul lor și transmiterea acestora de pe teritoriul lor, precum și schimbul și procesarea ulterioară a informațiilor suplimentare.

(2) Autoritatea națională de control se asigură că auditarea operațiunilor de prelucrare a datelor în cadrul N.SIS II se efectuează în conformitate cu standardele internaționale de audit cel puțin o dată la patru ani.

(3) Statele membre garantează că autoritatea națională de control are la dispoziție resurse suficiente pentru a-și îndeplini sarcinile care i-au fost încredințate în temeiul prezentei decizii.

Articolul 61

Supravegherea autorității de gestionare

(1) Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor verifică dacă activitățile de prelucrare a datelor cu caracter personal desfășurate de autoritatea de gestionare sunt efectuate în conformitate cu prezenta decizie. Îndatoririle și competențele prevăzute la articolele 46 și 47 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 se aplică în mod corespunzător.

(2) Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor se asigură că auditarea activităților de prelucrare a datelor cu caracter personal desfășurate de autoritatea de gestionare este efectuată în conformitate cu standardele internaționale de audit cel puțin o dată la patru ani. Un raport privind un asemenea audit se transmite Parlamentului European, Consiliului, autorității de gestionare, Comisiei și autorităților naționale de control. Autorității de gestionare i se oferă posibilitatea de a formula observații înainte ca raportul să fie adoptat.

Articolul 62

Cooperarea între autoritățile naționale de control și Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor

(1) Autoritățile naționale de control și Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor, acționând fiecare în limitele competențelor proprii, cooperează în mod activ în cadrul responsabilităților lor și asigură supravegherea coordonată a SIS II.

(2) Acestea, acționând fiecare în limitele competențelor lor respective, fac schimb de informații relevante, se asistă reciproc în efectuarea auditurilor și controalelor, examinează dificultățile de interpretare sau de aplicare a prezentei decizii, studiază problemele care pot apărea în timpul exercitării activităților de supraveghere independentă sau în timpul exercitării drepturilor persoanelor care fac obiectul acestor date, elaborează propuneri armonizate pentru identificarea de soluții comune la problemele existente și promovează conștientizarea drepturilor legate de protecția datelor, după caz.

(3) Autoritățile naționale de control și Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor se reunesc în acest scop cel puțin de două ori pe an. Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor suportă costurile și asigură serviciile aferente acestor reuniuni. Regulamentul de procedură se adoptă în cadrul primei reuniuni. Alte metode de lucru se stabilesc de comun acord, după caz. Un raport comun de activitate se transmite Parlamentului European, Consiliului, Comisiei și autorității de gestionare o dată la doi ani.

Articolul 63

Protecția datelor în perioada de tranziție

În cazul în care Comisia își delegă responsabilitățile în cursul perioadei de tranziție către un alt organism sau către alte organisme, în temeiul articolului 15 alineatul (4), aceasta se asigură că Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor are dreptul și este capabilă să își exercite pe deplin sarcinile, inclusiv efectuarea de controale la fața locului, și să își exercite orice alte competențe care i-au fost conferite în temeiul articolului 47 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001.

CAPITOLUL XIII

RĂSPUNDEREA ȘI SANCTIUNI

Articolul 64

Răspunderea

(1) Fiecare stat membru răspunde, în conformitate cu legislația sa internă, pentru orice prejudiciu cauzat unei persoane ca urmare a utilizării sistemului N.SIS II. Aceasta se aplică și prejudiciului cauzat de statul membru care a emis alerta, dacă acesta a introdus efectiv date incorecte sau a stocat date în mod ilegal.

(2) Dacă statul membru împotriva căruia se introduce o acțiune nu este statul membru care emite alerta, acesta din urmă trebuie să ramburseze, la cerere, sumele plătite drept compensație, cu excepția cazului în care utilizarea datelor de către statul membru care solicita rambursarea încalcă prezenta decizie.

(3) Dacă nerespectarea de către un stat membru a obligațiilor care îi revin în temeiul prezentei decizii provoacă daune sistemului SIS II, statul membru respectiv răspunde pentru aceste daune, cu excepția cazului și în măsura în care autoritatea de gestionare sau un alt stat membru care participă la SIS II nu a luat măsurile necesare pentru a preveni provocarea daunelor sau pentru a le reduce impactul.

Articolul 65

Sanctiuni

Statele membre se asigură că orice utilizare frauduloasă a datelor introduse în SIS II sau orice schimb de informații suplimentare care contravin prezentei decizii se află sub rezerva unor sancțiuni eficiente, proporționale și disuasive în conformitate cu legislația internă.

CAPITOLUL XIV

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 66

Monitorizarea și statisticile

(1) Autoritatea de gestionare se asigură că sunt aplicate proceduri pentru monitorizarea funcționării sistemului SIS II în raport cu obiectivele stabilite, în privința producției, a raportului cost-eficiență, a securității și a calității serviciului.

(2) În scopul întreținerii tehnice, al raportării și al realizării statisticilor, autoritatea de gestionare are acces la informațiile necesare cu privire la operațiunile de prelucrare efectuate în cadrul SIS II central.

(3) Autoritatea de gestionare publică în fiecare an statisticile care arată numărul de înregistrări pe categorii de alerte, numărul de rezultate pe categorii de alerte și de câte ori a fost accesat SIS II, în total și pe fiecare stat membru.

(4) La doi ani de la punerea în funcțiune a SIS II și, ulterior, o dată la doi ani, autoritatea de gestionare prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport privind funcționarea SIS II central și a infrastructurii de comunicare, inclusiv securitatea acestuia, și schimbul bilateral și multilateral de informații suplimentare dintre statele membre.

(5) La trei ani de la punerea în funcțiune a SIS II și, ulterior, o dată la patru ani, Comisia prezintă o evaluare generală a SIS II central și a schimbului bilateral și multilateral de informații suplimentare dintre statele membre. Această evaluare generală include o examinare a rezultatelor obținute în comparație cu obiectivele și o evaluare a consecvenței valabilității raționamentului care stă la baza prezentei decizii, a aplicării prezentei decizii cu privire la SIS II central, a securității SIS II central, precum și a eventualelor implicații ale operațiunilor viitoare. Comisia transmite această evaluare Parlamentului European și Consiliului.

(6) Statele membre pun la dispoziția autorității de gestionare și a Comisiei informațiile necesare pentru întocmirea rapoartelor menționate la alineatele (3), (4) și (5).

(7) Autoritatea de gestionare pune la dispoziția Comisiei informațiile necesare pentru întocmirea evaluărilor generale menționate la alineatul (5).

Articolul 67

Comitetul de reglementare

(1) În cazul în care se face trimitere la prezentul articol, Comisia este asistată de un comitet de reglementare format din reprezentanții statelor membre și prezidat de reprezentantul Comisiei. Reprezentantul Comisiei prezintă comitetului un proiect cu măsurile ce urmează a fi adoptate. Comitetul își dă avizul privind proiectul de măsuri într-un termen pe care președintele îl poate stabili în funcție de urgența problemei. Avizul se emite cu majoritatea prevăzută la articolul 205 alineatul (2) din Tratatul CE, în cazul deciziilor pe care Consiliul este chemat să le adopte în urma unei propuneri venite din partea Comisiei. Voturile reprezentanților statelor membre din cadrul comitetului sunt ponderate conform articolului menționat anterior. Președintele nu participă la vot.

(2) Comitetul își adoptă regulamentul de procedură în urma unei propuneri făcute de președinte pe baza normelor standard de procedură publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(3) Comisia adoptă măsurile prevăzute, în cazul în care acestea sunt în conformitate cu avizul comitetului. În cazul în care măsurile prevăzute nu sunt în conformitate cu avizul comitetului sau dacă nu se emite un aviz, Comisia înaintează fără întârziere Consiliului o propunere privind măsurile ce urmează a fi luate.

(4) Consiliul poate hotărî cu majoritate calificată cu privire la propunere în termen de două luni de la prezentarea acesteia. În cazul în care, în acest termen, Consiliul s-a exprimat cu majoritate calificată că se opune propunerii, Comisia o reexaminează. Comisia poate prezenta Consiliului o propunere modificată, poate prezenta propunerea din nou sau poate prezenta o propunere legislativă. În cazul în care, la expirarea acestui termen, Consiliul nu adoptă măsurile de aplicare propuse și nici nu și-a exprimat opoziția față de propunerea măsurilor de aplicare, acestea sunt adoptate de către Comisie.

(5) Comitetul menționat la alineatul (1) își exercită funcția începând cu 23 august 2007.

Articolul 68

Modificarea dispozițiilor acquis-ului Schengen

(1) În sensul chestiunilor care intră în domeniul de aplicare al Tratatului privind Uniunea Europeană, prezenta decizie înlocuiește, la data menționată la articolul 71 alineatul (2), dispozițiile articolelor 64 și 92-119 din Convenția Schengen, cu excepția articolului 102 A.

(2) În sensul aspectelor care intră în domeniul de aplicare al Tratatului privind Uniunea Europeană, prezenta decizie

înlocuiește, la data menționată la articolul 71 alineatul (2), următoarele dispoziții ale acquis-ului Schengen care pun în aplicare articolele respective ⁽¹⁾:

- (a) Decizia Comitetului Executiv din 14 decembrie 1993 referitoare la regulamentul financiar privind costurile de instalare și de exploatare a Sistemului de informații Schengen (C.SIS) [SCH/Com-ex (93) 16];
- (b) Decizia Comitetului Executiv din 7 octombrie 1997 privind dezvoltarea SIS [SCH/Com-ex (97) 24];
- (c) Decizia Comitetului Executiv din 15 decembrie 1997 de modificare a Regulamentului Financiar privind C.SIS [SCH/Com-ex (97) 35];
- (d) Decizia Comitetului Executiv din 21 aprilie 1998 privind C.SIS cu 15/18 conexiuni [SCH/Com-ex (98) 11];
- (e) Decizia Comitetului Executiv din 25 aprilie 1997 privind adjudecarea contractului pentru studiul preliminar SIS II [SCH/Com-ex (97) 2 rev. 2];
- (f) Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind costurile de instalare a C.SIS [SCH/Com-ex (99) 4];
- (g) Decizia Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind adoptarea Manualului SIRENE [SCH/Com-ex (99) 5];
- (h) Declarația Comitetului Executiv din 18 aprilie 1996 de definire a noțiunii de străin [SCH/Com-ex (96) decl. 5];
- (i) Declarația Comitetului Executiv din 28 aprilie 1999 privind structura SIS [SCH/Com-ex (99) decl. 2 rev];
- (j) Decizia Comitetului Executiv din 7 octombrie 1997 privind contribuțiile Norvegiei și ale Islandei la costurile de instalare și de exploatare a C.SIS [SCH/Com-ex (97) 18].

(3) În sensul chestiunilor care intră în domeniul de aplicare al Tratatului privind Uniunea Europeană, trimiterea la articolele înlocuite din Convenția Schengen și dispozițiile respective ale acquis-ului Schengen care pun în aplicare articolele sunt interpretate ca trimiteri la prezenta decizie.

Articolul 69

Abrogarea

Decizia 2004/201/JAI, Decizia 2005/211/JAI, Decizia 2005/719/JAI, Decizia 2005/727/JAI, Decizia 2006/228/JAI, Decizia 2006/229/JAI și Decizia 2006/631/JAI se abrogă de la data menționată la articolul 71 alineatul (2).

⁽¹⁾ JO L 239, 22.9.2000, p. 439.

Articolul 70

Perioada de tranziție și bugetul

(1) Alertele sunt transferate din SIS 1+ către SIS II. Statele membre asigură că, acordând prioritate alertelor privind persoanele, conținutul alertelor care sunt transferate din SIS 1+ în SIS II respectă dispozițiile prezentei decizii cât mai curând posibil și în termen de trei ani de la data menționată la articolul 71 alineatul (2). În cursul acestei perioade de tranziție, statele membre pot continua aplicarea dispozițiilor articolelor 94, 95 și 97-100 din Convenția Schengen la conținutul alertelor care sunt transferate din SIS 1+ în SIS II, sub rezerva următoarelor norme:

- (a) în cazul unei modificări, adăugări, rectificări sau actualizări a conținutului unei alerte transferate din SIS 1+ în SIS II, statele membre se asigură că alerta respectă dispozițiile prezentei decizii începând de la data modificării, adăugării, rectificării sau actualizării respective;
- (b) în cazul unui rezultat la o alertă transferată din SIS 1+ în SIS II, statele membre examinează imediat compatibilitatea dintre alerta respectivă și dispozițiile prezentei decizii, însă fără a întârzia acțiunea care urmează să fie întreprinsă în baza alertei respective.

(2) Restul de buget la data stabilită în conformitate cu articolul 71 alineatul (2), care a fost aprobat în conformitate cu dispozițiile articolului 119 din Convenția Schengen, este restituit statelor membre. Sumele care urmează să fie restituite se calculează pe baza contribuțiilor din partea statelor membre în conformitate cu Decizia Comitetului executiv din 14 decembrie 1993 referitoare la regulamentul financiar privind costurile de instalare și de exploatare a Sistemului de informații Schengen.

(3) În timpul perioadei de tranziție menționate la articolul 15 alineatul (4), trimerile din prezenta decizie la autoritatea de gestionare sunt interpretate ca trimiteri la Comisie.

Articolul 71

Intrarea în vigoare, aplicabilitatea și migrarea

(1) Prezenta decizie intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(2) Se aplică statelor membre care participă la SIS 1+ începând cu datele care urmează să fie stabilite de Consiliu, hotărând prin unanimitatea membrilor săi, reprezentanți ai guvernelor statelor membre participante la SIS 1+.

(3) Datele menționate la alineatul (2) urmează să fie stabilite după ce:

- (a) măsurile necesare de punere în aplicare au fost adoptate;
- (b) fiecare stat membru participant la SIS 1+ aduce la cunoștința Comisiei faptul că a luat măsurile de ordin tehnic și juridic necesare prelucrării datelor din cadrul SIS II și schimbului de informații suplimentare;
- (c) Comisia declară încheierea cu succes a unui test complet al SIS II, care este efectuat de Comisie împreună cu statele membre, iar grupurile pregătitoare ale Consiliului validează rezultatele propuse ale testului și confirmă că nivelul de performanță al SIS II este cel puțin echivalent cu cel îndeplinit de SIS 1+;
- (d) Comisia a luat măsurile de ordin tehnic necesare conectării SIS II central la N.SIS II pentru statele membre implicate.

(4) Comisia aduce la cunoștința Parlamentului European rezultatele testului efectuat în conformitate cu prevederile alineatului (3) litera (c).

(5) Orice decizie adoptată de Consiliu în conformitate cu alineatul (2) se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Luxemburg, 12 iunie 2007.

Pentru Consiliu

Președintele

F. TEIXEIRA DOS SANTOS